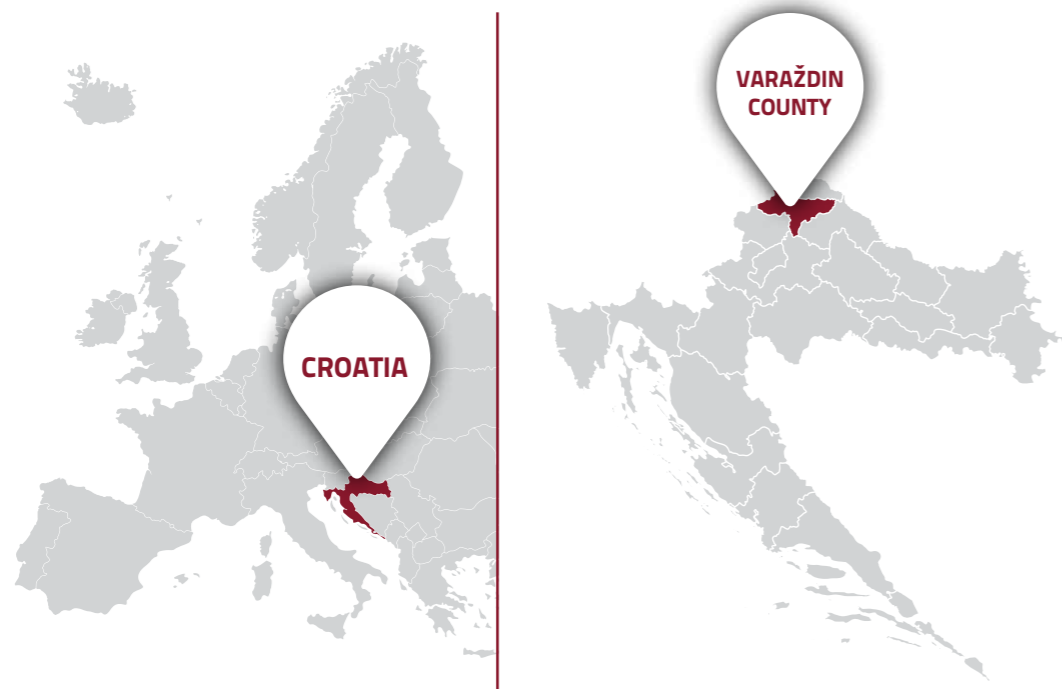


# Holiday Homes *with a* Story



VARAŽDIN COUNTY  
CROATIA/KROATIEN/HRVATSKA



[www.myvarazdinholiday.com](http://www.myvarazdinholiday.com)

## ACCOMODATION IN HOLIDAY HOMES WITH A STORY

In Northern Croatia, where the slopes of the Alps merge into the Pannonian Plain, there is an area full of attractions, experiences and pleasures: fossilised volcanoes, caves, semi-precious stones, forests and nature reserves, old castles and forts, thermal springs and a closely preserved way of living. This is a region where you can spend a holiday and long to return again.

You will find this if you spend your holiday in the "Holiday Homes with a Story" that bears the mark of quality.

Your accommodation is of your choosing. As with our region, different 'stories' are told by the architecture, objects, experience and atmosphere of each "Holiday Homes with a Story".

At the home that bears the mark of quality there will always be a host available to ensure your holiday will be just that: a pleasant voyage discovering the region's nature, customs and people, original dishes and the time and peace that is yours alone.



## UNTERKUNFT IN EINEM FERIEHAUS MIT TRADITION

Im Norden Kroatiens, wo die Alpenhänge in die Pannonische Tiefebene übergehen, befindet sich eine Region voller Attraktionen, in dem Sie etwas erleben und sich vergnügen können. Fossile Vulkane, Höhlen, Halbedelsteine, Wälder und Naturparks, alte Schlösser und Burgen, Thermalquellen und eine althergebrachte Lebensart. Eine Region, in der Sie Ihren Urlaub verbringen können, und sich ganz sicher wünschen werden wiederzukommen.

Verbringen Sie Ihren Urlaub in diesem „TraditionsHaus“ mit Qualitätssiegel und finden Sie die Unterkunft Ihrer Wahl. Genauso vielfältig wie unsere Region ist, drückt sich auch unsere Tradition aus, durch die Architektur, die Gegenstände, die Erfahrungen und die Atmosphäre in jedem unserer „Ferienhäuser mit Tradition“.

In unserem Ferienhaus mit Qualitätssiegel steht Ihnen Ihr Gastgeber stets zur Verfügung und wird Ihnen behilflich sein, Ihren Urlaub so angenehm wie möglich zu verbringen, d.h. die Natur zu entdecken, die Bräuche und Einheimischen kennenzulernen, die originellen Gerichte zu schlemmen und die Zeit, die nur Ihnen gehört, in vollen Zügen zu genießen.



## SMJEŠTAJ U KUĆI ZA ODMOR S PRIČOM

Na sjeveru Hrvatske, gdje se obronci Alpa spajaju s Panonskom nizinom, nalazi se kraj prepun zanimljivosti, doživljaja i ugođe. Fosilni vulkani, spilje, poludrago kamenje, šume i parkovi prirode, stari dvorci i utvrde, termalni izvori i očuvana tradicija življenja. Kraj u kojem možete provesti svoj odmor uz želju da se ponovno vratite.




Neka mjesto vašeg odmora bude u „Kući s pričom“ koja nosi oznaku kvalitete, u kojoj ćete naći Smještaj po vašoj želji. Kao što je naš kraj različit, tako su i različite „priče“ ispričane kroz arhitekturu, predmete, doživljaj i ugođaj svake „ Kuće za odmor s pričom.“

U kući s oznakom kvalitete, uvijek vam je na usluzi domaćin, koji će vam omogućiti da vaš odmor bude upravo to; užitak otkrivanja prirode, običaja i ljudi, užitak u izvornim jelima, užitak u vremenu i miru koje je samo vaše.






-  Pet Friendly / Tierfreundlich / Pet friendly
-  Parking / Parkplatz / Parking
-  Air Conditioning / Klimagerät / Klima uređaj
-  Wi-Fi / WLAN / Wifi
-  Television / TV-Gerät / Televizor
-  Pool / Schwimmbecken / Bazen
-  Spa Zone / Spa Zone / Spa zona
-  Jacuzzi / Jacuzzi / Jacuzzi
-  Sauna / Sauna / Sauna
-  Children's Play Area / Kinderspielplatz / Dječje igralište
-  Barbeque / Grill / Roštilj
-  Orchard/Vegetable Garden / Obst-/Gemüsegarten / Voćnjak-povrtnjak
-  Vineyard / Weingarten / Vinograd
-  Cycling / Fahrrad / Bicikli
-  Camping / Reiten / Jahanje
-  Fishing / Fischen / Ribolov
-  Nearest Chemist / Entfernung zur Apotheke / Udaljenost ljekarne
-  Nearest Shop / Entfernung zum Geschäft / Udaljenost trgovine
-  Nearest Restaurant/ Entfernung zum Restaurant / Udaljenost restorana

\*All distances calculated in kilometres (km) / \*Alle Entfernungen in Kilometer (km) /  
\*Sve udaljenosti iskazane su u kilometrima (km)

-  Capacity / Kapazität / Kapacitet
-  Price from / Preis ab / Cijena od
-  Reservations and prices on request / Buchungen und Preise auf Anfrage /  
Rezervacije i cijene na upit



**MAJA'S VILLAGE HOUSE \*\*\***

 Vladimira Nazora 75, Seketin  
 +385 91 55 31 027  
 majamajnaric1@gmail.com



4



100,00  
EUR



 2.5  1.5  1.2



**Full of the Scents of Home /ENG**

Children can enjoy uninterrupted play and experience the splendor of nature, discovering a lovely new world brimming with intoxicating scents, vibrant colors and different sounds: a world that provides an experience different to anything they have experienced before. The flavors here are more intense too, thanks to the welcoming original specialties that remind us of forgotten childhood memories and tell the story of the Majnarić-Matečak Family's hospitality.

**Wo alles nach Hausgemachtem riecht /DE**

Ihre Kinder können hier unbesorgt spielen, die Pracht der Natur entdecken und eine neue Welt, voller lieblicher und wunderbarer, berausender Düfte, lebendiger Farben und verschiedener Klänge kennenlernen, eine Welt, die etwas anderes, ein noch nie dagewesenes Erlebnis bietet.

Bei der Familie Majnarić Matečak kommen auch die Aromen intensiver zum Ausdruck, die originellen Spezialitäten, die Sie hier zur Begrüßung erhalten, wecken vergessene Kindheitserinnerungen und lassen ein authentisches Gefühl der Gastfreundschaft aufkommen.

**Gdje sve miriše na domaće /HR**

U nesputanoj igri djeca će ovdje doživjeti raskoš prirode i otkriti novi svijet, dražestan i čudesan, ispunjen opojnim mirisima, jarkim bojama, drugačijim zvukovima, svijet koji pruža drugačije, nedoživljeno iskustvo.

I okusi su ovdje intenzivni, izvorni specijaliteti dobrodošlice bude zaboravljene uspomene na djetinjstvo i pričaju priču o gostoljubivosti obitelji Majnarić-Matečak.



**KUĆA ZA ODMOR „VILLA BARBARA“ ★★★★★**

Vinica breg 82/6, Vinica  
 +385 99 59 91 850  
 info.holidayincroatia@gmail.com



5



110,00  
EUR



**Tradition Infused in a Divine drop /ENG**

This House is surrounded by vineyards in the picturesque Vinica area and tells a story of people who live and breathe wine. It can, however, offer more than a decent drop of wine: it is primarily a testament to the long and exceptional gastronomic and oenological heritage, an antique item preserved in this house surrounded by the pleasing and gentle nature.

**Mit einem edlen Tropfen geprägte Tradition /DE**

Dieses Haus inmitten eines Weinbergs erzählt in dieser malerischen Weinlandschaft die Geschichte der Einwohner, die ihr Leben dem Wein gewidmet haben. Es bietet seinen Gästen jedoch mehr als nur einen hervorragenden Tropfen, es steht vor allem für die lange und reiche Tradition, ein außergewöhnliches önologisch-gastronomische Erbe, den Geist der alten Zeiten, der in diesem Haus inmitten einer lieblichen, sanften Natur bewahrt wird.

**Tradicija prožeta plemenitom kapljicom /HR**

Ova kuća usred vinograda u slikovitom viničkom kraju priča o ovdašnjim ljudima koji žive i dišu s vinom. No, ona svojim gostima nudi više od izvrsne vinske kapljice, ona ponajprije svjedoči o dugoj i bogatoj tradiciji, o iznimnoj gastronomskoj i enološkoj baštini, o starini koja je očuvana u ovoj kući u okruženju dražesne, pitome prirode.



**BREGEČ RURAL HOUSE ★★★**

Martinkovec 170, Varaždinske Toplice  
 +385 91 56 45 800  
 info@bregec.com  
 www.bregec.com



4



180,00  
EUR



**An Unforgettable Holiday on an Idyllic Hilltop /ENG**

The tradition of hospitality is alive and thriving in this hilltop House, much to the pleasure of the owner who, as a former athlete, has experienced a warm hospitality and reception in other countries. He has creatively strived to make Bregeč a perfect holiday spot and enrich it with new and attractive elements. This country House is 'overseen' and looked-after by the lovely dachshund Boško, who provides guests with a unique and unforgettable atmosphere.

**Ein unvergesslicher Urlaub auf einem idyllischen Hügel /DE**

In diesem Haus auf dem Bregeč (z. Dt. Hügel) lebt diese Tradition der Gastfreundschaft weiter und erfreut den Besitzer, einen ehemaligen Sportler, der selbst in anderen Ländern den herzlichen Empfang seiner Gastgeber genießen durfte. Er versucht den Bregeč durch seine Kreativität zu einem perfekten Urlaubsort zu machen und ihn mit neuen attraktiven Freizeitgestaltungsmöglichkeiten zu bereichern. Sein Ziel ist es, seinen Gästen in diesem Landhaus, das vom liebenswerten Dackel Boško bewacht wird, eine etwas andere, unvergessliche Atmosphäre zu bieten.

**Nezaboravni odmor na idiličnom bregecu /HR**

U ovoj kući na bregecu ta je tradicija gostoljubivosti i dalje živa, ona pričinja zadovoljstvo njenom vlasniku, nekadašnjem sportašu koji je u drugim zemljama iskusio srdačnu dobrodošlicu svojih domaćina. Svojom kreativnošću nastoji bregec učiniti mjestom savršenog odmora, obogatiti ga novim atraktivnim sadržajima i u ovoj ladanjskoj kući, koju „nadgleda“ i pazi simpatični jazavčar Boško, svojim gostima ponuditi drugačiji, nezaboravni ugođaj.



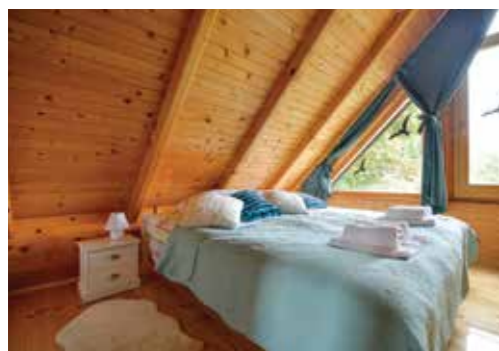


**FLOWER STREET HOUSE \*\*\*\*\***

Cvjetna ulica 52b, Varaždinske Toplice  
 +385 99 21 77 888  
 hrvoje.galic.vz@gmail.com

**4+2**  
**150,00 EUR**

Icons for: Pet, Parking, Wi-Fi, TV, Dishwasher, Stove, Refrigerator, Microwave, Washing Machine, Dryer, Balcony, Terrace, Pool, Sauna, Hot Tub, Game Room, etc.



**From the Source of Beauty and Youth /ENG**

The nymphaeum of the Toplice nymphs is a place closest to the distant stars, and it is here that the night sky is at its most beautiful and brightest, revealing its amazing supernatural beauty. Its marvelous splendor illuminates the meadows where nymphs danced and revealed the hidden source of beauty and youth near this holiday home.

**An der Quelle der Schönheit und Jugend /DE**

Das Nymphenbad der Heilwasserquellen ist ein Ort, der den fernen Sternen am nächsten liegt, und daher können Sie hier den Nachthimmel in vollen Zügen genießen, in all seinem Glanz und in seiner entzückenden, übernatürlichen Schönheit. Seine wundervolle Pracht erleuchtet die Wiesen, auf denen die Nymphen tanzten, und enthält ihre verborgene Quelle der Schönheit und Jugend, ganz in der Nähe Ihres Ferienhauses.

**Uz izvor ljepote i mladosti /HR**

Njihov je toplički nimfej mjesto najbliže dalekim zvijezdama, stoga je baš ovdje noćno nebo najljepše i najsajnije, zadivljujuće, nadnaravne ljepote. Njegov čudesni sjaj obasjava livade na kojima su plesale nimfe i otkriva njihov skroviti izvor ljepote i mladosti, nadomak ove kuće za odmor.



**KUĆA ZA ODMOR MINTAS \*\*\*\*\***

Cvjetna 24, Topličica, Novi Marof  
 +385 98 37 04 30  
 zagorka.mintas@gmail.com

**4**  
**90,00 EUR**

Icons for: Pet, Parking, Wi-Fi, TV, Dishwasher, Stove, Refrigerator, Microwave, Washing Machine, Dryer, Balcony, Terrace, Pool, Sauna, Hot Tub, Game Room, etc.



**The House of Fond Memories /ENG**

This is a house that connects and combines; a meeting place where memories are made. Communal relaxation in an idyllic atmosphere and carefree moments of rest remain forever in the memory, and it is for this reason that this House exists. Unforgettable times filled with fond memories, shared joy and happiness have been spent here in a place where the Mintas Family have gathered to spread their joy with dear friends round a shared table with a glass of good wine and traditional folk songs, and occasions to celebrate these traditional festivities were numerous.

**Haus der schönen Erinnerungen /DE**

Dies ist ein Haus, das verbindet und vereint, ein Treffpunkt, an dem Erinnerungen entstehen. Die gemeinsame Entspannung in einer idyllischen Atmosphäre, die unbeschwertten Momente der Ruhe bleiben für immer in Erinnerung. Ebendiese waren auch der Grund für die Errichtung dieses Hauses.

Es war eine unvergessliche Zeit hier, voller wunderschöner Erinnerungen, gemeinsamer Freude und Glückseligkeit. Die Familie Mintas versammelte sich hier und teilte die Freude hier mit lieben Freunden, an einem gemeinsamen Tisch, bei einem guten Glas Wein und einem heimischen Lied. Es gab viele Anlässe, um diese alte Gewohnheit aufleben zu lassen.

**Kuća lijepih uspomena /HR**

Ovo je kuća koja povezuje i spaja, mjesto susreta na kojem nastaju uspomene. Zajedničko opuštanje u idiličnom ugođaju, bezbrižni trenuci odmora, zauvijek ostaju u pamćenju. Oni su bili razlog njenog nastanka, zbog njih ona i postoji. Ovdje je proživljeno nezaboravno vrijeme prepuno lijepih uspomena, zajedničkog veselja i sreće, ovdje se okupljala obitelj Mintas, ovdje je radost dijelila s dragim prijateljima, za zajedničkim stolom, uz čašu dobrog vina i domaću popjevku. Za stare je navade prigoda bilo mnogo.



**BRVNARA „NOAH“ \*\*\*\*\***

Mađarevo 114 a, Novi Marof  
 +385 91 25 32 491  
 zucozucec@gmail.com



6



140,00  
EUR



**A Wonderful Place where the Clouds Break /ENG**

The vantage point provided by this cleverly designed wooden House provides complete comfort and emphasizes the surrounding magnificent nature, making the experience even more intense and distinct. The view from the heights above the green valley will remain long in the memory. This is a place over which the clouds break, a place that offers a special and unique experience the guests staying in this beautiful House on the slopes of the Grebengrad and a truly fantastic beautiful holiday in beautiful countryside.

**Wundersamer Ort, über dem die Wolken aufbrechen /DE**

Von diesem geschickt entworfenen Aussichtsturm dieses Holzhauses aus, können Sie die gesamte Pracht der Natur bewundern und dabei gleichzeitig allen Komfort genießen, womit Sie diese Region noch intensiver erfahren können. Mit einem Blick aus der Höhe auf das grüne Tal können sich alles noch besser einprägen und in schönster Erinnerung behalten. Dieser Ort, über dem die Wolken aufbrechen, bietet ein besonderes Erlebnis, eine einzigartige Erfahrung für die Gäste dieses wunderschönen Hauses an den Hängen von Grebengrad und einen wirklich traumhaft schönen Urlaub in der einer märchenhaften Landschaft.

**Čudesno mjesto nad kojim se lome oblaci /HR**

S vidikovaca ove drvene kuće, domišljato uređene kako bi pružila puninu ugođe i istaknula veličanstvenost ovdašnje prirode, doživljaj kraja postaje još intenzivniji. Sve je upečatljivije. Pogled s visine na zelenu dolinu ostaje u trajnom sjećanju. Mjesto nad kojim se lome oblaci pruža posebno iskustvo, jedinstveni doživljaj za goste ove prekrasne kuće na obroncima Grebengrada i doista fantastično lijep odmor u divnoj prirodi.



**KUĆA ZA ODMOR ROMANA \*\*\*\*\***

Palih boraca 42k, Seketin  
 +385 91 17 05 343  
 zeljko.avar@gmail.com



4



120,00  
EUR



**A Panopticon of Surreal Beauty /ENG**

The landscape was their pallet; astonishing impressions became paintings with the strokes of their brushes, dreams became creations and homeland admiration turned into a recognizable artistic expression. Unique and original, motivially interesting, deeply rooted in the fascination with the region and uncanny beautiful perspectives and thrilling in every detail of surreal beauty.

**Panoptikum unwirklicher Schönheit /DE**

Die Landschaft war ihre Vorlage, der Eindruck, der durch ihre Pinselstriche staunend zum Ausdruck kommt, wird zum Gemälde, der Traum, etwas Einzigartiges zu schaffen, und die Bewunderung der Heimat gegenüber verschmilzt zu einem extravaganten künstlerischen Ausdruck. Einzigartig und originell, motivisch interessant, tief verwurzelt in der Faszination für die Heimat, in unwirklich schönen Perspektiven, in jedem aufregenden Detail surrealer Schönheit.

**Panoptikum nestvarne ljepote /HR**

Krajobraz je bio njihov predložak, začuđujuća impresija u potezima njihovog kista postala je slika, snoviđenje osebujna kreacija, udivljenje zavičajem prepoznatljiv umjetnički izričaj. Neponovljiv i originalan, motivski zanimljiv, duboko ukorijenjen u fascinaciju krajem, u nestvarno lijepim perspektivama, u svakom uzbuđujućem detalju nadrealne ljepote.



**OAK COTTAGE \*\*\***

Maruševec 81b, Maruševec  
 +385 98 23 67 07  
 OakCottageCroatia@gmail.com

4  
 95,00 EUR

Icons: dog, cat, wheelchair, house, Wi-Fi, TV, table, bicycle, fireplace, grill, horse, fish, apple, grapes, plus, 1.5, shopping cart, 1.5, wheelchair, 1.6



**Clattering of the Herald of Happiness /ENG**

This hundred-year-old oak house, which was moved from the 'Stork Village' in Posavina in the old Zagorje Region, preserves the memory of departure and return, testifying on the loyalty to home and the connections to the history of our forefathers. Here, they too 'built the old nest' and decorated a place of tranquility and joy, a house above which storks clatter announcing happiness and comfort to those who have chosen this oak house for their perfect holiday.

**Geklapper des Glücksboten /DE**

Dieses hundertjährige Eichenhaus, das aus dem „Storchendorf“ in Posavina in die alte Region Zagorje verlegt wurde, wahrt die Erinnerung an die Abreise und die Rückkehr und zeugt von Heimatliebe und der Verbundenheit seiner Besitzer mit dem Erbe ihrer Großväter. Auch sie haben hier „ein altes Nest gebaut“ und sich einen Ort der Ruhe und Freude eingerichtet, ein Haus, über dem die Störche fröhlich klappern, und all jenen Glück und Komfort garantieren, die sich dieses Eichenhaus für ihren perfekten Urlaub ausgesucht haben.

**Klepet vjesnika sreće /HR**

I ova, stogodišnja hrastova kuća, koja je iz „sela roda“ u Posavini preseljena u stari, zagorski kraj, čuva uspomenu na odlazak i povratak, svedoči o odanosti domu i povezanosti njenih vlasnika s djedovskom postojbinom. I oni su ovdje „svili staro gnijezdo“ i uredili mjesto spokoja i radosti, kuću nad kojom veselo klepeću rode navješćujući sreću i ugodu onima koji su ovu hrastovu kuću odabrali za svoj savršeni odmor.



**EVINA KUĆA \*\*\***

Knapić 47, Ivanec  
 +385 91 592 3319  
 zlatko.sarolic@gmail.com

6  
 200,00 EUR

Icons: dog, cat, wheelchair, house, Wi-Fi, TV, table, bicycle, fireplace, grill, horse, fish, apple, grapes, plus, 2, shopping cart, 0.9, wheelchair, 2

**A Perfect Match for Pure Joy /ENG**

The owners of Eva's House – an Architect and a Chef – thought to design and construct the House in an attractive location with exciting views, thus creating a space to indulge in the true pleasures in a place of relaxation that blends beauty and harmony, embodying their passion for space and culinary artistry in their joint pursuit of perfection.

**Eine perfekte Verbindung für puren Genuss /DE**

Die Eigentümer von Evas Haus - eine Architektin und ein Küchenchef - haben dieses Haus mit einer aufregenden Aussicht an einem attraktiven Ort errichtet und entworfen, und somit einen Ort geschaffen, an dem Sie sich wahren Genüssen hingeben können, einen Ort der Entspannung, wo sich Schönheit und Harmonie vereinen, wo die Leidenschaft der Eigentümer für die Raumgestaltung und kulinarische Kunst, ja das gemeinsame Streben nach Perfektion, zum Ausdruck kommt.

**Savršeni spoj za čisti užitek /HR**

Vlasnici Evine kuće - arhitektica i kuhar, osmislili su i uredili kuću na atraktivnoj lokaciji s uzbudljivim pogledom, stvorili su mjesto za prepuštanje istinskim užicima, mjesto opuštanja na kojem su sljubili ljepotu i sklad, na kojem su oživotvorili svoju strast za oblikovanje prostora i kulinarsko umijeće, zajedničku težnju za savršenstvom.





**KUĆA ZA ODMOR KOPIJAR \*\*\***

Ludbreška 71, Kelemen  
 +385 95 39 37 477  
 kopjarzenko@gmail.com

6  
 170,00 EUR

2 2 0,5



**Relaxing Moments in a Green Oasis /ENG**

This green corner is a place for perfect relaxing moments, a place of peace that provides the ideal conditions for an active holiday, a break in nature and an opportunity to discover new challenges and opportunities in a location that is eager to provide goodwill.

With a lovely pond on the premises, anglers will find a place to relax, cast their lines and wait for a bite in undisturbed peace, while their children can enjoy discovering the magical world of nature that abounds here. Everyone can find joy and fulfilment and connect with nature in this green oasis.

**Entspannende Augenblicke in einer grünen Oase /DE**

Diese grüne Ecke ist ein Ort für perfekte Momente der Entspannung, ein Ort der Ruhe, der aber auch ideale Bedingungen für einen Aktivurlaub, das Einssein mit der Natur, für die Entdeckung neuer Herausforderungen und Möglichkeiten bietet, ein Ort, der Ihren Elan und Ihre gute Laune wiedererwecken lässt.

An diesem schönen Teich werden Fischer ihren Platz zum Entspannen finden, Sie werden Ihren Haken werfen und in ungestörter Ruhe auf ihren Fang warten können, Ihre Kinder werden es genießen, hier die wundersame Welt der Natur zu entdecken, in dieser grünen Oase wird jedermann im Kontakt mit der Natur seine Freude und Erfüllung finden.

**Opuštajući trenuci u zelenoj oazi /HR**

Ovaj zeleni kutak mjesto je za savršene opuštajuće trenutke, mjesto mira koje pruža idealne uvjete za aktivni odmor, za subivanje s prirodom, za otkrivanje novih izazova i mogućnosti, mjesto koje budi elan i dobru volju.

Uz ljupko jezerce će ribiči pronaći svoje mjesto za opuštanje, zaboraviti svoje udice i u nepomučenom miru čekati na svoj ulov, djeca će ovdje uživati otkrivajući čarobni svijet prirode, svatko će u ovoj zelenoj oazi pronaći svoju radost i ispunjenje u dodiru s prirodom.



**MOMENT S POOL HOUSE TRAKOŠČAN \*\*\***

Trakošćan 23a, Trakošćan  
 Tel.+385 98 53 80 93  
 zinka.tecic@gmail.com

6  
 250,00 EUR

4 1,5 0,5



**Where Imagination Becomes an Experience /ENG**

The fairy-tale castle and magical nature have already been an inspiration to its owners – worshippers of true artistic beauty – who created art in this Arcadian region. Their aesthetic interest was shaped by the Draškovići in Trakošćan in various forms and shapes, and as pioneers of photography or gifted painters, such as Count Juraj Drašković VI or Julijana Erdödy Drašković, they were patrons of our culture and the coryphaeus of our art.

**Phantasie wird zum Erlebnis /DE**

Das Märchenschloss und die wundersame Natur waren bereits eine Inspiration für seine Besitzer, die Verehrer wahrer künstlerischer Schönheit sind und in dieser arkadischen Region Kunst schufen. Ihr ästhetisches Interesse wurde von den Draškovići in Trakošćan in den verschiedensten Formen geprägt, als Pioniere der Fotografie oder als begabte Maler, wie z.B. Graf Georg (Juraj) VI. Drašković oder Julia (Julijana) Erdödy Drašković, als Förderer unserer Kultur und Koryphäen der Kunst.

**Imaginacija postaje doživljaj /HR**

Bajkoviti dvorac i čarobna priroda bili su već inspiracija i njegovim vlasnicima, poklonicima istinske umjetničke ljepote, koji su u ovom arkadijskom kraju stvarali - umjetnost. Svoj su estetski interes Draškovići u Trakošćanu oblikovali u raznim oblicima i formama, kao pioniri fotografije ili nadareni slikari, kakvi su bili grof Juraj VI. Drašković ili Julijana Erdödy Drašković, kao mecene naše kulture i korifeji umjetnosti.









**KUĆA ZA ODMOR MATURANEC \*\*\***

Zaselak 106, Jalžabet  
 +385 98 28 48 88  
 hrvojko.m@gmail.com

6  
 160,00  
 EUR

2.5 2 5



**A Countryside Rich in Tradition /ENG**

A fascinating past is revealed and offered up in its traditions and customs, carefully nurtured, preserved and presented as valuable folklore, a witness to the creation and craftsmanship of generations of people proud of their hand-embroidered linen skills, their loops, every single decoration embroidered on a scarf or an apron, on an old towel or a tablecloth that covered festive tables. In this countryside, history is alive and translated into traditions!

**Landstrich mit reicher Tradition /DE**

Die faszinierende Vergangenheit wird hier in Form von Traditionen und Bräuchen offenbart und geboten, sorgfältig gepflegt, bewahrt und als wertvolle Folklore präsentiert, als Zeugnis der Kreativität und Handwerkskunst von Generationen von Menschen, die stolz auf die Handwerkskunst der Leinenstickerei, ihre Schlinge und jede Stickerei sind, die sich auf einem Taschentuch oder einer Schürze, auf einem alten Handtuch oder Tischtuch befindet, mit dem der Feiertagstisch gedeckt wird. In diesem Landstrich lebt die Geschichte in Form von Traditionen weiter!

**Ladanjski svijet bogate tradicije /HR**

Fascinantna prošlost ovdje se otkriva i nudi u tradiciji i običajima, brižno se njeguje, čuva i predstavlja kao vrijedno folkloro blago, kao svjedok kreacije i umijeća generacija ovdašnjih ljudi, ponosnih na vještinu ručnog vezenja platna, na svoju šlingu, na svaki ures izvezen na rupcu i pregači, na starom ručniku ili stolnjaku kojim se prekrivao blagdanski stol. U ovom ladanjskom kraju povijest pretočena u tradiciju i dalje živi!



**54 GREEN ROAD \*\*\***

Zelena 54, Kučan Marof  
 +385 98 28 42 70  
 54greenroad@gmail.com

2  
 80,00  
 EUR

2 0,5 1,5

**An escape to nature's peace and quiet /ENG**

With its big meadow perfect for children's play, in the secrecy of the greenery, in the sun and in the shadows, this quiet corner gives you the opportunity to relax, offering to you a new perspective to an active rest. A connection of traditional construction and modern decoration, it is a combination that satisfies even the most refined taste and expectations from a vacation. If a little homely atmosphere is desired, the host has prepared special elevated garden beds for his guests where they can plant their own plant and maintain previously planted seasonal vegetables and enjoy their fruits.

**Flucht in die Natur und Stille /DE**

Auf einer geräumigen Wiese, wo Kinder spielen können, in der Geborgenheit der grünen Natur, in der Sonne und im Schatten, bietet diese stille Ecke die Gelegenheit zur Entspannung und eine neue Perspektive des aktiven Urlaubs an. Eine Verbindung aus traditioneller Bauweise und moderner Dekoration, die selbst den raffiniertesten Geschmack und die Erwartungen an einen Urlaub erfüllt. Wenn etwas heimeligere Atmosphäre gewünscht ist, hat der Gastgeber für seine Gäste spezielle Hochgartenbeete vorbereitet, in denen die Gäste ihre Pflanzen pflanzen und die zuvor gepflanztes Saison Gemüse pflegen und ihre Früchte genießen können.

**Bijeg u prirodu i mir /HR**

Na prostranoj livadi za dječju igru, u skrovitosti zelenila, na suncu i u sjeni, ovaj mirni kutić pruža prigode za opuštanje, nudi novu perspektivu aktivnog odmora. Spoj tradicionalne gradnje i modernog uređenja, kombinacija je koja zadovoljava i najistančaniji ukus i očekivanja od odmora. Ukoliko se ipak zaželi malo domaćinskog ugođaja, domaćin je za svoje goste pripremio posebne povišene vrtno gređice gdje gosti mogu zasaditi svoju biljku i održavati već prije posađene biljčice te uživati u njihovim plodovima.





**KUĆA ZA ODMOR BREZOVEC \*\*\***

Braće Radića 52 b, Beretinec  
 +385 91 56 89 307  
 jelena.brezovec1@gmail.com



8



170,00  
EUR



**The Charm of a Harmonious Epoch /ENG**

In the homes of certain families, the nostalgic memories of past times and the harmonious epoch of the Danube Monarchy, its irresistible charm and pleasing ambience, which has left an indelible mark, are still cherished. Over the centuries these traces have been left in its architecture, everyday speech and refined manners and can be found in our kitchens, the longing memories of our civic salons and family histories such as those of the Brezovec Family.

**Charme einer harmonischen Epoche /DE**

In einigen Familien, in ihren Häusern, werden die Erinnerungen an vergangene Zeiten, an diese harmonische Epoche der Donaumonarchie, an ihren unwiderstehlichen Charme, an diese mit Genuss erfüllte Stimmung, an einen Zeitgeist, der unauslöschliche Spuren hinterlassen hat, auch heute noch mit Nostalgie bewahrt.

Die jahrhundertealten Spuren sind in der wertvollen Architektur, in der Alltagssprache, in den feinen Manieren, in vielen unserer Küchen, in den sehnsüchtigen Erinnerungen an die bürgerlichen Salons, in Familiengeschichten wie die der Familie Brezovec wiederzufinden.

**Šarm harmonične epohe /HR**

U nekim se obiteljima, u njihovim kućama, još uvijek s nostalgijom čuva uspomena na minula vremena, na onu harmoničnu epohu Dunavske monarhije, na njen neodoljivi šarm, na štimung ispunjen užicima, na duh vremena koji je ostavio neizbrisivi trag.

Njegove stoljetne tragove nalazimo u vrijednoj arhitekturi, u svakodnevnom govoru, profinjanim manirama, u mnogim našim kuhinjama, u čeznutljivim uspomenama iz građanskih salona, u obiteljskim povjesnicama, kakva je ova - obitelji Brezovec.



**KUĆA ZA ODMOR BURG \*\*\***

Vinica breg 23h, Vinica  
 +385 98 267 426  
 pointex.d.o.o.@vz.t-com.hr



4+1



140,00  
EUR



**A House with a View of History /ENG**

History records the names of the greats who built, refurbished, planted and cultivated, and built homes in this magnificent nature for their descendants. Here they constructed a solid town on rock, built splendid castles and manors in the valley, planted elegant parks and gardens and provided bountiful hunting grounds and arboreta near their palaces. From all four corners of the globe, including Japan, China, Tibet and the Caucasus, from where they brought exotic plants that realized their vision of competing with nature and creating new impressions.

Their legacy still bears witness to the unprecedented splendor and wealth that transcended these royal houses, to the harmony that they created and their aspirations to ensure prosperity of the Vinica region.

**Ein Haus, das die Geschichte widerspiegelt /DE**

Die Geschichte erwähnt diejenigen Größen, die hier bauten und gestalteten, pflanzten und kultivierten. In dieser großartigen Natur haben sie ein Zuhause für kommende Generationen geschaffen. Sie errichteten eine solide Stadt auf einem Felsen, bauten im schützenden Tal reizende Schlösser und Herrenhäuser und errichteten neben ihren Palästen elegante Parkanlagen und Parks, ein üppiges Jagdrevier und ein Arboretum. Aus allen Ecken der Welt, aus Japan und China, Tibet und dem Kaukasus, brachten sie exotische Pflanzen mit und verwirklichten damit ihre Vision, mit der Natur zu konkurrieren und neue Eindrücke zu schaffen.

Ihr Erbe zeugt auch heute noch von der beispiellosen Pracht und dem Reichtum der königlichen Häuser, der Harmonie, die sie erreichten, und ihrem Bestreben, der Region um Vinica Wohlstand zu verleihen.

**Kuća s pogledom na povijest /HR**

Povijest spominje odličnike koji su ovdje gradili i uređivali, sadili i kultivirali, u toj raskošnoj prirodi podigli su dom svojim naraštajima. Izgradili su čvrsti grad na stijeni, u pitomoj dolini sazdali su ljupke dvorce i kurije, uz svoje su palače uredili elegantne perivoje i parkove, bogato lovište i arboretum. Iz zakutaka svijeta, iz Japana i Kine, Tibeta i Kavkaza, donosili su egzotične biljke, ostvarujući svoju viziju, nadmećući se s prirodom, kreirali su nove impresije. Njihova ostavština i danas svjedoči o nekadašnjem sjaju bez premca i bogatstvu koje je natkrililo i kraljevske kuće, ostvarenom skladu i njihovoj težnji da viničkom kraju podare - prosperitet.



**RATKAJEC LUXURY APARTMENTS \*\*\***

Optujska 127, Varaždin  
 +385 92 33 38 884  
 info@ratkajec.eu  
 www.ratkajec.eu



**8+4**



**300,00  
EUR**



**A Modern Building in an Old Varaždin Street /ENG**

Ever since the Roman times Optujska Street has connected people and places. The Via Petovia, one of the oldest streets in the City, changed a lot over the years, the old has given way to the new, but Optujska has remained the street that escorts the citizens of Varaždin out into the wider world. Optujska Street has always been special and vital to the people of Varaždin. The old Varaždin street has welcomed new facilities and, as always, provided new opportunities, which has been recognized by the Ratkajec Family, who have arranged a modern building with attractive facilities, including a small wellness and fitness oasis, which can be peacefully enjoyed by guests.

**Ein modernes Gebäude in einer alten Varaždiner Straße /DE**

Die Optujska Straße verbindet noch seit der Römerzeit Menschen und Orte. Die Via Petovia, eine der ältesten Straßen der Stadt, hat sich im Laufe der Jahrhunderte stark verändert, doch die Optujska Straße ist immer die Straße geblieben, die von den Bürgern von Varaždin genutzt wurde, um in die Welt hinauszugehen und wertvolle Güter aus fernen Landen in die Stadt zu bringen. Die Optujska Straße war für die Varaždiner schon immer etwas Besonderes und Lebenswichtiges. Die alte Varaždiner Straße erhielt neue Einrichtungen und bot immer neue Optionen, was auch die Familie Ratkajec erkannte, die hier ein modernes Gebäude mit einer kleinen Wellness- und Fitness-Oase für ihre Gäste errichtete.

**U staroj varaždinskoj ulici moderno zdanje /HR**

Još od rimskih vremena Optujska ulica povezuje i spaja ljude i krajeve. Via Petovia, jedna od najstarijih ulica u gradu, kroz stoljeća se mijenjala, staro je uzimalo pred novim, no Optujska je uvijek bila ulica kojom su varaždinski građani odlazili u svijet, njome je u grad stizala vrijedna roba iz dalekih krajeva. Optujska ulica je oduvijek za Varaždinca bila posebna i životno važna. Stara varaždinska ulica dobila je nove sadržaje, ona je uvijek nudila nove prilike, koju je prepoznala i obitelj Ratkajec, koja je ovdje uredila moderno zdanje s atraktivnim sadržajima, malu wellness i fitness oazu u kojoj nesmetano uživaju njihovi gosti.



**POOL VILLAGE HOUSE \*\*\*\***

Breznica 91, Breznica  
 +385 99 46 16 605  
 almir\_karabegovic@hotmail.com



**5**



**140,00  
EUR**



**Lovely Charms in the Lonja River Valley /ENG**

'Life was good for squires who used to live in these parts. Summers were very comfortable in these castles in the past. The great and good... would spend their summers here... the Viennese and Pestian nobility and aristocracy would be invited by Croatian nobility – wrote the great Croatian writer Milan Begović who, as owner of the famous town of Bisag, turned this town into his comfortable home and immortalized it in his famous novel. The exuberant, rustic spirit of yesteryear still lives on here, and this is revealed in the Karabegović's idyllic holiday home.

**Ländlicher Charme im Tal des Flusses Lonja /DE**

Die Feudalherren lebten in dieser Gegend ausgesprochen gut. In der Vergangenheit konnte man in diesen Schlössern einen sehr angenehmen Sommerurlaub verbringen. Diese Edelleute ... würden den Sommer hier verbringen ... sie luden die Wiener und Budapester Aristokratie sowie Adlige aus den kroatischen Regionen hierher ein – schrieb der große kroatische Schriftsteller Milan Begović, der spätere Eigentümer der berühmten Altstadt Bisag, die er in sein gemütliches Zuhause verwandelte und seinem berühmten Roman verewigte. Im idyllischen Familienferienhaus Karabegović lebt der ausgelassene, rustikale Geist vergangener Zeiten weiter.

**Ladanjske draži u dolini rijeke Lonje /HR**

Lijepo su živjeli vlastelini nekad u ovim krajevima. U prijašnja vremena ljetovalo se na ovim dvorcima veoma ugodno. Ta velika gospoda... ljeta bi provela ovdje..., ovamo su na svoja imanja pozivali bečku i peštansku aristokraciju i plemiće iz hrvatskih krajeva – napisao je veliki hrvatski književnik Milan Begović, vlasnik slavnog grada Bisaga, kojega je pretvorio u svoj udobni dom i ovjekovječio ga u svom glasovitom romanu. Zanosni, rustikalni duh minulih vremena ovdje je još živ, okriiva se u idiličnoj kući za odmor obitelji Karabegović.



**POOL JACUZZI DREAMS \*\*\*\*\***

Mali Vrh 230, Gornji Knežinec  
 +385 99 46 16 605  
 almir\_karabegovic@hotmail.com

3  
 120,00  
 EUR

Icons: dog, wheelchair, parking, house, Wi-Fi, wheelchair, table, bicycle, coffee, wheelchair, TV, horse, fish, apple, grapes, plus, 3, shopping cart, 1, wheelchair, 2

**A Dear Hill of Jollity and Joy /ENG**

Here hot summers became more tolerable and winters more enjoyable. Here the inhabitants of Varaždin would raise toasts and sing songs about their homeland, praise their wines and hope for an abundant harvest. Here hedonism was placed above all else in the pursuit of hymns celebrating the joys of life. These old cellars preserved the traditions and customs of the City which have always been influenced by the neighbouring hills and vineyards. Varaždinbreg has always been a place filled with cheer and joy, a place that celebrates - life!



**Ein heiterer und fröhlicher Hügel /DE**

Hier waren die heißen Sommer leichter zu ertragen und der Winter angenehmer. Hier konnten die Einwohner von Varaždin über ihre Heimat nachsinnen und auf sie anstoßen, ihren Wein anpreisen und auf eine gute Weinlese hoffen. Hedonismus wird hier großgeschrieben, alles ist hier der hymnischen Feier der Lebensfreude untergeordnet.

In den alten Weinbergskellern wurde die Tradition der Stadt gewahrt, die niemals von ihren Hügeln und Weinbergen ablassen wird. Auf dem Varaždinbreg ist es immer heiter und fröhlich zugegangen, hier wird das Leben gefeiert!

**Dragi brijeg radosti i veselja /HR**

Ovdje su vruća ljeta bila podnošljivija, a zime ugodnije. Ovdje su Varaždinci zborili i nazdravljali domovini, hvalili svoje vino i nadali se obilnom rodu svojih trsova. Hedonizam je ovdje vrhunaravno dobro, sve je ovdje posvećeno himničkom slavlju životnih radosti.

U starim su kljetima čuvani običaji i tradicija grada koji se uvijek utjecao svom brijegu i svojim vinogradima. Na Varaždinbregu je uvijek bilo veselo i prepuno radosti, jer ovdje se slavi - život!

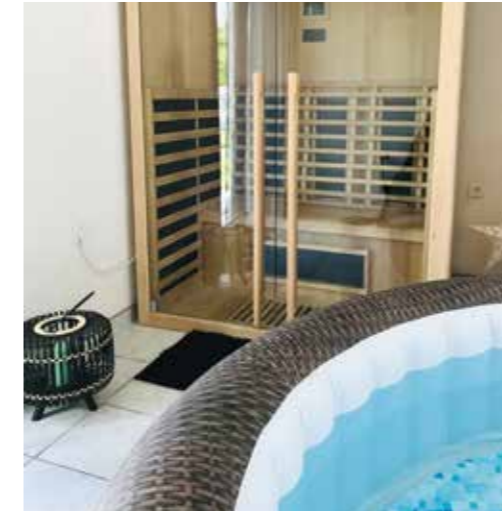


**KUĆA ZA ODMOR „SANJALICA” \*\*\*\*\***

Dravska 137, Svibovec Podravski, Sračinec  
 +385 98 98 28 338  
 bsobak@yahoo.com

6  
 180,00  
 EUR

Icons: dog, wheelchair, parking, house, Wi-Fi, wheelchair, table, bicycle, coffee, wheelchair, TV, horse, fish, apple, grapes, plus, 3.5, shopping cart, 0.2, wheelchair, 0.4



**Primordial beauty of a whimsical river /ENG**

The name of the house (sanjalica = a dreamer) tells you a lot about the house itself; here you can peacefully dream and enjoy yourselves, just the way you like it. Young owners of the house have put a lot of their good will and hard work into creating this holiday home. Here, everything is at your disposal- a games salon, a jacuzzi for your moments of relaxation, and the most beautiful feature: a big green garden that is only yours, where you can rest in an old walnut tree shadow, play or build a campfire and prepare a „shepherd’s” lunch.

**Ursprüngliche Schönheit eines eigenartigen Flusses /DE**

Selbst der Name des Hauses spricht für sich, hier lässt sich ruhig träumen und genießen, gerade so, wie man mag. Die jungen Gastgeber haben ihren Hof mit viel Mühe und Willen an dem Ferienhaus eingerichtet. Alles steht einem zur Verfügung: der Spielsalon, ein Jacuzzi zur Entspannung, und das schönste hier ist ein großer grüner Garten, der nur für Sie da ist. In dem Garten können Sie sich im Schatten eines Nussbaumes ausruhen, spielen oder ein Lagerfeuer machen und sich ein „Hirtengericht” zum Mittagessen zubereiten.

**Iskonska ljepota hirovite rijeke /HR**

Naziv kuće mnogo govori o kući samoj, u njoj možete mirno sanjati i uživati, baš onako, kako volite.

Mladi domaćini s mnogo volje i truda uredili su svoje imanje u kuću za odmor. Sve vam je na raspolaganju, od salona za igre, jacuzzi za opuštanje, i ono najljepše: veliki zeleni vrt, koji je samo vaš. Vrt u kojem se možete odmarati u sjeni oraha, igrati se ili napraviti logorsku vatru i pripremiti „pastirski” ručak.



**TONKINA KUĆA \*\*\***

Brezova gora 1/c, Bednja  
 +385 91 41 67 688  
 info@tonkina-kuca.com  
 www.tonkina-kuca.com



8



60,00  
EUR



**The Most Beautiful Piece of the World /ENG**

In the most beautiful piece of the world, a romantic fairy tale lives on in Tonka's House. Thousands of carefully selected details reveal the charm of a care-free country life where reality becomes a fairy tale irresistibly attractive in every moment and scene.

**Der schönste Fleck der Erde /DE**

Auf dem schönsten Fleck der Erde lebt das romantische Märchen immer noch in Tonkas Haus. Anhand tausender sorgfältig ausgewählter Einzelheiten können Sie hier den Charme des sorglosen Landlebens entdecken, hier wird die Realität zum Märchen, das in keinem Moment und in keiner Szene seine Anziehungskraft verliert.

**Najljepši komadić svijeta /HR**

U najljepšem komadiću svijeta romantična bajka i dalje živi u Tonkinoj kući. U tisućama pomno odabranih detalja ovdje se otkriva čar bezbrižnog ladanjskog života, ovdje stvarnost postaje bajkovita, neodoljivo privlačna u svakom trenutku i prizoru.



**KUĆA ZA ODMOR MILK AND HONEY \*\*\*\***

Grebengradska 32, Topličica, Novi Marof  
 +385 92 13 01 513  
 visitcroatia@mail.com  
 www.thehillhousemilkandhoney.com



6



160,00  
EUR



**Precious Moments for Daydreaming /ENG**

Every corner of this house is sweet and warm, just like honey and milk, and every creative detail creates a pleasant ambience that was simply made for unforgettable enjoyment. One only has to indulge the tranquility of the House of Honey and Milk, into which its owner, an interior designer, poured her heart and soul, to enjoy the bliss of precious moments in which imagination becomes a beautiful reality.

**Kostbare Augenblicke der Träumerei /DE**

Jede Ecke dieses Hauses ist süß und warm eingerichtet und erinnert an Milch mit Honig, jede kreative Einzelheit erzeugt eine sanfte Stimmung, in der man nur noch diesen unvergesslichen Augenblick genießen möchte. Es bleibt nur noch, sich der Ruhe des Milch- und Honighauses, in das die Eigentümerin und Innendekorateurin ihr Herzblut gesteckt und eine Seele eingehaucht hat, hinzugeben und die Glückseligkeit der kostbaren Augenblicke zu genießen, in denen die Phantasie zur Wirklichkeit wird.

**Dragocjeni trenuci za maštanje /HR**

Svaki je kutak ove kuće sladak i topao, baš kao med i mlijeko, svaki kreativni detalj tvori mili ugođaj koji je naprosto stvoren za nezaboravno uživanje. Valja se samo prepustiti spokoju Kuće meda i mlijeka, kojoj je njena vlasnica - dizajnerica interijera, poklonila svoje srce i udahnula dušu, i uživati u blaženstvu dragocjenih trenutaka u kojima mašta postaje predivna stvarnost.







**KUĆA ZA ODMOR BITOŠEVJE \*\*\***

Klenovnik 339, Klenovnik  
 +385 99 27 70 557  
 bitosevje@gmail.com  
 bitosevje.com



**4+2**



**125,00  
EUR**



**A celebration of the nature of unreal beauty /ENG**

The slopes of Ravna gora offer nature in its magnificent beauty and the spectacular vistas reveal picturesque views of Zagorje that both captivate and amaze. Its serenity provides an arcadian peace. Time here has a different rhythm that carries gentleness and peace and gives pleasure and fulfilment.

**Lob der unwirklichen Schönheit der Natur /DE**

An den Hängen des Gebirges Ravna gora ist ein Naturschauspiel in all seiner Schönheit zu genießen, hier erhalten Sie die Möglichkeit, die Region Zagorje von ihrer schönsten Seite zu sehen, dieses pittoreske Spektakel wird Sie entzücken. Diese zahme Gegend ist eine Oase der Ruhe. Die Uhr tickt hier völlig anders und bringt eine Sanftmut und einen Frieden mit sich, die Ihr Herz mit einer unsäglichen Wonne füllen werden.

**Slavlje prirode nestvarne ljepote /HR**

Na padinama Ravne gore priroda se nudi u veličanstvenoj ljepoti, u spektakularnim vidicima otkriva se Zagorje, slikoviti prizori plijene i zadivljuju. Pitomi kraj pruža arkadijski mir. Vrijeme ovdje ima drugačiji ritam, nosi blagost i spokoj, daruje uzbudljiv užitek i ispunjenje.



**COUNTRYHOUSE PIJEVCI \*\*\***

Moždenec 199, Novi Marof  
 +385 99 21 66 711  
 snjezana@opg-jakopovic.hr  
 www.pijevci.com



**12**



**260,00  
EUR**



**„Pijevci“ and hedonism /ENG**

The times have changed, roosters have been replaced by alarm clocks, the crowing has stopped. All that is left is a red-brick rooster high on the roof as a memory of the times when roosters' crowing could be heard from here.

**Hähne und Hedonismus /DE**

Die Zeiten haben sich geändert, die Hähne wurden durch Wecker ersetzt, das Krähen ist verschwunden. Hoch auf dem Dach ist nur ein Hahn aus dem roten Ziegelstein als Andenken an die Zeit geblieben, als von diesem Hügel das Krähen von Hähnen hinausklangelte, wonach der Grundbesitz „Pijevci“ genannt wurde.

**Pijevci i hedonizam /HR**

Vremena su se promijenila, budilice su nadomjestile pijetlove, kukurikanje je minulo. Visoko na krovu ostao je tek pijetao od crvene cigle, kao uspomena na vrijeme kada je s ovoga brijega odzvanjalo kukurikanje pijetlova, po kojima je imanje i dobilo ime - Pijevci.







**RURALNA KUĆA ZA ODMOR RIM \*\*\*\*\***

Varaždinska 1/10, Veliki Lovrečan  
 +385 99 25 96 255  
 katarina.milec@gmail.com  
 www.ruralna-kuca-za-odmor-rim.com



**2+2**



**110,00  
EUR**



**A Place Where Time Flows Differently /ENG**

A house on the white pebbles of the Drava retains the memory of a time when the scent of 'mlinci' spread around the bread oven and hot walnut roll wafted out of the hot brick oven, when life was lived more quietly and families gratefully gathered around the family table. Here this tradition lives on, carefully nurtured as a rich pledge to the future. The golden hands of hospitable housewives bring antiquity to life in every detail. In every old chest and mirror, and on every bench and discarded wooden wheel, the authenticity of the house and property are preserved in the Arcadian peace of gentle nature.

**Ein Ort, an dem die Uhr anders tickt /DE**

Das Haus auf weißen Kieselsteinen erinnert an die Zeiten, als die Teigfleckerl auf dem Brotfen und der Nussstrudel im heißen Ziegelofen rochen, als das Leben ruhiger war und sich die Familien noch dankbar um den Familientisch versammelten. Hier lebt die sorgfältig gepflegte Tradition, die als Garantie für eine günstige Zukunft angesehen wird. Die goldenen Hände der gastfreundlichen Hausfrau hauchen den alten Zeiten bis ins kleinste Detail Leben ein. Die Ursprünglichkeit des Hauses und des gesamten Guts spiegelt sich in jeder alten Truhe und in jedem abgestellten Holzrad, sowie im arkadischen Frieden der zahmen Natur wider.

**Mjesto gdje vrijeme protječe drugačije /HR**

Kuća na bijelim dravskim oblucima čuva sjećanje na vremena kada su mirisali mlinci na krušnoj peći i orehnjača u vrućoj zidanoj pećnici, kada se živjelo mirnije, kada se sa zahvalnošću okupljalo oko obiteljskog stola. Ovdje živi tradicija, brižno se njeguje kao bogati zalag za budućnost. Zlatne ruke gostoljubive domaćice oživljuju starinu u svakom detalju. U svakoj staroj škrinji i ogledalu, na svakoj klupi i odloženoj drvenom kotaču sačuvana je izvornost kuće i imanja u arkadijskom miru pitome prirode.



**HOLIDAY HOME BOLTAR \*\*\*\***

Ulica palih boraca 25, Seketin  
 +385 98 39 50 60  
 info@holidayhomeboltar.com



**4**



**135,00  
EUR**



**An inexhaustible source of goodwill /ENG**

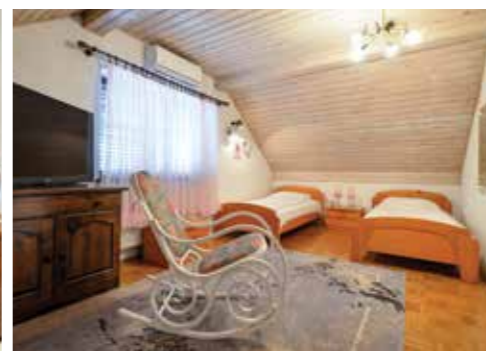
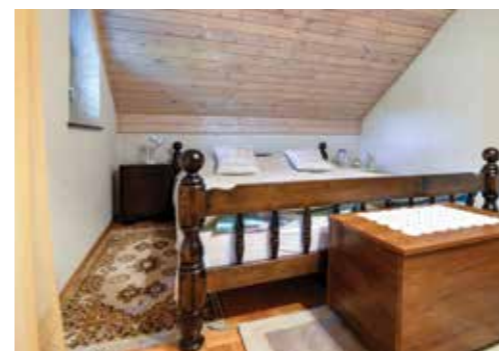
In the nearby old vineyard curia, this elegant Puttar Castel was home to music, the life-long partner of Nada Puttar Gold, an opera diva with a magnificent voice that filled her home, and a dedicated site that is part of Varaždin's unusual and rich musical tradition.

**Eine unerschöpfliche Quelle der Glückseligkeit /DE**

Auch im nahegelegenen, eleganten Schloss Puttar, dem traditionsreichen, auf einem Weingut gelegenen Herrenhaus hat die Musik ein Zuhause gefunden, mehr noch sie war die Lebensgefährtin von Nada Puttar Gold, der Operndiva und ihrer grandiosen Stimme, die ihr Heim erfüllte; hierbei handelt es sich um einen Ort für eingeweihte Musikliebhaber, an dem die vielfältige Musiktradition der Stadt Varaždin besonders zum Ausdruck kommt.

**Nepresušni izvor dobrovolje /HR**

I u nedalekoj staroj vinogradarskoj kuriji, tom elegantnom dvorcu pribivala je glazba, životna suputnica Nade Puttar Gold, operne dive veličanstvenog glasa, koja je ispunjavala njen ljubljeni dom, posvećeno mjesto neobično bogate glazbene tradicije grada Varaždina.







**RURALNA KUĆA GABRIELA \*\*\***

Plešivica 1/1, Čukovec, Ludbreg  
 +385 99 21 62 796, +385 99 254 9998  
 agroturizam.pozgaj@gmail.com  
 agroturizam-pozgaj.com

13  
 500,00 EUR

Icons: Pet, Parking, Wi-Fi, TV, Dishwasher, Bicycle, Stove, Microwave, Refrigerator, Washing Machine, Dish Rack, Fire, Heating, Horse, Fish, Apple, Grapes, 2.7, 1.5, 0



**GREBENGRADSKA MEDNA HIŽA**

Grebengradska 59, Topličica  
 +385 91 61 11 539  
 grebengradskamednahiza@gmail.com

9  
 70,00 EUR

Icons: Pet, Parking, Wi-Fi, TV, Dishwasher, Bicycle, Stove, Microwave, Refrigerator, Washing Machine, Dish Rack, Fire, Heating, Horse, Fish, Apple, Grapes, 4,7, 4, 4



**A Home is Known by Its Wood /ENG**

Wood primordially connects mankind and nature: it is a panacea, i.e. the source of true wisdom and living energy. It heals and invigorates, stimulates, and soothes. Wood lives and breathes, giving warmth and creating an enchanting atmosphere in a natural, healthy, and relaxing environment. Therefore, a house is known by its wood! The unique ambience of this oak house is connected in every detail by its wood, testifying to the deep connection of the Požgaj Family and this natural and warm material and its processing, and gives guests the pleasure of a perfect country vacation.

**Nur ein Holzhaus ist ein echtes Haus /DE**

Holz verbindet den Menschen mit der Natur, es stellt die Panazee, das Allheilmittel und die Quelle der Weisheit und Lebensenergie dar. Es heilt und belebt, stimuliert und beruhigt. Holz lebt und atmet, bietet uns Wärme und trägt zu einer wundervoll natürlichen, gesunden und entspannenden Atmosphäre bei. In diesem Eichenhaus wurde darauf Wert gelegt, das jedes Detail mit dem Werkstoff Holz in Verbindung steht, und von der engen Verbindung der Familie Požgaj mit diesem natürlichen und warmen Werkstoff und seiner Bearbeitung zeugt, während diese Tatsache auch seinen Gästen zu Gute kommt, die den Komfort eines perfekten Landurlaubs genießen können.

**Po drvu se kuća poznaje /HR**

Drvo iskonski povezuje čovjeka i prirodu, ono je panacea, izvor istinske mudrosti i žive energije. Ono liječi i okrepljuje, stimulira i umiruje. Drvo živi i diše, pruža nam toplinu i stvara očaravajući ugođaj u prirodnom, zdravom i opuštajućem okruženju. Stoga se po drvu i kuća poznaje! Jedinstveni ambijent ove kuće od hrastovine u svakom je detalju povezan s drvom, svjedoči o dubokoj povezanosti obitelji Požgaj s ovim prirodnim i toplim materijalom i njegovom obradom, a gostima pruža ugodu savršenog ladanjskog odmora.

**On the Sunny Side of History /ENG**

In this charming landscape of the woodland clearing on the Count Erdödy family estate the young Meštrić family has preserved a part of history. They made hard efforts to renovate the Landlord Forester's old wooden house, and renovated two more autochthonous Zagorje cottages (known as 'hiže') to create their home and charming, rustic farm – the Grebengrad Honey Cottage.

**Auf der sonnigen Seite der Geschichte /DE**

In dieser wunderbaren Landschaft, auf der Waldlichtung des ehemaligen Besitzes der Grafen Erdödy bewahrte junge Familie Meštrić ein Teilchen der Geschichte. Mit viel Fleiß renovierten sie das alte Haus des Försters des Landherren und renovierten noch zwei autochthone Bauernhütten (hiže), machten ihr Zuhause und einen bezaubernden, rustikalen Bauernhof-das Honighaus von Grebengrad.

**Na sunčanoj strani povijesti /HR**

U tom divnom krajobrazu, na proplanku nekadašnjeg grofovskog imanja obitelji Erdödy, mlada je obitelj Meštrić sačuvala djelić povijesti. S puno mara obnovili su staru drvenu kuću vlastelinovog lugara, uredili su još dvije autohtone zagorske „hiže“, stvorili su ovdje svoj dom i očaravajuće, rustikalno gospodarstvo – Grebengradsku mednu hižu.

**VILA ANĐELA \*\*\***

Izidora Poljaka 44, Bednja

+385 95 903 1441

ninoslav.biskup@gmail.com



6

150,00  
EUR**The song of Bednja /ENG**

Everyone should come to Bednja and reveal its charm. You wonder why? Because your hosts at Villa Anđela will meet you with the sounds of the cymbal and the violin, followed by verses in the Bednja dialect. With all the cosiness of a warm home, Villa Anđela reveals a small part of the memories and the objects that were a part of the everyday life in the past. If you want, your hosts will gladly share the secrets of Bednja with you.

**Das Lied von Bednja /DE**

Den Ort Bednja und seine Umgebung sollte man besuchen, eine Weile hier bleiben und Besichtigungen machen! Fragen Sie sich warum? Weil Sie Ihre Gastgeber in Villa Anđela mit Klängen von Zymbal und Geige, mit Lieder im Dialekt von Bednja willkommen heißen.

Vila Anđela entdeckt Ihnen außer ihrer häuslichen Wärme auch ein Teil von der Erinnerungen und Gegenständen, die typisch für das Leben der Heimischen in der Veragngenheit waren, und die Gastgeber werden gern mit Ihnen, wenn Sie wollen, die Geheimnisse der Gegend von Bednja teilen.

**Pjesma Bednje /HR**

Treba doći u mjesto Bednju i njegovu okolicu, boraviti ondje i otkrivati ih. Pitajte se zašto? Zato što vas vaši domaćini u vili Anđeli dočekuju uz zvuke cimbalu i violine te stihove na bednjanskom dijalektu.

Vila Anđela, uza svu udobnost toplog doma, otkriva vam djelić tih uspomena i predmeta koji su karakteristični za život ovdašnjih stanovnika u prošlosti, a domaćini će s vama, ako želite, podijeliti tajne bednjanskoga kraja.

**KUĆA ZA ODMOR "NANINA BAJKA" \*\*\***

Ulica Braće Radić 26s, Beretinec

+385 98 972 2298

natasa.novko@gmail.com



2

120,00  
EUR**Experience the fairytale /ENG**

This magical world of fairytales served as an inspiration to your hostess, who decorated her Holiday home so that you feel like you have entered a fairytale.

Have fun in it, cross the border of the reality and enter the world of wishes, even just for a little while, while you are on holiday. Maybe, just like in a fairytale, you will feel the quiet happiness, the peace disturbed only by birdsong. If you feel that, create your own fairytale. Write a message or a verse and leave it to your hostess and the guests after you. Let the fairytale live on...

**Erlebe das Märchen /DE**

Märchen sind ein Teil unsers Aufwachens, unserer Kindheit und gerade in der Welt der Märchen hat unsere Gastgeberin Inspiration gefunden, das Haus einzurichten, in dem man sich märchenhaft fühlen kann.

Lassen Sie sich gut drinnen gehen, überschreiten Sie die Grenze der Wirklichkeit und lassen Sie sich auf die Welt der Wünsche auf, auch wenn das nur während Ihren Urlaubs dauern würde. Vielleicht werden Sie dieses stille Glück des Märchens und die, nur mit dem Vogelgesang gestörte Ruhe spüren können und dann, wenn Sie das vielleicht miterleben, schreiben Sie Ihr eigens Märchen. Schreiben Sie eine Nachricht oder ein Gedicht und lassen Sie es als Andenken Ihrer Gastgeberin schenken.

**Doživi bajku /HR**

Bajka je dio našeg odrastanja, našeg djetinjstva, i upravo su bajke bile inspiracija vašoj domaćici da uredi kuću u kojoj ćete se osjećati – bajkovito.

Neka vam bude dobro u njoj, prijeđite granicu zbiljnosti i upustite se u svijet želja, pa makar to trajalo samo tijekom vašeg odmora. Možda, baš kao u bajci, osjetite onu tihi sreću, mir narušen samo pjevom ptica, pa ako ćete se osjećati tako, napišite svoju bajku. Napišite poruku ili stih i ostavite to kao dar domaćici i gostima koji će doći poslije vas. Neka bajka traje...









**EKO BAJKA \*\***

Vulišinec 39g, Lepoglava  
 +385 99 435 2569  
 drazgali@gmail.com



3



120,00  
EUR



**Eco oasis /ENG**

Everything here is attuned with nature and every little grass is treated with respect. The small, comfortable house is surrounded with a big garden and orchard. The garden is a place of relaxation, but also of learning, because the hosts have taken the time to describe every flower in it. There is a fairytale-like lake at the end of the garden, where birds nest and frogs croak joyfully. After you have finished exploring the estate, there is still the beautiful and interesting surroundings waiting to be explored; hiking trails, the Trakošćan castle and the town of Lepoglava, all the way to Varaždin!

**Ein Öko - Märchen /DE**

Alles ist hier im Einklang mit der Natur, es wird jede Pflanze gepflegt und geachtet. Das kleine, bequem und malerisch eingerichtete Haus ist mit einem großen Garten und vielen Obstbäumen umgeben. Im Garten kann man sich entspannen aber auch etwas Neues lernen, denn die Gastgeber haben jede Pflanze beschrieben. Am Gartenrand befindet sich ein Teich, an dem sich Vögel nisten und die Frösche fröhlich quaken. Nach der Hofbesichtigung wartet auf Sie die interessante Umgebung: von den Wanderwegen um das Schloss Trakošćan bis zu Lepoglava, Bednja und der Stadt Varaždin.

**Eko oaza /HR**

Sve je usklađeno s prirodom, tu se poštuje i njeguje svaka travka. Mala kuća, udobno i slikovito namještena, okružena je velikim vrtom i voćnjakom. U vrtu možete uživati, ali i učiti, jer domaćini su opisali svaki cvijet. Na kraju vrta nalazi se jezero uz koje se gnijezde ptice i u kojem se radosno glasaju žabe. Kad istražite imanje, očekuje vas zanimljivo istraživanje okoline: od planinarskih staza preko dvorca Trakošćana te Lepoglave i Bednje do grada Varaždina.



**OLD CHESTNUT VACATION HOME \*\*\***

Varaždinska 19, Varaždinske Toplice  
 +385 98 171 9850  
 oldchestnuthouse@gmail.com



6



108,00  
EUR



**Under the old chestnut tree /ENG**

Chestnut- *Castanea sativa*- is a tree that can reach the age of more than 500 and gives us special fruits. Smooth, shiny, with numerous healing properties, chestnuts are wrapped into a prickly coat that opens with the first frosts, gifting us with all the sweetness of the summer behind us. The Old Chestnut Tree House is just like the chestnuts that surround it; only when you enter and meet the hosts, will you feel the cheerful welcome and all the appeal of your vacation.

**Unter der Krone des Kastanienbaums /DE**

Kastanienbaum –*Castanea sativa*– ist ein langlebiger Baum. Er kann mehr als 500 Jahre alt werden und zugleich Zeit trägt der Baum eigenartige Früchte. Die glatte blanke Frucht mit vielen heilenden Eigenschaften ist zuerst in eine stachelige Kupula eingewickelt und dann mit den ersten frostigen Tagen öffnet sich diese Kupula und schenkt uns die Süße des vergangenen Sommers. Das Kastanienhaus ist genauso wie die Kastanienbäume in seiner Umgebung: erst wenn man reinkommt, wenn man die Gastgeber kennenlernt, kann den verspielten Willkommensgruß und jede Freude an Erholung spüren.

**Pod krošnjama starog kestena /HR**

Kesten – *Castanea sativa* – dugovječno je drvo, doživi i više od 500 godina, a ujedno je i voćka posebnog ploda. Glatki, sjajni plod, koji karakteriziraju mnoga ljekovita svojstva, prvo je umotan u bodljikavu košuljicu, da bi se s prvim danima mraza otvorio i podario nam svu slatkoću minulog ljeta. Kuća kestena upravo je takva kao i stabla kestena koja je okružuju; tek kada uđeš, tek kad upoznaš domaćine, osjetiš razigranu dobrodošlicu i svu draž odmora.



**RURALNA KUĆA "VITEZ" \*\*\***

Leštakovec 222, Jalžabet  
 +385 98 896 111  
 viteztom@gmail.com



**4+2**



**160,00  
EUR**



**The Knight of the Vineyard /ENG**

Mr Vitez, your host, grew up surrounded by vineyards and learned about wine from his grandfather and father. Growing up, he learned to love vineyards and winemaking. All of this led to him building a wooden house for his friends and guests here, between the grape vines. Your vacation at House Vitez will be filled with pleasure, the smell of wood and vineyards, and, with a glass of good wine...songs follow easily!

**Der Ritter von dem Weinberg /DE**

Herr Vitez, unser Gastgeber ist in den Weingärten groß geworden, und lernte über Wein von seinem Vater und Großvater. Im Heranwachsen gewann er Weingeräten und Weinbau lieb, und so errichtete er jetzt in seinen reifen Jahren ein Haus für Freunde und Gäste gerade hier unter den Weinreben. Ihre Ferien im Haus Vitez werden mit dem Wohlgefühl, mit dem Duft des Holzes und Weingartens erfüllt werden, und mit einem Glas guten Weins..... kommen die Lieder von selbst raus.

**Vitez od vinograda /HR**

Gospodin Vitez, vaš domaćin, odrastao je uz vinograde i učio o vinu od svog djeda i oca. Odrastajući, zavolio je vinograde i vinogradarstvo, da bi sada, u svojoj zreloj dobi, sagradio drvenu kuću, za prijatelje i goste, baš tu među vinovom lozom. Vaš odmor u Kući Vitez bit će ispunjen ugodom, mirisom drva i vinograda, a uz čašu dobrog vina... pjesme naviru same!



**KUĆA ZA ODMOR SOFIJA \*\*\***

Varaždinska 72/4, Varaždinske Toplice  
 +385 91 7605 633  
 ksenija.krnjaic@gmail.com



**4+1**



**80,00  
EUR**



**Where silence tells the most wonderful stories /ENG**

The owners of Villa Sofija gathered little pieces of history for years and used them to decorate the villa for your rest. Every room has a lot of interesting objects: chests and cupboards, paintings and lamps, benches and jugs that give a special charm to the house. They also speak of the personality of its owners, their hospitality, spirit, generosity and relationship with the past. They named the villa after a famous play „Juran and Sofija or the Turks at Sisak“ by Ivan Kukuljević Sakcinski, which talks about love: love for one's home and the love of a woman.

**Wo die Stille die schönsten Märchen erzählt /DE**

Die Eigentümer der Villa Sofija sammelten jahrelang Teilchen der Vergangenheit von Toplice, bewahrten sie auf und richteten damit Ihr Ferienhaus ein. In jedem Raum kann man interessante Gegenstände finden: Kisten, Bilder und Lampen, Bänke und Krüge verleihen diesem Haus einen besonderen Charme. Sie sprechen auch von dem Charakter der Eigentümer, von ihrer Gastfreundlichkeit, Geistesbreite, Selbstlosigkeit und ihrem Verhältnis zur Geschichte.

**Gdje tišina priča najljepše priče /HR**

Vlasnici Vile Sofije godinama su skupljali djeliće topličke prošlosti, sačuvali ih i uredili kuću za vaš odmor. U svakoj prostoriji ima zanimljivih predmeta: škrinja i komoda, slika i svjetiljki, klupa i vrtića koji daju poseban šarm ovoj kući. Ujedno, oni govore o osobnosti njezinih vlasnika, o njihovoj gostoljubivosti, širini duha, nesebičnosti i odnosu prema prošlosti. Vili su nadjenuli ime prema poznatoj drami „Juran i Sofija ili Turci kod Siska“ Ivana Kukuljevića Sakcinskog, koja govori upravo o ljubavi: ljubavi prema domu i ljubavi žene.





**KUĆA ZA ODMOR "LUKA" \*\*\*\*\***

Grebengradska 33/7, Topličica  
 +385 91 611 3371  
 damirtoplak03@gmail.com



**6+2**



**120,00  
EUR**



**The green bead  
of Novi Marof /ENG**

Maybe it is just an illusion, but people feel good here. Maybe it's because of the nice people who live here, maybe it's because of the beautiful nature... who knows? „Luka“ holiday home gathers the warmth of this area, these people. The owner is an innovator and a craftsman, which is reflected in the numerous details of the interior. We invite you to test your culinary skills on a grill built by the owner! The time you spend here will fly by too fast because there is so much to be seen, tasted, and explored in Novi Marof!

**Die grüne Perle der  
Umgebung von  
Novi Marof /DE**

Es kann sein, dass uns der Schein trügt, aber hier in der Gegend fühlt man sich wohl, wahrscheinlich, weil hier gastfreundliche Menschen leben, oder weil die Natur so schön ist...wer weiß? Es kommt einem vor als wäre im Haus „Luka“ die ganze Wärme dieser Gegend und deren Bewohner gesammelt. Und noch dazu ist der Hausbesitzer Erfinder und Meister, was sich an vielen Einzelheiten der Innenausstattung erkennen lässt. Man kann seine gastronomischen Fähigkeiten auf einem innovativen, von dem Gastgeber gebastelten Grill erproben. Die Tage werden hier sehr schnell vorbeigehen, denn in der Gegend von Novi Marof gibt es so viel zu sehen, zu probieren zu erforschen.

**Zelena perla  
marofskog kraja /HR**

Možda je to samo privid, ali čovjek se u tom kraju osjeća dobro, možda zato što tu žive dobri, gostoljubivi ljudi, možda zato što je priroda lijepa... tko zna? U Kući „Luka“ kao da je skupljena toplina ovoga kraja, ovih ljudi. Uz to, vlasnik kuće je inovator i majstor, što će gosti prepoznati u mnogim detaljima interijera. Možete iskušati svoje gastro-umijeće na inovativnom grilu koji je izumio i izradio domaćin. Dani će vam prolaziti brzo jer toliko je toga što treba vidjeti, iskušati i istražiti u novomarofskom kraju.



**KUĆA ZA ODMOR SVIBA \*\*\*\***

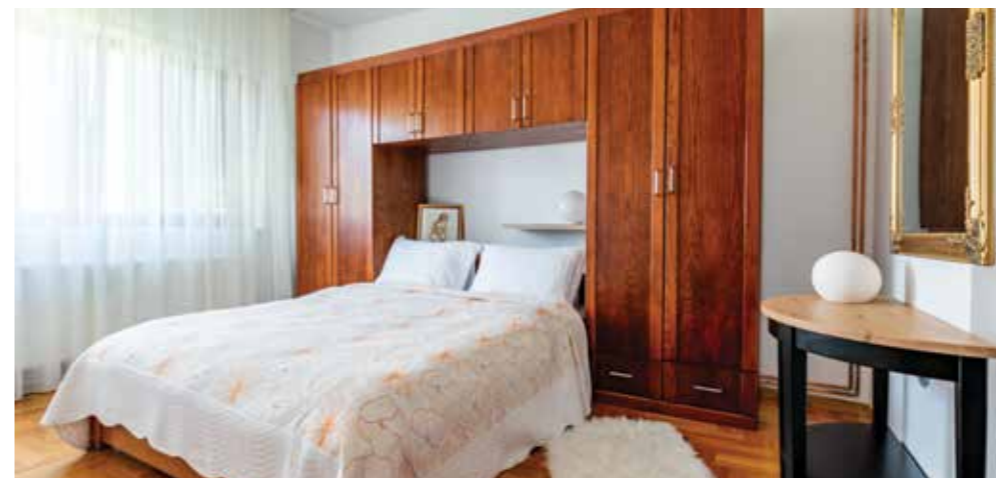
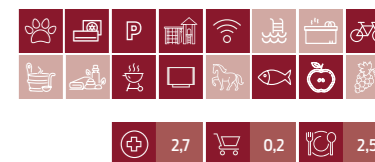
Tuhovec 26a, Varaždinske Toplice  
 +385 99 833 5832  
 sviba26a@gmail.com



**4+2**



**80,00  
EUR**



**Dogwood House /ENG**

This House is named after the Common Dogwood (Cornus sanguinea) which grows in this part of Europe. In this region grows in the form of a bush in warm and sunny places. It is highly decorative with red branches, and flexible and tough. Dogwood blooms in May (hence 'Svibanj': the Croatian name for the month of May) with many white flowers. The hosts did not choose the name of this House by accident. All the happy events in their lives took place during the flowering of dogwood that takes place in May, and the May in their stories is a combination of the south and north of Croatia.

**Haus Sviba /DE**

Das Haus ist nach dem Roten Hartriegel (Cornus sanguinea) benannt, einer Pflanzenart die in Europa wächst. In unserer Region wächst er in Form eines Busches und bevorzugt warme und sonnige Orte. Er ist sehr dekorativ, hat rote Zweige und ist hart, flexibel und unempfindlich. Der Rote Hartriegel blüht im Mai (kroat. svibanj) und bringt vielen weißen Blüten hervor. Diesen Namen haben die Gastgeber nicht zufällig für ihr Haus gewählt, da sich alle glücklichen Ereignisse in ihrem Leben während der Maiblüte ereigneten und zu ihrem ganz besonderen Zusammenschluss von Süd- und Nordkroatien führten.

**Kuća Sviba /HR**

Kuća je dobila ime po starom drvu svibu (Cornus sanguinea), koje raste na području Europe. U našim krajevima raste u obliku grma, na toplim i osunčanim mjestima. Vrlo je dekorativno, crvenih grana, tvrdo, savitljivo i žilavo. Svib cvate u svibnju (odatle i potječe naziv mjeseca svibnja) s mnoštvom bijelih cvjetova. Domaćini nisu slučajno odabrali ovo ime za svoju kuću. Svi sretni događaji u njihovu životu događali su se u vrijeme cvatnje sviba, a sviba njihove priče spoj je juga i sjevera Hrvatske.



**KUĆA ZA ODMOR „OASIS OF PEACE” \*\*\*\*\***

Lukavec 30d, Ivanec  
 +385 99 599 1850  
 info.holidayincroatia@gmail.com  
 www.holidayin-croatia.com



**6+2**



**250,00  
EUR**



**The Lighthouse /ENG**

When you arrive at the Oasis of Peace Holiday Home it is as if you have arrived at a magnificent lighthouse, whose décor provides you with the possibility of a truly pleasant vacation. The House is located on the highest point near Lukavec, and it towers over the 'green sea' like a lighthouse. From the large terrace the view stretches far to the east towards Hungary, while the view to the north will simply take your breath away. In fine weather it feels as if you can touch the Julian Alps and, just like a lighthouse keeper, you can monitor and explore this 'green sea'.

**Leuchtturm /DE**

Bei Ihrem Check-In im Haus Oasis of Peace, werden Sie sich fühlen als seien Sie in einem prächtigen Leuchtturm angekommen, in eine Umgebung, die einen wahrhaft angenehmen Urlaub ermöglicht. Das Haus befindet sich am höchsten Punkt der Ortschaft Lukavec und thront wie ein Leuchtturm über der „grünen See“. Von der geräumigen Terrasse aus können Sie weit nach Osten, Richtung Ungarn, schauen, der Ausblick in Richtung Norden und Westen wird Ihnen jedoch den Atem verschlagen. Bei Schönwetter haben Sie das Gefühl, dass die Julischen Alpen zum Greifen nah sind. Wie ein Leuchtturmwärter können Sie hier die „grüne See“ beobachten und erforschen.

**Svjetonik /HR**

Kad stignete u Kuću Oasis of Peace, kao da ste stigli u raskošan svjetionik, koji vam svojim uređenjem pruža mogućnost uistinu ugodnog odmora. Kuća se nalazi u mjestu Lukavec, na njegovoj najvišoj točki, i upravo se poput svjetionika nadvila nad „zelenim morem“. S velike terase pogled vam seže daleko na istok, prema Mađarskoj, dok vam dah oduzima pogled na sjever i zapad. Za lijepog vremena čini vam se da možete dohvatiti Julijske Alpe. Baš poput svjetioničara možete nadgledati i istraživati to „zeleno more“.



**VILLA TRAKOSCAN DREAM \*\*\*\*\***

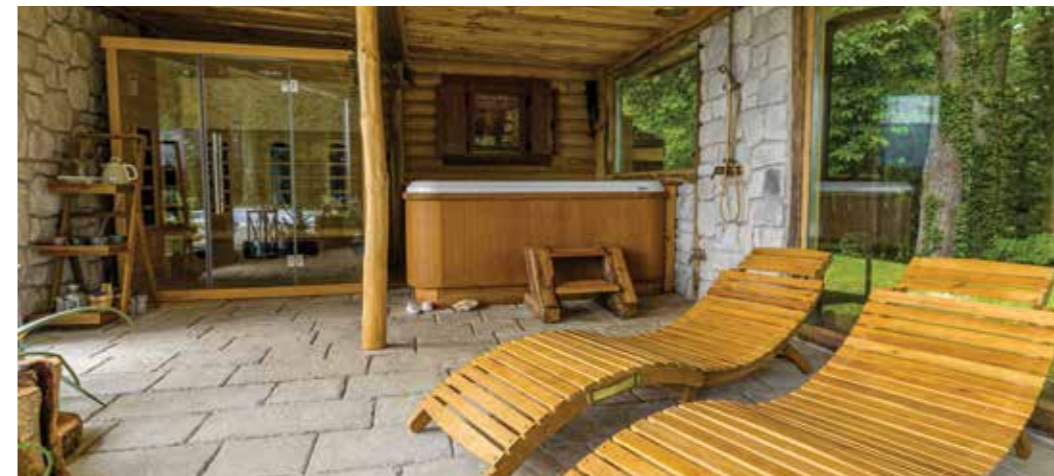
Šinkovica Šaška 25A, Bednja  
 +385 95 902 3216  
 tonilovrec@gmail.com  
 https://toplast.com.hr/rent/



**4**



**150,00  
EUR**



**Trakošćan Dream /ENG**

Your holiday home is located in the right place, namely a hill above the lake and the Castle, and is ready to provide you with a comfortable stay. Here you can do nothing but enjoy yourself. Your host have made the Villa special, and everything smells of nature: in one room there are birches, there are flowers in every corner and the balcony and terrace offer a view of the horizon. The special atmosphere that permeates this house and this area will fill you with peace and positive thoughts.

**Trakošćan – Ein Traum /DE**

Ihr Ferienhaus liegt genau an der richtigen Stelle, auf einem Hügel über dem See und dem Schloss, um Ihnen einen komfortablen Aufenthalt zu ermöglichen. Ihre Aufgabe ist lediglich, zu genießen. Das Ferienhaus ist besonders eingerichtet, alles riecht nach Natur, in einem Zimmer gibt es sogar Birken, Blumen stehen in jeder Ecke des Hauses, und vom Balkon und der Terrasse aus haben Sie einen freien Ausblick auf den Horizont. Die besondere Atmosphäre in diesem Haus und in der gesamten Umgebung wird Sie mit Ruhe und schönen Gedanken erfüllen.

**Trakošćanski san /HR**

Kuća vašeg odmora nalazi se baš na pravome mjestu, na brežuljku iznad jezera i dvorca, spremna pružiti vam ugodu boravka. Možete samo uživati. Vaši domaćini učinili su je posebnom, sve miriši na prirodu; u jednoj sobi nalaze se breze, cvijeće je u svakom kutku kuće, a s balkona i terasa pruža se pogled na obzorje. Posebna atmosfera u ovoj kući, u ovom kraju, ispunit će vas mirom i dobrim mislima.



**ODISEA HILL HOUSE** ★★ ★

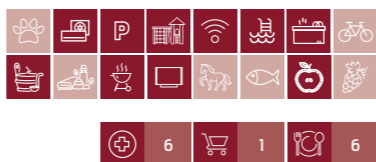
Gačice 11A, Radovan  
 +385 98 202 815  
 info@odisea-travel.hr



4+2



100,00  
EUR



**The House above the Road /ENG**

On the gently sloping hills in the valley around the River Bednja lies the tiny village of Gačice. Here there are just a little more than 300 souls living in as many as ten hamlets. The older houses are disappearing, and only a few are to be found here and there, but the legends and the hospitality remain. Legend has it that the Village was named Gačice (the Croatian word for underpants) after the Turks who had their (under)pants beaten off them when fleeing away from these areas. Another legend speaks of fairies. Whenever you visit, you may hear yet another story... Everything within the House has been decorated beautifully to make you feel comfortable and relaxed during your unique vacation.



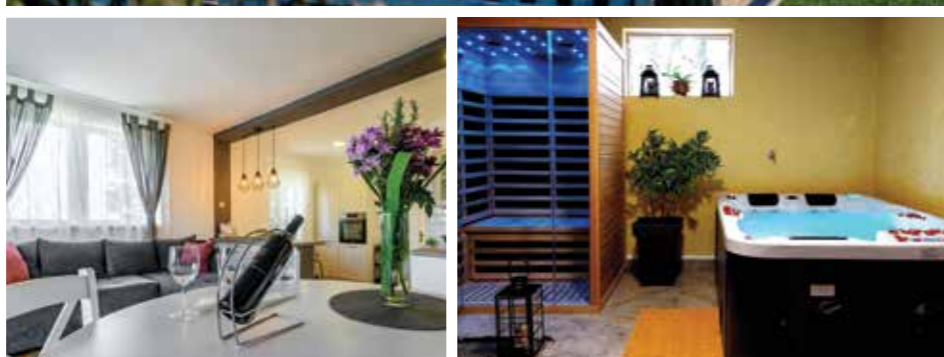
**Das Haus über dem Weg /DE**

Im Tal des Flusses Bednja, an den Hängen sanfter Hügel, liegt das kleine Dorf Gačice. Das 300-Seelen-Dorf erstreckt sich über etwa zehn Weiler. Die alten Häuser verschwinden, hier und da lassen sich noch einige finden, das Einzige was beständig ist sind die Legenden und die Gastfreundschaft. Der Legende nach erhielt das Dorf seinen Namen Gačice (kroat. Unterhose), weil die Osmanen auf der Flucht ihre Unterhosen verloren. In einer anderen Legende handelte es sich jedoch um Feen. Wenn Sie jedoch hierherkommen, kann es sein, dass noch ganz andere Geschichten hören... Alles im Haus ist so eingerichtet, dass Sie sich bei Ihrem einzigartigen Urlaub wohl fühlen und entspannen können.



**Kuća iznad puta /HR**

U dolini rijeke Bednje, na obroncima pitomih brežuljaka, smjestilo se malo selo Gačice. Tu živi nešto više od 300 duša u čak desetak zaselaka. Stare kuće nestaju, tek tu i tamo nađe se još poneka, ali ostale su legende i gostoljubivost domaćina. Legenda kaže da je selo dobilo ime Gačice po tome što su Turci u bijegu izgubili – gaće. Druga pak legenda govori o vilama. Ali, kada dođete, možda ćete čuti i neku drugu priču... Sve je u kući uređeno tako da biste se osjećali ugodno i lijepo i da se opušate u svom jedinstvenom odmoru.



**HOLIDAY HOME VILLA ISSA** ★★ ★

Vrtlinovec, Vinogradska 102/54,  
 Varaždinske Toplice  
 +385 98 900 6370  
 monikadrvar@gmail.com



4+2



130,00  
EUR



**A House in the Middle of a Vineyard /ENG**

Only a poet can summarise in a few verses the beauty of the Varaždin region which can be enjoyed all year-round. Villa Issa, a modern house that expresses the 21st Century, is located between old vineyard cottages, and is unobtrusively blended into the decades of enjoyment provided by vineyards, forests and nature to provide you with a pleasant holiday.

**Ein Haus inmitten von Weinbergen /DE**

Nur ein Dichter kann in wenigen Versen die Schönheit der Region Varaždin beschreiben, die Sie das ganze Jahr über genießen können. Die Villa Issa ist ein modernes Haus, das unaufdringlich zwischen den alten Weinberghäuschen in die Weinberge, die Wälder und die Natur eingebettet ist, und ganz darauf bedacht ist, Ihnen einen angenehmen Urlaub zu bereiten. Das Haus ist zeitgemäß eingerichtet und bietet Ihnen allen Komfort.

**Kuća usred vinogorja /HR**

Samo pjesnik može u nekoliko stihova sažeti ljepotu varaždinskoga kraja, u kojemu možete uživati tijekom cijele godine. Villa Issa, suvremena kuća kao izraz 21. stoljeća, smjestila se između starih vinogradskih kućica, nenametljivo se uklopila u desetljeća uživanja u vinogradima, šumama i prirodi, kako bi upravo vama pružila ugodan odmor.





**KUĆA ZA ODMOR „FAZANOV BRIJEG“ ★★★★★**

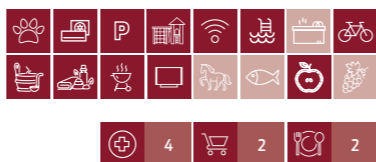
Ulica Mali Vrh 421c, Varaždin Breg  
 +385 99 222 3354  
 mariobnf@gmail.com



**4+2**



**150,00  
EUR**



**Kuća hedonizma (the House of Hedonism) /ENG**

If you love nature, if you love hedonism and if you are looking for a holiday for yourself and your family, then the 'Fazanov brijeg' (Pheasant Hill) is the right choice for you. Everything in this House is prepared for your holiday to remember: beautifully decorated rooms, balconies and terraces from which you can greet the morning and say farewell to the day, a salt-water swimming pool, a large eco-orchard where you can pick any fruit you desire and plenty of space to enjoy.

**Haus der Lebenslust /DE**

Wenn Sie die Natur lieben und ein lebenslustiger Geselle sind, aber auch einen tollen Urlaub für sich und Ihre Familie suchen, dann ist das Haus „Fazanov brijeg“ (Fasanenhügel) die richtige Wahl für Sie. Alles in diesem Haus ist darauf ausgelegt, Ihnen einen unvergesslichen Urlaub zu beschern, wundervoll eingerichtete Zimmer, Balkone und Terrassen, auf denen Sie den Morgen willkommen heißen und sich vom Tag verabschieden können, ein Salzwasserpool, ein großer Bio-Obstgarten, in dem Sie nach Beliebten Früchte pflücken können, und ein Freizeitraum, in dem Sie sich vergnügen können.

**Kuća hedonizma /HR**

Ako volite prirodu, ako volite hedonizam, ako tražite odmor za sebe i svoju obitelj, onda je Kuća „Fazanov brijeg“ pravi odabir za vas. Sve je u toj kući pripremljeno da to bude odmor za pamćenje: lijepo uređene sobe, balkoni i terase s kojih se dočekuje jutro i ispraća dan, bazen sa slanom vodom, veliki eko-voćnjak u kojem možete ubrati svaku voćku, prostor u kojem možete uživati.



**HOLIDAY VILLA RITA ★★★**

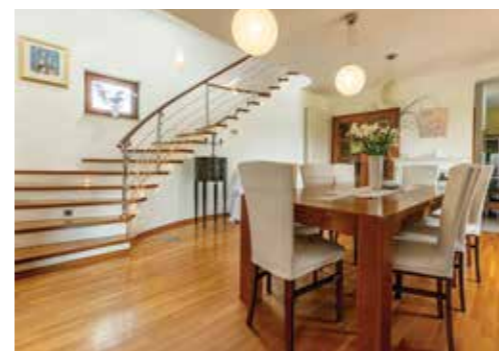
Ul. Franje Bužanića 14, Turčin  
 +385 98 937 0909  
 kristina.bobek1@gmail.com



**8+2**



**350,00  
EUR**



**Pearl House /ENG**

Your hosts named the Villa after St Rita of Cascia, the Patron Saint of persistent and caring people. Rita is also another name for – pearl! When you arrive at Villa Rita you will be pleasantly surprised as you gaze upon what appears to be a large pearl shell and a warm, shiny pearl. You will feel a special atmosphere: welcome vibrates in the very air! It is difficult to focus your attention to only one spot, as the cascading flowers rustle in the breeze around you, leaves rustle and water sparkles and murmurs.

**Haus der Perlen /DE**

Ihre Gastgeber nannten ihre Villa Rita, nach der hl. Rita von Cascia, der Schutzpatronin fürsorglicher beharrlicher Menschen. Der Name Rita bedeutet unter anderem auch Perle! Wenn Sie bei der Villa Rita angekommen sind, werden Sie angenehm überrascht sein, denn sie wird Sie an eine große Perlmuschel mit einer warmen, glänzenden Perle erinnern. Sie werden hier eine ganz besondere Atmosphäre verspüren, immer herein, Sie sind herzlich willkommen! Es wird Ihnen sicher schwerfallen, Ihren Blick zu kontrollieren, da Sie hier von einer leuchtenden Blumenvielfalt, raschelnden Blättern, funkelndem und plätscherndem Wasser umgeben sind. Am liebsten würden Sie sich gleich hinsetzen, um den Zauber des Augenblicks zu genießen.

**Biserna kuća /HR**

Vaši domaćini nadjenuli su svojoj vili ime Rita, po sv. Riti iz Cascije, koja je zaštitnica brižnih opornih ljudi. Ime Rita ujedno je i drugo ime za – biser! Kada dođete ispred vile Rite, ostanete ugodno zatečeni jer kao da ste ugledali veliku školjku bisernicu s toplim, sjajnim biserom. Osjetit ćete jednu posebnu atmosferu; dobrodošlica titra u zraku! Teško je usmjeriti pogled na jedno mjesto, jer oko vas se sjaje slapovi cvijeća, šumi lišće, iskri i žubori voda. Rado biste odmah sjeli i prepustili se ljepoti trenutka.



**SOFI HOLIDAY HOUSE \*\*\***

📍 Pišćanovec 18/2, Varaždinske Toplice  
 ☎ +385 98 195 6222  
 ✉ sofi.holiday.house@gmail.com

**4+2**  
**79,00 EUR**

**3,8** **3** **3,6**



**A House in a Noble Area /ENG**

It is a noble region, with speckled hills and springs producing healthy, sparkling water. The Sofi Holiday House is located on the Vidobrnjak Hill. It huddles at the foot of the hills dotted with vineyards and orchards, as if it wishes to remain inconspicuous in such splendid nature. But the Sofi Holiday House, awaiting your pleasure, will welcome you with scents of grass, quince and forests. Next to the House is a children's play house and swimming pool, and you can even play basketball if you wish.

**Das Haus in der Nobelgegend /DE**

Es ist eine edle Region, übersät mit Hügeln und voller sprudelnder, gesunder Wasserquellen. Das Haus Sofi befindet sich auf dem Hügel Vidobrnjak. Am Fuße von Weinbergen und Obstplantagen versteckt, als wolle es diese Pracht der Natur nicht unnötig stören. Im Haus Sofi werden Sie von den Düften der dortigen Gräser, Quitten und Haine willkommen geheißen, alles um Sie zu erfreuen. Neben dem Haus befindet sich ein Kinderhaus zum Spielen, ein Swimmingpool, und wenn Sie möchten, können Sie auch Basketball spielen.

**Kuća u plemićkom kraju /HR**

Plemenit je to kraj, prošaran brežuljcima i izvorima iskričave, zdrave vode. Na brežuljku Vidobrnjak smjestila se Kuća Sofi. Stisnula se u podnožju vinograda i voćnjaka, kao da želi ostati neprimjetna u toj raskoši prirode. Ali Kuća Sofi dočekać će vas mirisima trave, dunja i šume, spremna da vam ugodni. Uz nju su kućica za dječju igru i bazen, a možete i zaigrati košarku.



**KUĆA ZA ODMOR PADIVA \*\*\***

📍 Izvorska 56, Globočec Ludbreški  
 ☎ +385 99 665 1658  
 ✉ padiva.croatia@gmail.com

**4+2**  
**150,00 EUR**

**2,5** **1,7** **0,4**



**'The Giving Tree' /ENG**

Trees feel, remember and sing. The hosts at the Padiva Holiday Home – Patrik, Dejan and Ivana – appreciate every tree in their park. Each tree has its own name and its own history. They arrange for their guests small oases in the shade of pine, fir, hornbeam, linden and birch. Sit in the shade of the canopy, listen to the songs of the trees and feel the surrounding nature! The Padiva Holiday Home is decorated to make you feel comfortable when you are inside, to have all the pleasures close to you: a sun lounge decorated with flowers, shimmering water... time to relax!

**„Der Baum, der sich nicht lumpen lieB“ /DE**

Bäume können fühlen, sich erinnern, singen. Die Gastgeber des Ferienhauses Padiva – Patrik, Dejan und Ivana – schätzen jeden Baum in ihrem Park. Jeder Baum hat seinen eigenen Namen, seine eigene Geschichte. Sie haben für ihre Gäste kleine Oasen im Schatten von Kiefern, Tannen, Hainbuchen, Linden und Birken vorbereitet. Setzen Sie sich in den Schatten der Baumkronen, lauschen Sie dem Gesang der Bäume, spüren Sie die Natur.

**„Drvo ima srce“ /HR**

Drveće osjeća, pamti, pjeva. Domaćini Kuće za odmor Padiva – Patrik, Dejan i Ivana – cijene svako drvo u svom parku. Svako drvo ima svoje ime, svoju povijest. Za svoje goste uredili su male oaze u hladu borova, jela, grabova, lipa i breza. Sjednite u hladovinu krošnji, slušajte pjesmu drveća, osjetite prirodu. Kuća za odmor Padiva uređena je tako da se ugodno osjećate u njoj, da vam sve bude pri ruci: cvijećem uređeno sunčalište, svjetlucava voda... Vrijeme je opuštanja!





**GEORGINA SUNNY HILL HOUSE \*\*\*\*\***

Vinogradska 90, Seketin  
 +385 91 652 9665  
 durdicaz@yahoo.com



**4+2**  
**140,00**  
**EUR**



**The Georgina House /ENG**

The House was named after dahlia (also 'georgina' in Croatian), a flower that, having been imported from Mexico, brought the beauty of the south to our region. 'Georgina' is a flower with a hundred facets, each more beautiful than the last, and it blooms long into the autumn. The lives of your hosts are connected with flowers, plants and ecology, which is why their house, which has now also become yours, reflects the care for beauty and nature. But this is not all: your hosts have also arranged a 'Kuća razbibrige' ('Entertainment House') where you can hang out, play or relax in the spa zone. At the very edge of the hill is a swimming pool, above which is only sky, from where you enjoy the views that stretch far, far across the Varaždin Valley all the way to Hungary. And when your holiday is over, please remember the dahlia flower, a symbol of elegance, dignity and fidelity.

**Haus Georgina /DE**

Das Haus wurde nach der Dahlie (lat. georgina) benannt, einer Blume, die aus Mexiko stammt und die Schönheit des Südens in unsere Region brachte. Die Dahlie ist eine Blume mit hundert Gesichtern, eines schöner als das andere, und sie blüht bis weit in den Herbst hinein. Im Leben Ihrer Gastgeber nehmen Blumen, Pflanzen und Ökologie einen hohen Stellenwert ein, weshalb das Haus Georgina, in dem Sie unterkommen, ein Sinnbild für die Sorge um die Schönheit und Natur ist. Doch damit nicht genug, die Gastgeber haben auch ein „Freizeithaus“ für Sie eingerichtet, damit Sie unter sich sein können, Spiele spielen oder im Wellnessbereich entspannen können. Am Fuß des Hügels befindet sich ein Außenpool, von dem aus Ihr Blick weit über das Varaždin-Tal bis nach Ungarn schweifen kann. Und wenn Ihr Urlaub vorbei ist, können Sie sich ja immer noch mit einem Lächeln an die Dahlie, das Symbol der Eleganz, Würde und Treue zurückerinnern.

**Kuća Georgina /HR**

Kuća je dobila ime po georgini (daliji), cvijetu koji je, preselivši se iz Meksika, u naše krajeve donio ljepotu juga. Georgina je cvijet sa stotinu lica, jednim ljepšim od drugoga, a cvate dugo u jesen. Život vaših domaćina vezan je uz cvijeće, bilje i ekologiju: zato je njihova, a sada i vaša Kuća Georgina odraz brige o ljepoti i prirodi. No nije to sve: domaćini su za vas uredili i „Kuću razbibrige“, u kojoj se možete družiti, igrati ili opustiti u SPA zoni. Uz sam rub brežuljka nalazi se bazen, iznad kojeg je tek nebo, a pogled vam seže daleko, daleko preko varaždinske doline sve do Mađarske. A kad vaš odmor prođe, sjetite se cvijeta dalije, koji je simbol elegancije i dostojanstva, simbol vjernosti.

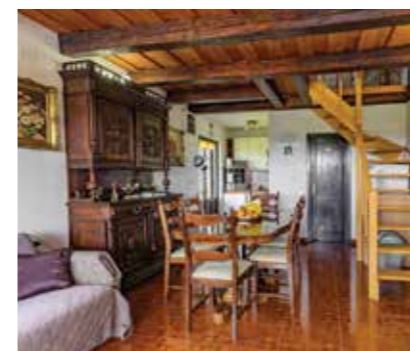


**KUĆA ZA ODMOR TROJAK \*\*\*\***

Nova Gora 100, Jalžabet  
 +385 91 508 9392  
 branko.trojak1@gmail.com



**2+2**  
**80,00**  
**EUR**



**Homecoming House /ENG**

When you arrive at the property you will be pleasantly surprised by the floral surroundings and fragrant scents of flowers and wine. In addition to the House's pleasant décor there is a swimming pool and a sun deck that offer views of the lush, wine-growing hills and forests. Next to the main house is a small children's house where children can enjoy games and entertainment. While you take a drink on the beautifully decorated terrace don't be surprised by a greeting from a neighbour and an offer of his wine. It's up to you to choose...

**Haus der Heimkehr /DE**

Wenn Sie auf dem Anwesen ankommen, werden Sie von der blumigen Umgebung, dem duftenden Empfang aus Blumen und Wein angenehm überrascht sein. Das bequem eingerichtete Haus verfügt über einen Swimmingpool mit Sonnenterrasse, die einen wunderschönen Ausblick auf die grünen, mit Weinreben bewachsenen Hügel und Wälder bietet. Neben dem Haupthaus befindet sich ein kleines Kinderhaus, in dem sich Ihre Kinder nach Herzenslust austoben können. Während Sie etwas auf der schön eingerichteten Terrasse trinken, kann es sein, dass der Nachbar Sie begrüßt und zu einer Weinverkostung zu sich einlädt. Sie haben die Wahl...

**Kuća povratka /HR**

Kada dođete na imanje, ugodno će vas iznenaditi cvjetno uređena okolica, mirisna dobrodošlica od cvijeća i vina. Uz ugodno uređenu kuću, tu je i bazen sa sunčalištem, s kojeg se pruža pogled na zelene, vinorodne brežuljke i šume. Uz glavnu kuću nalazi se i mala dječja kuća, u kojoj se djeca mogu nesmetano prepustiti igri i zabavi. Dok vi ispijate svoje piće na lijepo uređenoj terasi, neka vas ne iznenadi pozdrav susjeda i poziv da iskušate i njegovo vino. Na vama je da odaberete...



Holiday  
Homes with a  
Story

### K RELAX PLACE \*\*\*\*\*

Cvjetna 54c, Varaždinske Toplice

+385 98 683 633

dubravko.kontrec@gmail.com



4+2



187,00  
EUR



0,9 0,9 0,8



### The deer trail /ENG

There are trails and paths that are not plotted on any map. They have existed for decades, passing through peaceful, green and quiet areas. One such trail is to be found not far from the K Relax Place Holiday Home.

Along this trail deer pass to reach their favourite pastures to graze and drink. Rise with the sun, or wait for day to calm, and take your morning coffee or your evening drink, because the deer will come. These encounters are precious moments, truly natural, and will return you to a well-worn tale or your childhood.

### Rehweg /DE

Es gibt Pfade und Wege, die auf keiner Karte eingezeichnet sind. Sie existieren seit Jahrzehnten und führen durch friedliche, grüne und ruhige Gegenden. Eine solcher Weg befindet sich in der Nähe des Ferienhauses K Relax Place.

Entlang des Weges grasen und trinken Rehe. Stehen Sie morgens auf, sobald die Sonne aufgeht, und trinken Sie Ihren Morgenkaffee, oder warten Sie, bis zum späten Abend und nehmen Ihr Nachmittagsgetränk zu sich, denn die Rehe werden ganz sicher kommen. Diese Begegnungen sind etwas ganz Besonderes, sie haben etwas Ursprüngliches, Natürliches an sich und werden Sie in Ihre Kindheit zurückversetzen.

### Put srna /HR

Postoje staze i putovi koji nisu ucrtani ni u jednu zemljovidnu kartu. Postoje desetljećima, prolaze kroz mirna, zelena i tiha područja. Jedan takav put nalazi se nedaleko od kuće za odmor K Relax Place.

Tim putom prolaze srne na ispašu i pojilo. Ustanite ujutro, kad izlazi Sunce, ili pričekajte smiraj dana, čekajte, ispijajući jutarnju kavu ili poslijepodnevno piće, jer srne će doći. Ti trenuci susreta su dragocjeni, istinski prirodni, vrate vas u neku davno ispričanu priču, vrate vas u djetinjstvo.



### Homemade is the best...

To prepare good, healthy meals you need high-quality produce, which is why we are offering you all the best you can find in our family farms. Choose, taste and take them home with you:

- Milk, eggs, cream, different types of cheese;
- Pumpkin oil, spreads and other pumpkin products;
- Hazelnuts and walnuts;
- Aronia and aronia products;
- Honey and mead;
- Fruit liqueurs and brandies;
- Jams and marmalades;
- Seasonal vegetables and fruits, and
- Homemade pasta and cakes.

To procure such produce, please contact your host, who will help you purchase the produce you desire.

### Heimische Qualitätserzeugnisse...

Um gute und gesunde Mahlzeiten zuzubereiten, brauchen Sie qualitativ hochwertige Erzeugnisse, die Sie direkt von unseren landwirtschaftlichen Betrieben erhalten. Auswählen, probieren, mitnehmen:

- Milch, Eier, Sahne, verschiedene Käsesorten
- Kürbiskernöl, Aufstriche und sonstige Kürbisprodukte
- Haselnüsse und Walnüsse
- Aroniabeeren und Aroniaprodukte
- Honig und Met
- Fruchtliköre und Schnäpse
- Konfitüren und Marmeladen
- Saisonales Obst und Gemüse
- Hausgemachte Pasta und Kuchen.

Wenden Sie sich bitte an Ihren Gastgeber, der Ihnen gerne bei der Beschaffung der gewünschten Produkte behilflich sein wird.

### Domaće je najbolje...

Za pripremu dobrih, zdravih jela potrebni su vam kvalitetni proizvodi, stoga vam nudimo proizvode naših poljoprivrednih gospodarstava. Odaberite, kušajte ih, ponesite sa sobom:

- mlijeko, jaja, vrhnje, različite vrste sireva
- bučino ulje, namaze i ostale proizvode od buče
- lješnjake i orahe
- aroniju i proizvode od aronije
- med, medovinu
- voćne likere i rakije
- džemove i marmelade
- sezonsko povrće i voće
- domaće tjestenine i kolače.

Za nabavu obratite se svom domaćinu, koji će vam pomoći u nabavi željenih proizvoda.



## ZLATNE GORICE

Banjščina 104, Varaždin Breg  
 zlatne.gorice@gmail.com  
 +385 (0)42 666 054



**/ENG** The history of the estate in which Zlatne gorice picnic area is now based is more than two centuries old. The estate originally belonged to the Franciscans and then to the aristocratic Erdödy Family, who were the Great Prefects of Varaždin at the time. During the time Count Toma Erdödy was appointed Ban (Governor) the entire hill was called 'Banski breg' ('Ban's Hill'), and it is assumed that the area's name – Banjščina – originates from this time. At the beginning of the 20th Century the estate became the property of Baron Kussy who remodelled the estate in 1922/1923 and gave it its current appearance. After the Second World War the entire building was taken over by Textile Factory 'Varteks' and turned into the Company's residential building. In 2005 the entire estate was bought by the Jambriško Family, who adapted the property into the recognisable and well-known restaurant and agricultural producer it is today. Today the property covers a total of 5 hectares of which 4 hectares feature vineyards and walnut plantations. The wine cellar has developed and today it offers excellent wines: Merlot, Graševina (Welschriesling), Yellow Muscat, Rhine Riesling, Sauvignon and sparkling wines. It also produces brandies and herbal liqueurs. All drinks are offered either in the Restaurant itself or the tasting room located in the basement of the property. Villa Donata is home to the Restaurant which is located in four salons and seats 120 people. The Restaurant offers traditional dishes from the Varaždin Region

and homemade pasta and desserts. The owner pays complete attention to the preparation of food and uses home-produced ingredients from the Varaždin area. In 2020 and 2021 it received a Michelin Bib Gourmand recommendation for its good prices and quality ratio. The Villa also has four accommodation units with a total of 8 beds. This accommodation is mainly used when hosting large ceremonies. Next to the Villa is a large terrace that can seat 130 in addition to a summer kitchen and a small children's playground, and this outdoor area is decorated and equipped for a comfortable stay. Here you can find a 1000 m<sup>2</sup> labyrinth of yew bushes, which is unique across the area and a 'green' attraction for this business.

### Offers include:

- Restaurant – open from Tuesday to Sunday
- Weddings and ceremonies
- Team building

**/DE** Die Geschichte des Anwesens, auf dem sich heute der Ausflugsort Zlatne gorice befindet, ist mehr als zwei Jahrhunderte alt. Das Anwesen gehörte ursprünglich den Franziskanern und danach der Adelsfamilie Erdödy, den damaligen Präfekten von Varaždin. Zu der Zeit, als Graf Tamás Erdödy kroatischer Ban war, hieß der gesamte Hügel Banski breg, und es wird

angenommen, dass die heutige Bezeichnung für diese Gegend (Banjščina) aus dieser Zeit stammt. Zu Beginn des 20. Jahrhunderts ersteht Baron Kussy das Anwesen, er baut die Villa im Jahr 1922/1923 um und erhält ihr heutiges Aussehen. Nach dem II. Weltkrieg wurde das gesamte Anwesen vom Textilunternehmen Varteks übernommen und zu seinem Wohnhaus umgebaut. Im Jahr 2005 wurde das gesamte Anwesen von der Familie Jambriško erworben, die das Anwesen neu einrichtet und ein bekanntes Restaurant mit eigener landwirtschaftlicher Erzeugung eröffnet. Heute umfasst das Anwesen insgesamt 5 Hektar, wovon 4 Hektar Weinberge und Walnussplantagen sind. Hier entsteht ein Weinkeller, der heute hervorragende Weine anbietet: Merlot, Graševina, Gelber Muskateller, Rheinriesling, Sauvignon und Sekt. Hier werden auch Edelbrände und Kräuterliköre hergestellt. Sämtliche Getränke werden auch im Restaurant und im Verkostungsraum angeboten, der sich im Keller der Villa befindet. Die Villa Donata verfügt über ein Restaurant mit vier Sälen und insgesamt 120 Sitzplätzen. Es hat traditionelle Gerichte der Region Varaždin, hausgemachte Pasta und Desserts im Angebot. Der Inhaber legt großen Wert auf die Zubereitung der Speisen und verwendet ausschließlich hausgemachte Zutaten aus der Region Varaždin. In den Jahren 2020 und 2021 erhielt es eine Auszeichnung des Gastronomieführers „Guide Michelin“ in der

Kategorie „Bib Gourmand“ für ein gutes Preis-Leistungs-Verhältnis. Die Villa verfügt außerdem über vier Wohneinheiten mit insgesamt 8 Betten. Die Unterkunft wird hauptsächlich bei größeren Feiern genutzt. Die Villa verfügt über eine große Terrasse mit insgesamt 130 Sitzplätzen, sowie über eine Sommerküche und einen kleinen Kinderspielplatz, auch der Außenbereich ist für einen angenehmen Aufenthalt eingerichtet und ausgestattet. Das gesamte „grünen Anwesen“ hat seine Einzigartigkeit unter anderem auch einem Eibenlabyrinth, das sich auf 1000 m<sup>2</sup> erstreckt, zu verdanken.

### Angebot:

- Restaurant – von Dienstag bis Sonntag geöffnet
- Organisation von Hochzeiten und Feiern
- Teambuilding

**/HR** Povijest posjeda na kojem se danas nalazi



izletište Zlatne gorice duga je više od dva stoljeća. Posjed je prvotno pripadao franjevcima, a potom plemićkoj obitelji Erdödy, u ondašnje vrijeme velikim županima varaždinskim. U vrijeme kada je grof Toma Erdödy obnašao dužnost bana, cijeli brijeg nazvan je Banski breg, te se pretpostavlja da od tog vremena potječe i današnji naziv za ovo područje – Banjščina. Početkom 20. stoljeća posjed kupnjom dolazi u vlasništvo baruna Kussyja, koji 1922./1923. preuređuje vilu te ona dobiva današnji izgled. Nakon Drugoga svjetskog rata kompletan posjed preuzima tekstilna industrija Varteks i pretvara ga u svoj rezidencijalni objekt. Godine 2005. cijeli posjed kupnjom dolazi u vlasništvo obitelji Jambriško, koja uređuje posjed te otvara prepoznatljiv i poznat restoran uz poljoprivrednu proizvodnju. Danas se posjed prostire na ukupno 5 hektara površine, od čega su 4 hektara pod vinogradima i nasadima oraha. Razvija se podrumarstvo te u svojoj ponudi danas imaju odlična vina: merlot, graševinu, žuti muškati, rajnski rizling, sauvignon te pjenušce. Proizvode rakije i biljne likere. Sva pića nude se u restoranu

i kušaonici koja je uređena u podrumu vile. U vili Donata nalazi se restoran, smješten u četiri salona s ukupno 120 sjedećih mjesta. Restoran nudi tradicijska jela varaždinskoga kraja, domaću tjesteninu i domaće slastice. Vlasnik punu pažnju posvećuje pripremi hrane, koristeći domaće namirnice iz varaždinskoga kraja. Godine 2020. i 2021. dobiva preporuku Michelina Bib Gourmand za dobar omjer cijene i kvalitete. U vili se nalaze i četiri smještajne jedinice s ukupno 8 kreveta. Smještaj se koristi uglavnom uz održavanje velikih svečanosti. Uz vilu izgrađena je velika terasa s ukupno 130 sjedećih mjesta, kao i ljetna kuhinja i manje dječje igralište, te je vanjski prostor uređen i opremljen za ugodan boravak gostiju. Na 1000 m<sup>2</sup> nalazi se labirint od tisa, koji daje posebnost cijelom prostoru i „zeleni“ je atrakcija gospodarstva.

### Ponuda:

- restoran – otvoren od ponedjeljka do nedjelje
- organizacija vjenčanja i proslava
- team building







## OPG POŽGAJ

📍 Dravska ulica 2A, Veliki Bukovec  
 📧 agroturizam-pozgaj@gmail.com  
 ☎ +385 99 2162 796



**/ENG** To the east of the Varaždin Valley, through which the River Bednja flows, is the old settlement of Veliki Bukovec.

The first written record of the place is in the 14th Century. The location is dominated by the large Drašković Family Castle, which has been in the Family's possession from the 17th Century to the current day. The Castle and its park have been upgraded over the centuries. Thanks to the Drašković Family agriculture in this area has always been one step ahead of the times. Today the flowers are grown in Veliki Bukovac and the surrounding area.

Požgaj Family Farm is located at the entrance to Veliki Bukovec. The Požgaj Family's property covers an area of 30 hectares.

When you enter the property it is as if you have entered an oasis of flowers, greenery and serenity, an oasis of joy and a portal back to a time when everything was unadulterated, healthy and natural. The old flowers grow here, the domestic varieties of vegetables are still grown in the vegetable garden, the geese and ducks still amble freely in the livestock areas and chickens and pigs still graze freely. They are joined by little horses and a donkey.

On this large estate you can sit under a tree, walk by a pond and play like a child again. A diverse range is offered and it is an ideal place for family trips and celebrations, weddings and team building sessions, and guests are always

welcome. What is undebatable is that the Požgaj estate offers top gastronomic treats that are prepared from local ingredients that are always enjoyable.

The Family Farm also offers accommodation in bungalows and additional facilities for children and adults.

### Offers include:

- Celebrations and weddings
- Team building
- Outdoor school for children and school groups
- Lunchtime and evening meals

**/DE** Im östlichen Teil des Varaždin-Tals, durch das der Fluss Bednja fließt, liegt die alte Siedlung Veliki Bukovec. Der Ort im 14. Jahrhundert zum ersten Mal schriftlich erwähnt. Das Schloss der Familie Drašković, das sich seit dem 17. Jahrhundert bis heute in ihrem Besitz befindet, ist der Mittelpunkt der Ortschaft. Das Schloss und der umliegende Park wurden im Laufe der Jahrhunderte ausgebaut. Dank der Familie Drašković war die Landwirtschaft dieses Gebiets der Zeit immer einen Schritt voraus. Heute werden in Veliki Bukovac und Umgebung Blumen gezüchtet.

Am Eingang von Veliki Bukovec befindet sich der landwirtschaftliche Familienbetrieb Požgaj. Das

Anwesen der Familie Požgaj erstreckt sich über eine Fläche von 30 Hektar.

Sobald Sie das Anwesen betreten, haben Sie das Gefühl, als hätten Sie eine Blumenoase der Ruhe, eine Oase der Freude, betreten; begleiten Sie uns in vergangene Zeiten, zurück in eine Zeit, in der alles noch unverfälscht, gesund und natürlich war. Hier wachsen alte Blumensorten, im Gemüsegarten werden noch heimisches Gemüse angepflanzt, im Tierbereich haben Sie freilaufende Gänse und Enten, Hühner und Schweine. Auch Pferde und ein Esel gesellen sich dazu.

Auf diesem großen Anwesen können Sie sich unter einen Baum setzen, am Teich spazieren gehen, spielen und wieder Kind sein.

Hier können Sie viel unternehmen, es handelt sich um den perfekten Ort für Familienausflüge und -feiern, für Hochzeiten und Ihr Teambuilding, hier sind unsere Gäste immer willkommen. Die gastronomischen Spezialitäten, die Ihnen auf dem Landgut Požgaj angeboten werden, werden aus einheimischen Zutaten zubereitet, und sind ein wahrer Gaumenschmaus.

In diesem landwirtschaftlichen Familienbetrieb können Sie in Bungalows übernachten und zusätzliche Freizeitmöglichkeiten für Kinder und Erwachsene in Anspruch nehmen.

### Angebot:

- Feiern und Hochzeiten
- Teambildung
- Schule im Freien für Kinder und Schulklassen
- Mittagessen, Abendessen

**/HR** Na istoku varaždinske doline, kojom protječe rijeka Bednja, nalazi se staro naselje Veliki Bukovec.

U pisanim dokumentima mjesto se prvi put spominje u 14. stoljeću. Mjestom dominira veliki dvorac grofovske obitelji Drašković, koji je u njezinu posjedu od 17. stoljeća pa sve do današnjih dana. Dvorac i park oko njega

nadograđivani su kroz stoljeća. Zahvaljujući obitelji Drašković, u ovom kraju uvijek se u poljoprivredi bilo korak ispred vremena. U Velikom Bukovcu i okolici danas se uzgaja cvijeće. Na ulazu u Veliki Bukovec nalazi se OPG Požgaj. Imanje obitelji Požgaj prostire se na 30 hektara površine.

Kada dođete na imanje, kao da ste ušli u oazu cvijeća, zelenila i spokoja, oazu radosti; vratite se u neka prošla vremena, vratite se u vrijeme kad je sve bilo nepatvoreno, zdravo i prirodno. Jer tu raste starinsko cvijeće, tu u povrtnjaku još se sade domaće sorte povrća, a u dijelu namijenjenom životinjama šeću guske i patke, slobodno pasu kokoši i svinje. Njima se pridružuju konjići i magarac.

Na ovom velikom imanju možete sjesti pod neko

drvo, šetati uz jezerce, igrati se i ponovno biti dijete.

Raznolika je ponuda, to je idealno mjesto za obiteljske izlete i proslave, za vjenčanja i team buildinge, gosti su tu uvijek dobrodošli. Ono što je neupitno na imanju Požgaj je vrhunska gastroponuda, pripremljena od domaćih namirnica, pripremljena za uživanje.

Na OPG-u se nudi i smještaj u bungalovima te dodatni sadržaji za djecu i odrasle.




### Ponuda:

- proslave i vjenčanja
- team building
- škola u prirodi za djecu i školske grupe
- ručak, večera





## OPG MARTINČEVIĆ

 Cerje Nebojse 195, Maruševec  
 info@martincevic.hr  
 +385 98 241 840



**/ENG** The Maruševec area is surrounded by gentle hills and forests and is permeated with a special kind of atmosphere. Not far from the picturesque Maruševec Castle is Martinčević Family Farm. When you enter this spacious estate a feeling of comfort and freedom will overwhelm you. On one side are groves through which a stream quietly flows, where beavers build their lodges, and a meadow where horses and cows graze. Nothing intrudes and everything is here. Beautiful harmony between nature and man: just being simple, just being present. The spacious wooden house allows the hosts to prepare dishes using only home-grown ingredients – dishes that smell as if they come from grandma's kitchen. Homemade noodles, bread and štrukli (local cottage cheese cake), soups and meat dishes and cakes are all prepared here just for you. Kindness is always present at the Martinčević Family Farm and it will help you design and realise your ideas for the organisation of smaller or larger celebrations, family gatherings, weddings or entertainment for groups.

### Offers include:

- Celebrations and weddings
- Team building
- Outdoor school for children and school groups
- Lunchtime and evening meals

**/DE** Die Gegend um Maruševec ist wunderschön, hier befinden sich sanfte Hügel und Wälder und es ist eine ganz besondere Atmosphäre zu spüren. In der Nähe des malerischen Schlosses Maruševec liegt der landwirtschaftliche Familienbetrieb Martinčević. Sobald Sie dieses großzügige Anwesen betreten, überkommt Sie ein Gefühl von Behaglichkeit und Freiheit. Auf der einen Seite befinden sich Wäldchen, ein ruhigfließender Bach, Biber, die ihre Behausungen bauen, eine Wiese, auf der Pferde und Kühe grasen. Nichts sticht ins Auge, und doch ist alles da. Da ist die Schönheit der Natur im Einklang mit dem Menschen, so einfach, so allgegenwärtig. In dem großzügigen Holzhaus bereiten die Gastgeber Gerichte aus ausschließlich selbst angebauten Zutaten zu, Gerichte, die duften, als kämen sie aus Omas Küche. Hausgemachte Nudeln, Brot und „Štrukli“-Teigtaschen mit Käse, Suppen und Fleischgerichte, Kuchen, alles nur für Sie. Auf dem Bauernhof der Familie Martinčević wird Gastfreundschaft großgeschrieben, dort werden sie Ihnen helfen, Ihre eigenen Ideen bei der Organisation kleinerer oder größerer Feiern, Familienzusammenkünften, Hochzeiten oder Gruppenveranstaltungen umzusetzen.

### Angebot:

- Feiern und Hochzeiten
- Teambildung

- Schule im Freien für Kinder und Schulklassen
- Mittagessen, Abendessen

**/HR** Lijep je maruševački kraj, okružen blagim brežuljcima i šumama, nekako posebnog ozračja. Nedaleko od slikovitog dvorca Maruševec nalazi se OPG Martinčević. Kad uđete na to prostrano imanje, obuzme vas osjećaj ugođe i slobode. S jedne strane šumarci, potok koji tiho teče, dabrovi koji grade svoje nastambe, livada na kojoj pasu konji i krave. Ništa nije nametljivo, a sve je tu. Tu je ljepota prirode u suglasju s čovjekom, onako jednostavna, samo prisutna. U prostranoj drvenoj kući domaćini pripremaju jela od isključivo domaćih namirnica – jela koja mirišu kao da dolaze iz bakine kuhinje. Domaći rezanci, kruh i štrukli, juhe i mesna jela, kolači, sve se priprema tu, samo za vas. Na OPG-u Martinčević ljubaznost je uvijek prisutna; pomoći će vam da osmislite i ostvarite svoje zamisli u organizaciji manjih ili većih proslava, obiteljskih druženja, vjenčanja ili pak zabavnih sadržaja za grupe.

### Ponuda:

- proslave i vjenčanja
- team building
- škola u prirodi za djecu i školske grupe
- ručak, večera





## OPG MAJERLING

Ulica Stjepana Radića 121, Majerje  
 filip.rozmaric@gmail.com  
 +385 91 268 4723



**/ENG** There is something in horses that does good for the soul of a man.

Their strength, harmony and pride evoke admiration, and in the black depths of their eyes we see gentleness and benevolence, friendship and trust. The relationship between man and horse has built up over the millennia. Mutual respect and love have built up over this time. We are fascinated by their dignity, passion and indomitability and their wild origins and exciting past.

Majerje is home to the Majerling Family Farm, located as it is some 15 kilometres from the Old Historic Core of Varaždin towards the Slovenian border. Horses reign in Majerling, but a special place is reserved to Cezar: the most decorated horse in Croatian sport. Alongside him are five other horses. They are all specially nurtured and raised, and everything is subordinate to them. It is here that their foals are bred and groomed. Filip, the young owner, grew up surrounded by horses and with horses. Through many years of hard work he has built up mutual respect and love. Equestrianism became his world and he won numerous awards: he was the senior national show jumping champion three times, and won many other awards at national and international competitions. He was also the Director and Selector of the Croatian Equestrian Federation. Gone are the days of active competition, but his love of horses remains. The Majerling Family Farm passes on the

secrets of equestrianism and social interaction with horses to its guests. With accommodation available on this Family Farm you can enjoy cross-country riding, learn basic riding skills, stay at an equestrian camp, take a break in nature or relax in the Spa Zone, becoming richer in new experiences and knowledge.

### Offers include:

- Riding school: 30 hours
- Cross-country riding; 3 horses – 2 or 3 hours
- Equestrian camp – 7 days /overnight accommodation, horse riding, working with horses, feeding/
- Outdoor school/children's playground
- Overnight accommodation
- Feeding
- Catering

**/DE** Pferde haben etwas an sich, das der Seele des Menschen guttut.

Ihre Stärke, Harmonie und ihr Stolz rufen Bewunderung hervor, und in den dunklen Augen der Pferde erkennen wir Sanftmut und Wohlwollen, Freundschaft und Vertrauen. Die Beziehung zwischen Mensch und Pferd besteht seit Jahrtausenden. Durch die Zeit wurde dies zu gegenseitigem Respekt und Zuneigung. Wir sind fasziniert von ihrer Würde, Leidenschaft und

Unbezähmbarkeit, ihrer wilden Herkunft und lebhaften Vergangenheit.

Der landwirtschaftliche Familienbetrieb Majerling befindet sich in Majerje, 15 Kilometer von der Altstadt von Varaždin in Richtung der slowenischen Grenze entfernt. Im Majerling nehmen Pferde einen besonderen Platz ein, insbesondere Caesar, das trophäenreichste Sportpferd Kroatiens. Neben ihm gibt es fünf weitere Pferde. Jedes wird besonders gehegt und gepflegt, und alles wird ihnen untergeordnet, hier werden Fohlen zur Welt gebracht, hier werden sie gezüchtet, hier werden sie gepflegt. Der junge Inhaber Filip ist mit Pferden groß geworden. Durch seine jahrelange harte Arbeit wurde gegenseitiger Respekt und Zuneigung aufgebaut. Der Pferdesport wurde zu seiner Welt, er gewann viele Preise; dreimal wurde er Senioren-Landesmeister im Springreiten. Neben vielen anderen Auszeichnungen bei nationalen und internationalen Wettbewerben soll erwähnt werden, dass er Geschäftsführer und Haupttrainer des Kroatischen Reiterbunds war. Die Zeiten des aktiven Reitsports sind zwar vorüber, jedoch ist die Liebe zu Pferden geblieben.

Der landwirtschaftliche Familienbetrieb Majerling gibt die Geheimnisse des Reitsports und des Umgangs mit Pferden an seine Gäste weiter. Wenn Sie auf dem Reiterhof übernachten, können Sie im Gelände reiten, sich grundlegende Reitkenntnisse aneignen oder an einem Reiterlager teilnehmen. Sie können sich nach dem Aufenthalt in der Natur

in unserem Wellnessbereich entspannen und neue Kräfte tanken.

### Angebot:

- Reitschule: 30 Stunden
- Geländereiten; 3 Reiter – 2 oder 3 Stunden
- Reitlager – 7 Tage /Übernachtungen, Reiten, Arbeit mit Pferden, Verpflegung/
- Schule im Freien / Spielzimmer für Kinder
- Übernachtung
- Verpflegung
- Catering

**/HR** Postoji nešto u konjima što čini dobro duši čovjeka.

Njihova snaga, sklad i ponositost izazivaju divljenje, a u očima konja, u toj njihovoj

crnini, vidimo blagost i dobroćudnost, vidimo prijateljstvo i povjerenje. Odnos čovjeka i konja gradio se tisućljećima. Gradilo se međusobno poštovanje i ljubav. Očaravaju nas njegovo dostojanstvo, strast i neukrotivost, njegovo divlje porijeklo i uzbudljiva prošlost.

U mjestu Majerje, koje se nalazi 15 kilometara od staroga grada Varaždina prema slovenskoj granici, smješten je OPG Majerling. U Majerlingu caruju konji, a posebno mjesto pripada Cezaru, najtrofejnijem sportskom konju Hrvatske. Uz njega, tu je još pet konja. Svi su posebno njegovani i odgajani, njima je podređeno sve, tu se ždrijebe, tu se uzgajaju, tu se timare. Filip, mladi vlasnik, rastao je uz konje i s konjima. Upornim radom godinama je gradio međusobno poštovanje i ljubav. Konjički sport postao je njegov svijet, osvajao je mnoge nagrade; tri puta bio je seniorski prvak države u preponskom jahanju. Uz mnoge druge nagrade na nacionalnim i međunarodnim natjecanjima,

treba spomenuti da je bio direktor i izbornik Hrvatskoga konjičkog saveza. Prošlo je vrijeme aktivnoga konjičkog sporta, ali ljubav za konje ostala je.

Na OPG-u Majerling prenosi tajne konjičkog sporta i druženja s konjima na svoje goste. Uz smještaj na OPG-u možete uživati u terenskom jahanju, naučiti osnovne vještine jahanja, ili pak boraviti u konjičkom kampu, a nakon boravka u prirodi opustiti se u SPA zoni, postati bogatiji za nova iskustva i nove spoznaje.

### Ponuda:

- škola jahanja: 30 sati
- terensko jahanje; 3 jahača – 2 i 3 sata
- jahački kamp – 7 dana /noćenje, jahanje, rad s konjima, prehrana/
- škola u prirodi / igraonica za djecu
- noćenje
- prehrana
- catering





## OPG JAKOPOVIĆ Kuća magične trave

📍 Paka 26, Novi Marof  
 📧 snjezana@opg-jakopovic.hr  
 ☎ +385(0)42 612 067



**/ENG** The Greeks, Romans and Phoenicians took only the most valuable items in nature, namely immortelle and lavender herbs, to preserve youth, beauty and health. These immortal plants, which preserve the power of the sun, are once again being grown today and are increasingly prized in the production of natural cosmetics.

The Jakopović Family Farm can be found in Paka, a small place not far away from Novi Marof.

The Jakopović Family Farm has pioneered the production of certified organic cosmetics in Croatia. They produce a complete range of facial, body and hair care products that are based on raw materials extracted from plants they grow themselves. Their entire collection of eco-cosmetics is produced under the brand name 'the House of Magic Grass' (Kuća magične trave – KMT) and contains around 50 products.

All products are eco-certified and manufactured in accordance with good manufacturing practice (GMP) and ISO Standard 22716 (guidelines for the production, control, storage and shipment of cosmetic products), for which it has been registered. Additionally all these products have been analysed and checked several times and all have safety reports that have been recorded in the CPNP System.

As true pioneers they are committed to raising awareness of the benefits of natural products, the healing properties of plants, products

produced using them and the safety and benefits of their use. Their products are always packaged in ecological and biodegradable packaging, helping in their way to preserve nature.

The Jakopović Family Farm organises workshops for groups, while individuals and smaller groups can enjoy the benefits of their cosmetics in the spa oasis located on the Pijevci Estate in the nearby village of Moždenec.

### Offers include:

- A tour of the production process
- Workshops
- SPA products

**/DE** Die Griechen, Römer und Phönizier nahem nur das Wertvollste aus der Natur: Strohblumen und Lavendel, um ihre Jugend und Schönheit zu erhalten, um gesund zu bleiben. Diese unverwüstbaren Pflanzen, die die Sonnenenergie in sich speichern, werden heute wieder angebaut und zunehmend in der Herstellung von Naturkosmetik verwendet.

In der kleinen Ortschaft Paka bei Novi Marof befindet sich der landwirtschaftliche Familienbetrieb Jakopović.

Der landwirtschaftliche Familienbetrieb Jakopović ist ein Vorreiter auf dem Gebiet der Herstellung zertifizierter Bio-Kosmetik in Kroatien. Er produziert ein umfassendes Sortiment an Ge-

sichts-, Körper- und Haarpflegeprodukten auf der Basis eigener Rohstoffe, die aus biologisch angebauten und selbst verarbeiteten Pflanzen gewonnen werden. Das gesamte Bio-Kosmetiksortiment wird unter der Marke Kuća magične trave (KMT, kroat. Haus des magischen Grases) hergestellt und umfasst rund 50 Produkte.

Alle Produkte sind als Bio-Produkte zertifiziert und werden nach guter Herstellungspraxis (GMP) und nach der Norm ISO 22716 zur sicheren Herstellung von Kosmetika hergestellt. Sämtliche Produkte wurden ebenfalls mehrfach analysiert und geprüft, verfügen über alle Sicherheitsberichte und wurden beim CPNP-Meldeportal gemeldet.

Als echter Vorreiter setzt sich der Familienbetrieb dafür ein, sich der Vorteile von Naturprodukten und der heilenden Eigenschaften der Pflanzen und der aus ihnen hergestellten Produkte bewusst zu werden, und diese sicher zu nutzen. Die Produkte werden in ökologisch und biologisch abbaubaren Verpackungen verpackt und tragen so zum Umweltschutz bei.

Der landwirtschaftliche Familienbetrieb Jakopović veranstaltet Workshops für Gruppen, Einzelpersonen oder kleinere Gruppen können die Vorteile ihrer Kosmetik in der Wellnessoase auf dem Anwesen Pijevci in der nahe gelegenen Ortschaft Moždenec genießen.

### Angebot:

- Besichtigung der Produktionsstätte
- Werkstätten
- Wellnessangebot

**/HR** Grci, Rimljani i Feničani uzimali su od prirode samo ono najvrednije: bilje smilja i lavande, kako bi sačuvali mladost i ljepotu, kako bi sačuvali zdravlje. Ovo besmrtno bilje, koje u sebi čuva moć Sunca, danas se ponovno uzgaja i sve više cijeni u proizvodnji prirodne kozmetike. U malome mjestu Paka, nedaleko od Novog Marofa, nalazi se OPG Jakopović.

OPG Jakopović pionir je na području proizvodnje certificirane ekološke kozmetike u Hrvatskoj. Proizvode cijelu paletu proizvoda za njegu lica, tijela i kose na bazi vlastite sirovine, dobivene od biljaka koje sami ekološki uzgajaju i prerađuju. Cijela kolekcija ekokozmetike proizvodi se pod brendom Kuća magične trave (KMT) i sadrži 50-ak proizvoda.

Svi proizvodi su ekocertificirani i proizvedeni u skladu s dobrom proizvođačkom praksom (GMP) te po standardu ISO 22716 za proizvodnju kozmetike, za koju su registrirani. Ujedno su svi proizvodi više puta analizirani i provjereni, imaju sva izvješća o sigurnosti te su upisani u CPNP sustav.

Kao istinski pioniri, zalažu se za podizanje svijesti o prednosti prirodnih proizvoda, ljekovitim svojstvima biljaka i proizvoda proizvedenih od njih te sigurnosti i prednostima njihove upotrebe. Njihovi proizvodi upakirani su u ekološku i biorazgradivu ambalažu, te i na taj način daju svoj doprinos očuvanju prirode.

Na OPG-u Jakopović organiziraju se radionice za grupe, dok pojedinci, ali i manje grupe, mogu uživati u blagodatima njihove kozmetike u SPA oazi na imanju Pijevci u nedalekom mjestu Moždenec.

### Ponuda:

- razgled proizvodnje
- radionice
- SPA ponuda





## OPG ANDREJA PETROVIĆ

Zagrebačka 238, Varaždin  
andreja@eko-petrovic.hr  
+385 98 130 5945



**/ENG** Organic agricultural production has been developing at the Petrović Family Farm for fully ten years. Various agricultural crops, mostly pumpkins and spelt, are produced on 12 hectares of agricultural land in a strictly controlled manner. Above everything else organic agricultural production requires a great deal of awareness, knowledge and determination of manufacturers to offer healthy products to the market and thus contribute to the coexistent future of man and the countryside.

The same method applied to the production of agricultural products is included in the approach to the production of processed products. Pumpkin oil and pumpkin products are especially valued.

Pumpkin oil, a variety of pumpkin seeds, in addition to spelt and spelt products, are produced for the market. In addition to raw seeds, they offer chocolate coated seeds and pralines, which are a healthy treat. Pumpkin seed spread (pesto) is produced using a special recipe. We would like to single out the spelt flour used in ready-made cake mixes. These products are recommended for everyone who want to eat healthily and those who want to know what they are eating and want to know that food is produced with a lot of positive energy.

In the tasting room – a presentation centre located at the entrance to the City of Varaždin – presentations of production and processing

of organically grown agricultural products are available. Here the hosts will help you taste and purchase these products.

### Offers include:

- Presentations and workshops – for groups
- Tasting

**/DE** Der landwirtschaftliche Familienbetrieb Petrović befasst sich bereits seit zehn Jahren mit ökologischem Landbau. Auf 12 ha landwirtschaftlicher Nutzfläche werden streng kontrolliert verschiedene landwirtschaftliche Nutzpflanzen angebaut, hauptsächlich Kürbisse und Dinkel. Der ökologische Landbau erfordert vom Erzeuger vor allem einen hohen Grad an Bewusstsein, Kenntnissen und Entschlossenheit, damit er gesunde Erzeugnisse auf den Markt bringen und damit zur Zukunft der Lebensgemeinschaft zwischen dem Menschen und der Natur beitragen kann. Mit derselben Sorgfalt wie bei den landwirtschaftlichen Erzeugnissen wird die Herstellung von verarbeiteten biologischen Lebensmitteln angegangen. Ihre Kreativität und ihr ständiger Wunsch, immer besser zu werden, führte zu zahlreichen Auszeichnungen und Preisen. Ganz besonders geschätzt werden das Kürbiskernöl und die Kürbisprodukte.

Sie vertreiben Kürbiskernöl, verschiedene Kürbiskernverpackungen sowie Dinkel und Dinkelprodukte auf dem Markt. Sie bieten neben Rohkernen auch Schokoladenkerne und Pralinen als gesunde Süßigkeit an. Ihren Kürbiskernaufstrich (Pesto) stellen Sie nach einem speziellen Rezept her. Wir empfehlen die Fertigmischungen aus Dinkelmehl und Kleie, damit Ihr Kuchen besonders gut wird. Diese Produkte sind für alle gedacht, die sich gesund ernähren möchten und sich sicher sein wollen, dass ihre Lebensmittel mit viel positiver Energie hergestellt werden.

Im Verkostungsraum bzw. Präsentationszentrum am Eingang der Stadt Varaždin werden Präsentationen bezüglich der Erzeugung und Verarbeitung biologisch abbaubarer landwirtschaftlicher Produkte veranstaltet. Hier können Sie sowohl verkosten, als auch die Produkte direkt von Ihrem Gastgeber kaufen.

### Angebot:

- Präsentation und Workshop – für Gruppen
- Verkostung

**/HR** Punih deset godina na OPG-u Petrović razvija se ekološka poljoprivredna proizvodnja. Na 12 hektara poljoprivrednog zemljišta a strogo kontroliran način proizvode se različite



poljoprivredne kulture, a u najvećoj mjeri buča i pir. Ekološka poljoprivredna proizvodnja zahtijeva prije svega visoku svijest, znanje i odlučnost proizvođača da ponudi tržištu zdrave proizvode, te da na taj način doprinese budućnosti suživota čovjeka i zemlje.

Na isti način na koji se proizvode poljoprivredni proizvodi, pristupa se i izradi prerađevina. Njihova kreativnost i neprestana želja da budu uvijek bolji rezultirala je mnogim priznanjima i nagradama. Posebno su na cijeni njihovo bučino

ulje i proizvodi od buče.

Na tržištu su bučino ulje, različita pakiranja bučinih koštica te pira i pirovih prerađevina. Tako osim sirovih koštica imaju u ponudi čokoladirane koštice, praline, koje su zdrava poslastica. Namaz (pesto) od bučinih koštica rade po posebnoj recepturi. Od pirovog brašna, mekinja, izdvojili bismo gotove smjese za izradu kolača. Svoje proizvode preporučuju svima koji žele jesti zdravo, koji žele znati što jedu a da pritom imaju spoznaju da je hrana proizvedena s puno

pozitivne energije.

U kušaonici – prezentacijskom centru koji se nalazi na ulazu u grad Varaždin – organiziraju se prezentacije proizvodnje i prerade ekološki uzgojenih poljoprivrednih proizvoda. Uz kušanje, domaćini će vam omogućiti kupnju proizvoda.

### Ponuda:

- prezentacija i radionica – za grupe
- kušanje





*'Where there is no wine, there is no love' (Euripides)*  
*„Wo aber der Wein fehlt, da stirbt der Reiz des Lebens“ (Euripides)*  
*„Gdje nema vina, nema ni ljubavi“ (Euripid)*

## Vinarija Kopjar

- Pece 112, Budinščina
- +385 91 284 1421
- info@vinarija-kopjar.hr
- www.vinarija-kopjar.hr

**/ENG** In the Kopjar vineyards grapes are grown using ecological methods, producing top-quality, widely recognised organic wines.

Within the Kopjar Winery there is also a beautiful wine shop with a tasting room that receives visitors with prior appointments.

**/DE** In den Weinbergen des Weinguts Kopjar wird biologischer Traubenanbau betrieben, und hier werden beliebte, hochwertige Bioweine hergestellt. Das Weingut Kopjar verfügt über eine schön eingerichtete Vinothek mit einem Verkostungsraum, in dem Sie gerne einen Termin buchen können.

**/HR** U vinogradima Kopjar grožđe se uzgaja na ekološki način, a iz njega nastaju vrhunska, prepoznatljiva organska vina. U sklopu Vinarije Kopjar postoji i lijepa vinoteka s kušaonicom koja posjetiće prima uz prethodnu najavu.



## Vinski hram Kotolenko

- Dubrava breg 38, Dubrava Križovljanska
- +385 98 921 0669
- Vinskihram.kotolenko@gmail.com

**/ENG** When you are looking for wine, look for the one made by human hands, is the Kotolenko family motto. In addition to selling wines they offer group tasting, tours of vineyards and cellars and offer local snacks.

**/DE** Nach Wein sollten Sie dort suchen, wo er von Menschenhand hergestellt wird, lautet das Leitmotiv der Familie Kotolenko, die seit rund sechzig Jahren Wein herstellt. Hier können Sie Wein einkaufen, aber auch an Gruppenverkostungen, Weinbergtouren und Kellerbesichtigungen teilnehmen, bei denen Sie mit hausgemachten Leckereien verwöhnt werden.

**/HR** Vino tražite ondje gdje ga stvaraju ljudske ruke, ključno je geslo obitelji Kotolenko, koja vina proizvodi šezdesetak godina. U svojoj ponudi, uz prodaju vina, nude grupne degustacije, razgled vinograda i klijeti te ponudu domaćeg zalogaja.



## Vinski podrum Makar

- Vinogradi Ludbreški, Sigečak 45
- Marko +385 98 555 582
- Dijana +385 99 228 1639
- dijana1606@gmail.com

**/ENG** Vinogradi Ludbreški (Ludbreg Vineyards) is the home to the beautifully decorated Makar Family Wine Cellar.

In addition to wines, homemade mouth-watering cured meat, cheese and spreads are also served.

You can rent this picturesque cellar for your important events and celebrations.

**/DE** In den Weinbergen von Ludbreg befindet sich der schön eingerichtete Weinkeller der Familie Makar.

Neben Weinen werden auch hausgemachte Wurstwaren, Käse und Aufstriche angeboten.

Sie können diesen malerischen Weinkeller auch für wichtige Veranstaltungen und Feiern mieten.

**/HR** U Ludbreškim Vinogradima nalazi se lijepo uređen vinski podrum obitelji Makar.

Uz vina nude se i domaći suhomesnati proizvodi, sirevi i namazi.

Ovaj slikovit podrum možete unajmiti i za vaša važna događanja i proslave.



## Vinarija Najman

- Martinkovec 119, 42223 Varaždinske Toplice
- +385 98 454 465
- vina.najman@gmail.com
- www.vinanajman.com




**/ENG** You can find the Najman Winery on the Varaždinske Toplice Hills, not far from Varaždinske Toplice. The offer includes wine tastings and local dishes and cheeses. The Najman Family always says: 'We are a small farm, and we want to retain the love and pleasure of turning grape nectar into wine'. They will take joy in entertaining you.

**/DE** Das Weingut Najman befindet sich in der Gebirgsregion unweit vom Ort Varaždinske Toplice. Die Familie Najman betont immer wieder: „Wir sind ein kleiner Familienbetrieb, und wir möchten die Liebe und Zufriedenheit, mit der wir unseren Traubennektar in Wein verwandeln, bewahren.“ Hier werden Sie mit viel Freude willkommen heißen.

**/HR** Vinarija Najman nalazi se na Varaždinsko-topličkom gorju nedaleko od Varaždinskih Toplica. U svojoj ponudi imaju degustacije vina te ponudu autohtonih jela i sireva. Obitelj Najman uvijek ističe: „Malo smo gospodarstvo, želimo zadržati ljubav i zadovoljstvo s kojima nektar iz grožđa pretvaramo u vino.“ Ugostit će vas s radošću.



## Vinarija Šafran

 Breznica 1d, Breznički Hum  
 +385 91 62 61 499  
 josip.trzec@vinarija-safran.hr

**/ENG** Today the Šafran Winery successfully continues its centuries-old tradition of vine cultivation and wine production that dates back to 1692. They are proud to point out that they are one of the three wineries in Croatia that still produces altar wines. Next to the Winery there is a beautifully decorated tasting room.




**/DE** Das Weingut Šafran führt die jahrhundertealte Tradition des Weinbaus und der Weinherstellung erfolgreich fort. Mit Stolz können sie behaupten, dass sie eines von drei Weingütern in Kroatien sind, auf denen auch heute noch Messwein hergestellt wird. Auf dem Weingut befindet sich auch ein schön eingerichteter Verkostungsraum.

**/HR** Vinarija Šafran danas uspješno nastavlja višestoljetnu tradiciju uzgoja vinove loze i proizvodnje vina. S ponosom ističu da su jedna od triju vinarija u Hrvatskoj u kojima se i danas proizvode misna vina. Uz vinariju nalazi se lijepo uređena kušaonica.



*‘A fine beer may be judged with only one sip, but it is better to be thoroughly sure.’ (Czech Proverb)  
 „Ein gutes Bier kann mit nur einem Schluck beurteilt werden, aber es ist besser, ganz sicher zu gehen.“ (Tschechisches Sprichwort)  
 „Fino pivo može se ocijeniti jednim gutljajem, ali bolje je biti potpuno siguran“ (češka narodna)*

## Pivovara i destilerija Saperlot

 Lj. Gaja 44, Gojanec  
 +385 91 58 84 893  
 info@saperlot.hr

**/ENG** Saperlot is an archaic expression of enthusiasm. Just as well, because we are thrilled to present to our guests a brewery and distillery that produces excellent craft beer and fresh and new beer flavours. In addition to beer we have a new product which we have created with our indestructible creative energy: Saperlot Gin means passion in every sip, and is an experience for all of your senses. Indulge your pleasures...

**/DE** Saperlot ist ein archaischer Ausruf der Begeisterung. Ja, wir sind begeistert, unseren Gästen diese Brauerei und Brennerei vorstellen zu dürfen, hier wird hervorragendes Craft Beer mit frischen, neuen Bieraromen hergestellt. Neben Bier wird hier auch ein neues energiegeladenes Produkt hergestellt, der Saperlot Gin, der ein Erlebnis für alle Sinne ist. Viel Spaß beim Probieren!

**/HR** Saperlot je arhaični izraz za oduševljenje. Pa, oduševljeni smo, jer svojim gostima možemo predstaviti pivovaru i destileriju u kojoj se proizvodi odlično craft pivo, svježih i novih pivskih okusa. Uz pivo, tu je i novi proizvod, koji je nastao iz neuništive stvaralačke energije: Saperlot gin je strast u svakom gutljaju, doživljaj za sva osjetila. Prepustite se užitku...



Holders of the standard Flavours of the Varaždin region / Träger des Gütesiegels Küche der Region Varaždin / Nosioci standarda Okusi varaždinskoga kraja:

## DINING WITH THE SIGNATURE OF TRADITION

To experience the Varaždin area cuisine means to get to know the richness and diversity of dishes which are, on one hand, made with simple preparation and inventiveness of village housewives on their fireplace or on the other hand, by special culinary arts and skills in middle-class, upper-class and noble court kitchens.

In the dishes of this area there are many hidden ingredients, first of all, there are grain and corn flour (for preparation of home-made bread, pasta, žganci – eng. hard-boiled corn mush, famous Varaždin klipič, mlinci, štrukli, zlevanke, proste trnovečke makovnjače – eng. poppy seed cake, vidovečki gibanek, cvetlinske gibanice...), buckwheat porridge (for stuffing of roasted duck, Zagorje turkeys and geese, for porridge...), Varaždin sauerkraut (for sarma – eng. stuffed cabbage leaves, krpice sa zeljem – eng. square noodles with braised cabbage or braised greens with sausages and čurkas), turnip, pumpkin and pumpkin oil (for every good salad), beans, potato, game, pork, domestic chicken (for golden sturdy chicken soup), chestnut, mushrooms, plums (for stuffed pork loin, dumplings or home-made jam), walnuts, apples...

## KÜCHE DER REGION VARAŽDIN

Die Küche der Region Varaždin kennenzulernen bedeutet, sich mit einem Reichtum und einer Vielfalt von Gerichte vertraut zu machen, die sich einerseits durch die erstaunliche Einfachheit der Zubereitung und den Einfallsreichtum der dörflichen Hausfrauen an den heimischen Herden, andererseits durch die besonderen kulinarischen Künste und Fertigkeiten der bürgerlichen, herrschaftlichen und edlen höfischen Küche auszeichnen. Die Gerichte dieser Region bestehen in erster Linie zunächst einmal aus Getreide und Maismehl (für die Zubereitung von hausgemachtem Brot, Nudeln, Polenta, den berühmten Varaždiner Hörnchen, Teigfleckerln, Štrukli, Zlevanka, einfachen Mohnzöpfen, dem Vidovec Strudel, den Cvetlin Strudel...), danach aus Haferbrei (für die Füllung von gerösteten Enten, Puten und Gänsen aus der Region Zagorje, für die „Kašnjača“...), Varaždiner Sauerkraut (für Krautwickel, Krautfleckerln oder gedünstetem Kohl mit Würstchen und Truthahn), Rüben, Kürbis und Kürbiskernöl (für jeden guten Salat), Bohnen, Kartoffeln, Wild, Schweinefleisch, heimischen Hühnchen (für eine goldgelbe Hühnerbrühe), Kastanien, Pilzen, Pflaumen (für gefüllte Ostereier, Knödel oder hausgemachte Marmelade), Nüssen, Äpfeln...

## OKUSI VARAŽDINSKOGA KRAJA

Susresti se s kuhinjom varaždinskoga kraja znači upoznati bogatstvo i raznolikost jela koja su, s jedne strane, nastala iznenađujućom jednostavnošću pripreme i domišljatošću seoskih domaćica uz kućna ognjišta ili, s druge strane, osobitim kulinarskim umijećem i vještinama u građanskim, gospodskim i plemenitaškim dvorskim kuhinjama. U jelima ovog kraja skrivaju se tako ponajprije žitno i kukuruzno brašno (za pripremu domaćeg kruha, tjestenine, žganaca, čuvenih varaždinskih klipiča, mlinaca, štrukli, zlevanke, proste trnovečke makovnjače, vidovečkog gibanika, cvetlinske gibanice...), hajdinska kaša (za nadjeve pečenih raca, zagorskih purica i guski, za kašnjaču...), kiselo varaždinsko zelje (za sarmu, krpice sa zeljem ili pak dinstano zelje s kobasicama i čurkama), repa, buča i bučino ulje (za svaku dobru salatu), grah, krumpir, divljač, svinjetina, domaća kokoš (za zlatnu krepku kokošju juhicu), kesten, gljive, šljive (za punjenu pisanicu, knedle ili domaći pekmez), orasi, jabuke...

### RESTORAN AUGUST

Augusta Šenoa 12  
 42000 Varaždin  
 +385 42 421 474  
 restoran.august@gmail.com

### SEOSKO DOMAĆINSTVO GREŠNA PILNICA

Klenovnik 154  
 42244 Klenovnik  
 +385 98 782 195  
 gladovicizidor@gmail.com

### VILA TOPLISSA

Vinogradska 20a  
 42223 Varaždinske Toplice  
 +385 42 601 780  
 info@vila-toplissa.eu  
 www.vila-toplissa.eu

### RESTORAN BEDEM

Vladimira Nazora 9  
 42000 Varaždin  
 +385 42 557 545  
 bedem.z.a@gmail.com  
 www.bedem-varazdin.com

### RESTORAN BERNARDA

Zagrebačka 7  
 42223 Varaždinske Toplice  
 +385 42 633 030  
 info@restoran-bernarda.eu  
 www.restoran-bernarda.eu

### RESTORAN ZLATNE GORICE

Banjščina 104  
 42204 Gornji Knežinec  
 +385 42 666 054  
 zlatne.gorice@gmail.com  
 www.zlatne-gorice.eu

### HOTEL LA'GUS

Glavič 1/A  
 42204 Turčin  
 +385 42 652 940  
 info@hotel-lagus.hr  
 www.hotel-lagus.hr

### RESTORAN I ZALOGAJNICA ŠANJEK

Braće Radić 53  
 42000 Varaždin  
 +385 42 212 718  
 nikica.sanjek@gmail.com  
 www.sanjek-obrt.hr

### RESTORAN VERGLEC

S. S. Kranjčevića 12  
 42000 Varaždin  
 +385 42 211 131  
 rezervacije.verglec@gmail.com  
 www.gastrocom-ugostiteljstvo.com

### HOTEL TRAKOŠČAN

Trakošćan bb  
 42253 Bednja  
 +385 42 440 800  
 reservations@hotel-trakoscan.eu  
 www.hotel-trakoscan.hr

### RESTORAN PALATIN

Braće Radić 1  
 42000 Varaždin  
 +385 42 398 300  
 info@palatin.hr  
 www.palatin.hr

### HOTEL MINERVA

Trg svetog Martina 1  
 42223 Varaždinske Toplice  
 +385 42 630 404  
 ugostiteljstvo@sbvzt.hr  
 www.minerva.hr

### HOTEL VARAŽDIN

Kolodvorska 19  
 42000 Varaždin  
 +385 42 290 720  
 info@hotelvarazdin.com  
 www.hotelvarazdin.com

### RESTORAN GARESTIN

Zagrebačka 34  
 42000 Varaždin  
 +385 42 214 314  
 rezervacije@pansion-garestin.com  
 www.gastrocom-ugostiteljstvo.com

### RESTORAN ARABELA

Ludbreška 62  
 42230 Globočec Ludbreški  
 +385 42 818 011  
 arabela@vz.t-com.hr  
 www.arabela-restoran.hr

## THE BEST OF US / AUF JEDEN FALL BESUCHEN / SVAKAKO POSJETITI

### VARAŽDIN

#### VARAŽDIN CITY MUSEUM / STADTMUSEUM VARAŽDIN / GRADSKI MUZEJ VARAŽDIN

Šetalište Josipa Jurja Strossmayera 3  
Phone: + 385 (0)42 658 754; 658 750  
E-mail: muzej@gmv.hr, anita.peric@gmv.hr  
Web: www.gmv.hr

**/ENG** For almost a hundred years The City Museum Varaždin has been collecting, preserving and displaying Varaždin's rich history and culture to the whole world. Its seven departments located in the town's most beautiful palaces, with the beautiful Old Town being the centre of it, hold the archaeological, historical, artistic and natural treasures of Varaždin, as well as of the whole region, and serve as an inexhaustible source of learning, inspiration and fun.

**/DE** Seit fast hundert Jahren sammelt, bewahrt und zeigt das Stadtmuseum Varaždin der gesamten Welt die reiche Geschichte und Kultur von Varaždin. In den sieben Abteilungen, die auf die schönsten Stadtpaläste verteilt sind, und deren zentraler Ort in der schönen Altstadt liegt, werden die archäologischen, historischen, künstlerischen und natürlichen Schätze der Stadt und der gesamten Region aufbewahrt, die eine unerschöpfliche Quelle der Inspiration und des Lernens darstellen, gleichzeitig aber auch Spaß bereiten.

**/HR** Već gotovo stotinu godina Gradski muzej Varaždin skuplja, čuva i cijelom svijetu pokazuje bogatu povijest i kulturu Varaždina. Njegovih sedam odjela razgranatih po najljepšim gradskim palačama, sa središnjim mjestom u prekrasnom Starom gradu, čuva arheološko, povijesno,



VARAŽDIN CITY MUSEUM / STADTMUSEUM VARAŽDIN / GRADSKI MUZEJ VARAŽDIN

umjetničko i prirodno blago grada i cijele regije i pruža neiscrpan izvor učenja, inspiracije i zabave.

#### THE TRADITIONAL CRAFTS SQUARE / PLATZ DER TRADITIONSGEWERBE / TRG TRADIJSKIH OBRTA

Uršulinska ulica 5  
Phone: + 385 (0)42 210 987  
Email: info@tourism-varazdin.hr

**/ENG** In the shadow of the Ursuline church tower bell lies one of the youngest Varaždin's squares, dedicated to one of the city's oldest traditions- the town craftsmen. Varaždin's development was based on a long and well-known crafts tradition. Today, old crafts are saved from the oblivion by good, hard-working people who you can see working in this little, charming square, displaying their skills and

enabling visitors to always remember Varaždin with a tangible and useful memory in their pockets.

**/DE** Im Schatten des Kirchturms der Ursulinenkirche befindet sich einer der jüngsten Plätze Varaždins, der einer der ältesten Stadttraditionen, den Handwerkern von Varaždin, gewidmet ist. Die Entwicklung der Stadt Varaždin beruht auf einer langen und berühmten Handwerkstradition, und diese alten Handwerke werden von denjenigen fleißigen Leuten vor dem Vergessen bewahrt, die ihren Geschäftsbetrieb an diesem schönen, kleinen Platz ausüben, die hier ihre Fähigkeiten unter Beweis stellen und den Besuchern durch handfeste und praktische Erinnerungsstücke helfen, Varaždin niemals zu vergessen.

**/HR** U sjeni zvonika Uršulinske crkve smjestio se jedan od najmlađih varaždinskih trgova

posvećen jednoj od najstarijih gradskih tradicija - varaždinskim obrtnicima. Varaždin je svoj razvoj utemeljio na dugoj i slavnoj obrtničkoj tradiciji, a stare zanate od zaborava čuvaju vrijedni ljudi koji na tom lijepom malom trgu rade, prikazuju svoje umijeće i pomažu posjetiteljima da, s opipljivom i upotrebljivom uspomenom u džepu, nikada ne zaborave Varaždin.

#### THE PRIKRATKI GALLERY / GALERIE PRIKRATKI / GALERIJA PRIKRATKI

Ulica Ivana Padovca 4a  
Phone: + 385 (0) 98 284 282  
Email: miroslav@autoprikratki.hr  
Web: www.autoprikratki.hr

**/ENG** The Prikratki Gallery is located in the mere heart of the historic Varazdin. What makes it special is that the owner and the author of the displayed works creates eclectic works of art from the „ordinary“, old metal objects, tools and machines. An old house and its beautiful courtyard have been turned into a creative labyrinth full of the most unusual shapes created from different objects interpreted in an almost steampunk way.

**/DE** Das Herzstück des historischen Varaždin ist die Galerie Prikratki, deren Inhaber und Autor der ausgestellten Werke aus „gewöhnlichen“, oft weggeworfenen oder veralteten Metallgegenständen, Werkzeugen und Maschinen eklektische Kunstwerke herstellt. Das alte Haus und sein wunderschöner Innenhof wurden in ein kreatives Labyrinth mit den ungewöhnlichsten Kompositionen aus Nutzgegenständen verwandelt, die im Sinne der Steampunk-Bewegung interpretiert wurden.

**/HR** U samom srcu povijesnog Varaždina smjestila se Galerija Prikratki posebna po tome što njezin vlasnik i autor izloženih djela od „običnih“, često i odbačenih ili zastarjelih metalnih predmeta, alata i strojeva radi eklektična umjetnička djela. Stara kuća i njezino divno dvorište pretvorena su u kreativni labirint ispunjen najneobičnijim oblicima izrađenim od

uporabnih predmeta interpretiranim na gotovo steampunk način.

#### VARAŽDIN CITY MARKET / MARKTPLATZ VON VARAŽDIN / VARAŽDINSKI PLAC

Augusta Šenoje 12  
Phone: + 385 (0)42 320 956  
Email: info@varazdinskiplac.hr  
Web: www.varazdinskiplac.hr

**/ENG** The green heart or maybe the belly of the city, the Varaždin market is a „must go“ for everyone who wants to feel the heart, rhythm and soul of Varaždin. With its variety of domestic, healthy products, seasonal colours and interesting events, the market is a place that knows, hears and sees everything.

**/DE** Der Marktplatz von Varaždin, das grüne Herz oder vielleicht der Magen der Stadt, ist ein Pflichtziel bei der Stadtbesichtigung, denn hier können Sie den Esprit, den Rhythmus und die Seele von Varaždin erleben. Der Markplatz ist ein Ort, an dem sich der Luxus hausgemachter, gesunder Lebensmittel, die Farben und Düfte der Saison, häufig mit den interessantesten Stadtereignissen vermischen, der Marktplatz kennt, hört und sieht zusammen alles.

**/HR** Zeleno srce ili možda trbuh grada, Varaždinski plac nezaobilazno je odredište za svakog tko želi osjetiti bilo, ritam i dušu Varaždina. Uz raskoš domaćih, zdravih namirnica, sezonskih boja i mirisa i čestih zanimljivih događanja, plac je mjesto koje zna, čuje i vidi sve.

#### VARAŽDIN CIVIL GUARD „PURGARI“ / PURGARI / PURGARI

**/ENG** The history of Varaždin can be felt in every step, seen in every view, heard in every sound of its bells and tasted in every traditional bite. However, historical legacy is not built only

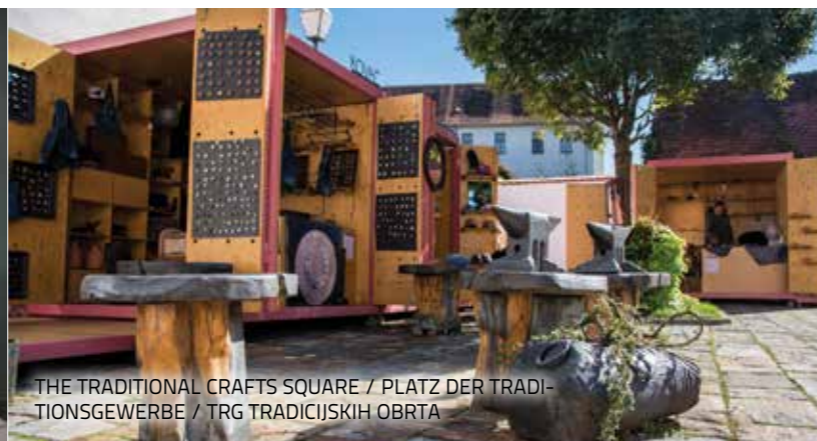
from palaces, streets, squares and facades, but also from the living, centuries-old spirit of city life, symbolised very vividly by the Varaždin Civil Guard, „Purgari“. The Varaždin Civil Guard once gathered people to defend the town and all its wealth from the enemies. Today it guards the Varaždin tradition from oblivion, symbolising a tangible connection to the past, when the Saturday morning changing of the guard was a lot more than a nice sight and an opportunity for making beautiful photo memories.

**/DE** Die Geschichte Varaždins ist auf Schritt und Tritt zu spüren, in jeder Einstellung zu sehen, in jedem Echo seiner Glocken zu hören, und in jedem traditionell zubereiteten Happen zu schmecken. Doch nicht nur die Paläste, Straßen, Plätze und Stadtfassaden prägen das historische Erbe, sondern auch die jahrhundertealte Kultur des Stadtlebens, die sehr anschaulich von den „Purgari“ von Varaždin verkörpert wird. Die historische Zivilgarde von Varaždin versammelte einst Bürger, um die Stadt und all ihre Reichtümer vor äußeren Feinden zu schützen. Heute schützt sie die bürgerliche Tradition von Varaždin nicht ins Vergessen zu geraten, indem sie einen Berührungspunkt mit der Vergangenheit darstellt. Die samstägliche Wachablösung vor dem Rathaus ist dabei viel mehr als nur ein schönes Motiv für Ihre Fotoalben

**/HR** Povijest Varaždina može se osjetiti na svakom koraku, vidjeti u svakoj vizuri, čuti svakom odjeku njegovih zvona i okusiti u svakom tradicionalnom zalogaju. No povijesno nasljeđe ne čine samo palače, ulice, trgovi i gradska pročelja već živeći višestoljetni duh gradskog života kojeg veoma živahno simboliziraju i varaždinski „Purgari“. Povijesna postrojba Varaždinske građanske garde nekada je okupljala građane kako bi grad i sva njegova bogatstva štitila od vanjskih neprijatelja, a danas od zaborava štiti građansku tradiciju Varaždina pružajući opipljiv dodir s prošlošću, kada je subotnja smjena straže ispred Vijećnice bila mnogo više od krasnog prizora za zabilježavanje foto-sjećanja.



VARAŽDIN CITY MUSEUM / STADTMUSEUM VARAŽDIN / GRADSKI MUZEJ VARAŽDIN



THE TRADITIONAL CRAFTS SQUARE / PLATZ DER TRADITIONSGEWERBE / TRG TRADIJSKIH OBRTA



THE PRIKRATKI GALLERY / GALERIE PRIKRATKI / GALERIJA PRIKRATKI



VARAŽDIN CIVIL GUARD „PURGARI“ / PURGARI / PURGARI



## „GROFICA MARICA“ CAFE / KAFFEEHAUS GROFICA MARICA / KAVANA GROFICA MARICA

Trg kralja Tomislava 2  
Phone: +385 (0)42 320 077  
Email: grofica.marica@hi.t-com.hr  
Web: www.ekos-pekarnica.hr

**/ENG** Long centuries of city life have created some inalterable, permanent values. One of them is definitely the culture of cafes, which were and have remained the central points of Varaždin's daily life. A special place belongs to the „Grofica Marica“ cafe in the main square, which nourishes an old and extremely valuable tradition of drinking a warm cup of coffee and eating a slice of delicious cake in good company and a cozy atmosphere, making all the worries easier, all the stories more interesting and all the joy bigger.

**/DE** Die langen Jahrhunderte des Stadtlebens haben unveränderliche, bleibende Werte geschaffen. Einer davon ist sicherlich die Kultur der städtischen Kaffeehäuser, die der Mittelpunkt des Alltagsgeschehens in der Stadt Varaždin war, aber auch heute noch ist. Eine besondere Stellung nimmt unter ihnen das Kaffeehaus Grofica Marica auf dem Hauptplatz von Varaždin ein, in dem die alte und äußerst wertvolle Tradition gepflegt wird, dass bei gutem Kaffee und Kuchen alle Sorgen erträglicher und alle Geschichten interessanter werden, und das Vergnügen wächst.

**/HR** Duga stoljeća gradskog života stvorila su neke nepromjenjive, trajne vrijednosti. Jedna od njih je svakako kultura gradskih kavana, koje su bile i ostale središnja mjesta varaždinske gradske svakodnevice. Posebno mjestu među njima ima kavana „Grofica Marica“ na glavnom varaždinskom gradskom trgu, koja njeguje

staru i iznimno vrijednu tradiciju da uz kavicu i kolač, u dobrom društvu i otmjenom ambijentu, sve brige budu lakše, sve priče zanimljivije, a veselje još veće.

## THE VARAŽDIN MUSEUM OF 'OLDTIMERS' ('CLASSIC VEHICLES') AND OLD TECHNIQUES / MUSEUMSSAMMLUNG VON OLDTIMERN UND ALTER TECHNIK VARAŽDIN / MUZEJSKA ZBIRKA OLDTIMERA I STARE TEHNIKE VARAŽDIN

Otona Župančića 4  
Tel: +385 (0)42 331 513  
Email: oldtimermuzej@gmail.com  
Web: www.oldteh.hr

**/ENG** Complete any visit to Varaždin with a tour of the interesting collection of retro equipment, tools and vehicles. The Varaždin Museum Collection of 'Oldtimers' ('Classic Vehicles') and Old Techniques is the result of the owner's passion for the history of technology and numerous years of diligent collection and restoration.

**/DE** Runden Sie Ihren Besuch in Varaždin mit der Besichtigung einer interessanten Retro-Sammlung ab, bei der Ausrüstung, Werkzeuge und Fahrzeuge zu sehen sind. Die Museumssammlung von Oldtimern und alter Technik ist der Begeisterung ihres Besitzers für Technikgeschichte zu verdanken, er sammelte und restaurierte die Ausstellungsstücke jahrelang mit viel Liebe.

**/HR** Posjet Varaždinu upotpunite razgledom zanimljive retro zbirke tehnike, alata i vozila.

Muzejska zbirka oldtimera i stare tehnike rezultat je oduševljenja njezinog vlasnika tehničkom poviješću i dugogodišnjeg marljivog prikupljanja i obnavljanja.

## LEPOGLAVA

### LEPOGLAVA LACE GALLERY / GALERIE DER SPITZE AUS LEPOGLAVA / GALERIJA LEPOGLAVSKE ČIPKE

Lepoglava lace society  
Hrvatskih pavlina 7  
Phone: +385 (0)42 770 427  
Web: www.lepoglavska-cipka.hr

**/ENG** A centuries-old tradition of lace-making in Lepoglava has created and preserved a very peculiar form of lace-making: the Lepoglava lace. The beauty and magic, which are believed to have been brought to Croatia by the Pauline order, can be enjoyed in the Lepoglava lace selling gallery. There, visitors can see and buy Lepoglava lace with original motifs. The gallery is open every day from 9 a.m. to 4.30 p.m., Saturdays from 10 a.m. to 2 p.m. and by appointment.

**/DE** Die jahrhundertealte Tradition der Herstellung von Klöppelspitze hat in der Region Lepoglava hat eine besondere Form der Spitzenherstellung hervorgebracht und bis heute bewahrt: die Lepoglava Spitze. Die Schönheit und Magie, von der angenommen wird, dass sie vor mehreren Jahrhunderten von den Paulanern nach Kroatien gebracht wurde, kann in der Verkaufsgalerie für Lepoglava Spitze noch heute erlebt werden. In der Galerie bekommen Besucher Lepoglava Spitzen mit Originalmotiven zu sehen und können diese



LEPOGLAVA LACE GALLERY / GALERIE DER SPITZE AUS LEPOGLAVA / GALERIJA LEPOGLAVSKE ČIPKE



GEOLOGICAL NATURE MONUMENT GAVEZNICA- KAMENI VRH / GEOLOŠKI SPOMENIK PRIRODE – GAVEZNICA-KAMENI VRH / GEOLOGISCHES NATURDENKMAL – GAVEZNICA-KAMENI VRH

an dem Ort, wo die repräsentativsten Beispiele für diese einzigartige Kunst zu finden sind, ebenfalls kaufen. Die Galerie ist täglich von 09:00 bis 16:30 Uhr, samstags von 10:00 bis 14:00 Uhr und nach Absprache geöffnet.

**/HR** Višestoljetna tradicija izrade čipke na batiče u lepoglavskom kraju stvorila je i do danas očuvala osebujan oblik čipkarstva – Lepoglavsku čipku. Ljepota i čarolija, za koju se vjeruje da su pred više stoljeća u Hrvatsku donijeli pavlini, može se i danas doživjeti u prodajnoj galeriji lepoglavske čipke. U galeriji posjetitelji mogu razgledati i kupiti lepoglavsku čipku s originalnim motivima te su upravo ovdje izloženi najreprezentativniji primjerci ovog jedinstvenog umijeća. Galerija je otvorena svaki dan od 09:00 do 16:30 sati, subotom od 10:00-14:00 sati i prema najavi.

### GEOLOGICAL NATURE MONUMENT GAVEZNICA- KAMENI VRH / GEOLOGISCHES NATURDENKMAL – GAVEZNICA-KAMENI VRH / GEOLOŠKI SPOMENIK PRIRODE – GAVEZNICA-KAMENI VRH

Tourist information centre  
Hrvatskih pavlina 7  
Phone: +385 (0)42 494 307  
E-mail: tkic@tkic.hr  
Web: www.tkic.hr

**/ENG** Gaveznica is the only preserved fossil volcano in Croatia, formed around 22 million years ago. Gaveznica- Kameni Vrh is protected as the sixth geological nature monument in Croatia. The protected area is the finding site of a semi-precious stone agate. The hill Kameni Vrh is today a giant hole of the abandoned Gaveznica quarry, which looks like a volcano crater.

**/DE** Der Gaveznica, der vor etwa 22 Millionen Jahren entstanden ist, ist der einzige erhaltene fossile Vulkan in Kroatien. Das Gebiet Gaveznica-Kameni vrh steht unter Naturschutz, und zwar als sechstes geologisches Naturdenkmal in Kroatien. Im Schutzgebiet kommt auch der Halbedelstein Achat vor. Der Hügel Kameni vrh stellt heute ein riesiges Loch im verlassenen Steinbruch Gaveznica dar, das an einen Vulkankrater erinnert.

**/HR** Gaveznica je jedini sačuvani fosilni vulkan u Hrvatskoj nastao prije oko 22 milijuna godina. Područje Gaveznica-Kameni vrh zakonski je zaštićeno kao šesti geološki spomenik prirode u Hrvatskoj. Zaštićeno područje je nalazište poludragog kamena ahata. Brežuljak Kameni vrh danas je ogromna rupa napuštenog kamenoloma Gaveznica koji izgledom podsjeća na grotlo vulkana.



THE VARAŽDIN MUSEUM OF 'OLDTIMERS' ('CLASSIC VEHICLES') AND OLD TECHNIQUES / MUSEUMSSAMMLUNG VON OLDTIMERN UND ALTER TECHNIK VARAŽDIN / MUZEJSKA ZBIRKA OLDTIMERA I STARE TEHNIKE VARAŽDIN



GEOLOGICAL NATURE MONUMENT GAVEZNICA- KAMENI VRH / GEOLOŠKI SPOMENIK PRIRODE – GAVEZNICA-KAMENI VRH / GEOLOGISCHES NATURDENKMAL – GAVEZNICA-KAMENI VRH



AQUAE IASAE ARCHAEOLOGICAL SITE /  
ARCHÄOLOGISCHER PARK AQUAE IASAE / ARHEOLOŠKI  
LOKALITET AQUAE IASAE



IVANEC'S WATTERMILLS TRAIL / DER MÜHLENWEG IN  
IVANEC / IVANEČKI MLINARSKI PUT



IVANEC'S WATTERMILLS TRAIL / DER MÜHLENWEG IN  
IVANEC / IVANEČKI MLINARSKI PUT



THE CENTRE OF THE WORLD / MITTELPUNKT  
DER ERDE / CENTAR SVIJETA

## THE CHURCH OF THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE VIRGIN MARY / KIRCHE DER UNBEFLECKTEN EMPFÄNGNIS DER SELIGEN JUNGFRAU MARIA / CRKVA BEZGREŠNOG ZAČEĆA BLAŽENE DJEVICE MARIJE

Rectory-Parish of the Virgin Mary  
Trg 1. hrvatskog sveučilišta 3  
Rectory phone: +385 (0)42 792 566

**/ENG** In the 15th century the White friars founded and in the upcoming centuries built the cradle of science, art and culture at the foot of the Ivancica mountain- Lepoglava. The first secular gymnasium and the first university in Croatia were founded here. The church, the monastery and the nearby chapels, decorated with frescoes made by a famous Pauline artist Ivan Ranger, are monuments of the baroque culture and art.

**/DE** Im XV. Jahrhundert gründeten und errichteten die weißen Mönche bzw. Pauliner am Fuße des Gebirges Ivančica in den folgenden Jahrhunderten die Wiege der Wissenschaft, Kunst und Kultur: die Lepoglava. Hier wurden das erste weltliche Gymnasium und die erste Universität Kroatiens gegründet. Die Pfarrkirche, das Kloster und die Kapellen in der Umgebung, die vom berühmten Pauliner Ivan Ranger mit Fresken verziert wurden, sind Denkmäler der barocken Kultur und Kunst.

**/HR** U XV. stoljeću bijeli fratri – pavlini podno Ivančice osnovali su i u narednim stoljećima gradili kolijevku znanosti, umjetnosti i kulture – Lepoglavu. Tu je osnovana prva svjetska gimnazija i prvo sveučilište u Hrvatskoj. Župna crkva, samostan te kapele u okolici koje je ukrasio freskama znameniti pavlin Ivan Ranger, spomenici su barokne kulture i umjetnosti.

## VARAŽDINSKE TOPLICE

### AQUAE IASAE ARCHAEOLOGICAL SITE / ARCHÄOLOGISCHER PARK AQUAE IASAE / ARHEOLOŠKI LOKALITET AQUAE IASAE

Varaždinske Toplice County Museum  
Trg Slobode 16  
Phone: +385 (0)42 633 339  
E-mail: zavicajni.muzej@vz.t-com.hr  
Web: http://zmv.t-com.hr/

**/ENG** From 1st to the 4th century, at the place of what is today the town of Varaždinske Toplice, next to a thermal spring, there was an important Roman settlement called Aquae Iasae. Aquae Iasae is one of the most valuable cultural treasures. The only other Roman thermal spa can be found in Bath, England. This first class monument of the ancient architecture is one of the few in northwest Croatia and the only one that well preserved in continental Croatia. It is situated at the lowest terrace of the Archaeological park in the town centre, so, apart from the cultural and historical, it has a significant touristic value.

**/DE** Auf dem Gebiet des heutigen Varaždinske Toplice befand sich neben der Heilwasserquelle vom 1. – 4. Jh. die bedeutende römische Siedlung Aquae Iasae. Aquae Iasae zählt zu den wertvollsten Kulturgütern, und stellt gemeinsam mit dem römischen Bad Bath in England ein Beispiel für diese seltene Erscheinung dar. Dieses erstklassige Denkmal antiker Architektur ist eines der wenigen im Nordwesten Kroatiens und das einzige, das in Kontinentalkroatien

erhalten ist. Es befindet sich auf der untersten Terrasse des archäologischen Kurparks im Zentrum der heutigen Stadt und hat neben seiner kulturellen und historischen Bedeutung auch einen ausgesprochenen Wert für den Tourismus.

**/HR** Na području današnjih Varaždinskih Toplica, uz termalni izvor ljekovite vode, nalazilo se od 1.-4. st. značajno rimsko naselje Aquae Iasae. Aquae Iasae spada u najvrjednije kulturno dobro, uz rimsko kupalište Bath u Engleskoj jedini je takav primjer. Ovaj prvorazredni spomenik antičke arhitekture jedan je od malobrojnih u sjeverozapadnoj Hrvatskoj i jedini u toj mjeri sačuvan u kontinentalnoj Hrvatskoj, nalazi se na najnižoj terasi topličkog arheološkog parka u središtu današnjeg grada pa osim kulturno – povijesnog ima i izuzetno turističko značenje.

## IVANEC

### IVANEC'S WATTERMILLS TRAIL / DER MÜHLENWEG IN IVANEC/ IVANEČKI MLINARSKI PUT

Trg hrvatskih Ivanovaca 4  
Tel: +385 (0)98 395 027  
Email: info@ivanec-turizam.hr  
Web: www.ivanec-turizam.hr

**/ENG** When visiting the „Watermill Route of Ivanec“ you unavoidably meet friendly people who will love to have you as their guest, offer you a glass of wine and retell you a story or a legend. Near Ivanec, in the village Prigorec, on the route to the mountain peak, Friščić mill will successfully turn grain into flour, even though it is more than fifty years old.

**/DE** Bei einer Führung durch den „Mühlenweg in Ivanec“ werden Sie ganz sicher auf Menschen mit guter Laune treffen, die Sie gerne beherbergen, Sie mit einem Tropfen Wein verwöhnen und Ihre Geschichten und Legenden mit Ihnen teilen möchten. Im Dorf Prigorec, auf dem Weg zum Gipfel des Berges Ivanščica, steht die alte Mühle Friščić und verwandelt Ihr Getreide immer noch zu Mehl, und das bereits seit mehr als fünfzig Jahren.

**/HR** Obilaskom „Ivanečkog mlinarskog puta“ nezaobilazan je susret s ljudima dobre čudi koji će vas rado ugostiti i počastiti vinskom kapljicom te vam ispričati poneku priču i legendu. U selu Prigorec, na putu prema vrhu Ivanščice, Friščićev mlin i danas će vam, iako star više od pedeset godina, jednako uspješno žito pretvoriti u brašno.

## LUDBREG

### SANCTUARY OF THE MOST PRECIOUS BLOOD OF JESUS / HEILIGTUM DES KOSTBAREN BLUTES CHRISTI / SVETIŠTE PREDRAGOCJENE KRVI KRISTOVE

Petra Zrinskog 4  
Phone: +385 (0)42 811 116  
E-mail: svetiste.ludbreg.1411@gmail.com

**/ENG** A unique sanctuary in Croatia dedicated to the Blood of Christ. It was founded in 1513 and it includes the Votive Chapel of the Croatian Parliament and a unique Murano glass mosaic exhibition in the open- at the Stations of the Cross.

**/DE** Dieses einzigartige eucharistische Heiligtum

in Kroatien, das dem Blut Christi gewidmet ist, wurde im Jahr 1513 gegründet, und umfasst eine Gelöbniskapelle des Kroatischen Parlaments und eine einzigartige Freiluftausstellung von Mosaiken aus Muranoglas, die an den einzelnen Stationen des Kreuzweges zu sehen sind.

**/HR** Jedinstveno euharistijsko svetište u Hrvatskoj posvećeno Krvi Kristovoj. Osnovano 1513. godine, sa Zavjetnom kapelom Hrvatskoga sabora i jedinstvenom izložbom mozaika od murano stakla na otvorenom, smještenom na postajama Križnog puta.

### THE CENTRE OF THE WORLD / MITTELPUNKT DER ERDE / CENTAR SVIJETA

Trg Sv. Trojstva  
Phone: +385 (0)42 810 690  
E-mail: info@tz-ludreg.hr

**/ENG** Back in the Roman times, the Earth's circles were imagined and delineated in Ludbreg. There are cities situated on the rims of the circles- in different sides of the world, but at the same distance from Ludbreg.

**/DE** Schon seit der Römerzeit existiert hier die Legende, dass in Ludbreg die Erdkreise konzipiert und gezeichnet wurden. Am Rande der konzentrischen Kreise befinden sich auch heute noch in allen Richtungen der Welt verstreut zahlreiche Städte, die in gleicher Entfernung zu Ludbreg liegen.

**/HR** Još iz vremena Rimljana, u Ludbregu su bili zamišljeni i opisani krugovi zemaljski na čijim se obodima i danas nalaze gradovi, na različitim stranama svijeta ali na istoj udaljenosti od Ludbrega.

### ST. VINCENT'S BELVEDERE / AUSSICHTSTURM ST. VINZENZ / VIDIKOVAC SV. VINKA

Globočec  
Phone: +385 (0)42 810 690  
E-mail: info@tz-ludbreg.hr

**/ENG** The highest St. Vincent's statue in Europe, located in the middle of the wine-rich Podravina region. The view from the belvedere at the altitude of 15 m goes all the way to Hungary. Next to the belvedere, the Ludbreg Wine Road is another "must see".

**/DE** Die höchste St.-Vinzenz-Statue in Europa, inmitten der Weinberge der Region Ludbreg Podravina. Aus einer Höhe von 15 Metern reicht der Blick vom Aussichtsturm bis nach Ungarn. Neben dem Aussichtsturm sollten Sie auch die Weinstraße von Ludbreg besuchen.

**/HR** Najviši kip Sv. Vinka u Europi, smješten usred vinorodnih brežuljaka ludiške Podravine, a s visine od 15 metara pogled s vidikovca seže sve do Mađarske. Uz vidikovac obavezan posjet Ludiškoj vinskoj cesti



ST. VINCENT'S BELVEDERE /  
AUSSICHTSTURM ST. VINZENZ /  
VIDIKOVAC SV. VINKA

## NOVI MAROF

**AN UNFORGETTABLE DAY OF TRUFFLE HUNTING AND RICH GASTRONOMY / EIN UNVERGESLICHER TAG BEI DER TRÜFFELSUCHE UND EIN VIELFÄLTIGES GASTRONOMISCHES ANGEBOT / NEZABORAVAN DAN LOVA NA TARTUFE I BOGATA GASTRONOMSKA PONUDA**

**/ENG** In the company of licensed guides and Jenö the hunting dog you can experience the thrill of finding your first truffle. Enjoy the beautiful landscape and fresh air, and then later relax in the pleasant atmosphere and the beautiful décor of the Pijevci Estate. An excellent gastronomic experience, fine wine and good company are guaranteed.

**/DE** Ein unvergesslicher Tag bei der Trüffelsuche und ein vielfältiges gastronomisches Angebot. Erleben Sie das Glückserlebnis, wenn Sie in Begleitung der lizenzierten Führer und des Jagdhunds Jenö Ihren ersten Trüffel finden. Genießen Sie die schöne Landschaft und die frische Luft und entspannen Sie sich später in der angenehmen Atmosphäre und dem schönen Interieur des Gutshofs Pijevci. Ein Gaumenschmaus, erlesene Weine und gute Gesellschaft sind garantiert.

**/HR** U društvu licenciranih vodiča i lovačkog psa, zvanog Jenö, doživite uzbuđenje pronalaženja svog prvog tartufa. Uživajte u prekrasnom krajoliku i svježem zraku, a kasnije se opustite

u ugodnoj atmosferi i prekrasnom interijeru lmanja Pijevci. Izvrstan gastro doživljaj, fino vino i dobro društvo su zagarantirani.

## OTHER SITES / SONSTIGE / OSTALO

**ARBORETUM OPEKA / ARBORETUM OPEKA / ARBPRETUM OPEKA**

Marčan bb  
Phone: +385 (0)42 300 640; +385 (0)42 300 642  
E-mail: zastita.priroda@vz.t-com.hr  
Web: www.priroda-vz.hr

**/ENG** Arboretum Opeka, with more than 100 000 plant specimens, is one of the most valuable monuments of Croatia's park architecture. In the 19th century Count Marko Bombelles, a nature and exotic plants lover, brought seedlings from his journeys around the world to decorate the park around his castle, which today, after more than 150 years, holds the title of an arboretum.

**/DE** Das Arboretum Opeka mit mehr als 100.000 Pflanzenexemplaren ist eines der wertvollsten Denkmäler der kroatischen Parkarchitektur. Graf Marko Bombelles, ein Naturliebhaber und Freund exotischer Pflanzen, bringt von seinen Reisen im 19. Jahrhundert Setzlinge aus aller Welt mit, um den Garten seines Schlosses zu schmücken, das heute nach mehr als 150 Jahren immer noch den Titel eines Arboretums verdient.

**/HR** Arboretum Opeka, u kojem se nalazi više od 100.000 biljnih primjeraka jedan je od

najvrjednijih spomenika parkovne arhitekture Hrvatske.

Sa svojih putovanja za vrijeme 19. stoljeća grof Marko Bombelles, zaljubljenik u prirodu i egzotično bilje donosi sadnice iz cijelog svijeta kako bi ukrasio perivoj svoga dvorca, koji danas nakon više od 150 godina nosi titulu arboretuma.

**THE TRAKOŠČAN CASTLE / SCHLOSS TRAKOŠČAN / DVORAC TRAKOŠČAN**

Trakošćan 1, 42253 Bednja  
Phone: +385 (0)42 796 281; +385 (0)42 796 422  
E-mail: dvor@trakoscan.hr  
Web: www.trakoscan.hr

**/ENG** The Trakošćan Castle is a beautiful, almost surreal, magical and one of the most romantic places you have ever seen. Surrounded by a park forrest and a cristal clear lake, this 800 years old castle is today one of the most attractive castle museums in Europe.

**/DE** Das Schloss Trakošćan ist wunderschön, fast unwirklich schön, märchenhaft und einer der romantischsten Orte, die Sie je gesehen haben. Umgeben von einem Waldpark und einem kristallklaren See ist das 800 Jahre alte Schloss heute eines der attraktivsten Schlösser auf der Karte Europas.

**/HR** Dvorac Trakošćan je predivno, gotovo nerealno, bajkovito i jedno od najromantičnijih mjesta koje ste ikada vidjeli. Okružen park šumom i kristalno čistim jezerom, 800 godina stari dvorac danas je jedan od najatraktivnijih dvorca muzeja Europe.



TRUFFLE HUNTING / DIE TRÜFFELSUCHE / LOVA NA TARTUFE



THE TRAKOŠČAN CASTLE / SCHLOSS TRAKOŠČAN / DVORAC TRAKOŠČAN

## TREAT YOURSELF... / GÖNNEN SIE ES SICH... / PRIUŠTITE SI...

*Discover the green corners of our region, explore nature, drink from crystal-clear springs and discover caves, forts and castles at your ease... / Entdecken Sie die grünen Gegenden unserer Region, erforschen Sie die Natur, die Trinkwasserquellen, Höhlen und Schlösser, ohne größere Anstrengungen... / Otkriti zelene kutke našeg kraja, istraživati prirodu, izvore pitke vode, spilje, utvrde i dvorce i sve to bez velikog napora...*



## Adventures on the Drava River / Abenteuer auf der Drau / Avantura na rijeci Dravi

**/ENG** Just 15 minutes from the Varaždin's charming Historic Core is the 'European Amazon' – the Drava River. To experience preserved biodiversity, which has been recently protected as part of UNESCO's Five-state Mura-Drava-Danube Biosphere Reserve, is a real adventure. You can explore it in more than one way. Choose between downstream 'rafting safaris', paddling on SUP boards, cycling adventures or off-road driving. Contact: [www.more-adventure.com](http://www.more-adventure.com), [office@more-adventure.com](mailto:office@more-adventure.com)

**/DE** Lediglich 15 Minuten vom charmanten historischen Stadtkern von Varaždin entfernt verbirgt sich die Drau, der „europäische Amazonas“. Für Abenteuerlustige ist es ein

echtes Erlebnis, eine derart gut erhaltene Artenvielfalt erleben zu dürfen, kürzlich wurde der Fluss als Teil des 5-Länder Biosphärenparks Mur-Drau-Donau von der UNESCO unter Naturschutz gestellt.

Sie können ihn auf unterschiedliche Art und Weise erkunden. Wählen Sie zwischen der „Rafting-Safari“ Abfahrt, Rudern auf SUP-Boards, Fahrradtouren oder einer Offroad Tour mit dem Geländewagen.

Kontakt: [www.more-adventure.com](http://www.more-adventure.com), [office@more-adventure.com](mailto:office@more-adventure.com)

**/HR** Na svega 15-ak minuta od šarmantne urbane povijesne jezgre Varaždina skriva se „Europska Amazona“ – rijeka Drava. Doživjeti očuvanu bioraznolikost, koja je onedavno zaštićena i kao dio UNESCO-voga petodravnog rezervata biosfere Mura – Drava – Dunav, prava je avantura.

Istražiti je možete na više načina. Odaberite između „rafting safari“ spusta, veslanja na SUP daskama, biciklističke pustolovine ili pak off road vožnje terenskim vozilom.

Kontakt: [www.more-adventure.com](http://www.more-adventure.com), [office@more-adventure.com](mailto:office@more-adventure.com)

## Ivanščica

**/ENG** Ivanščica (also spelt Ivančica), at 1,060 metres, is the highest peak in our region. It spans from east to west for 30 kilometres, and is 9 kilometres-wide. This green mountain dominated by beech and hornbeam forests, is laced with 150 kilometres of trails. Here you can enjoy the mountain and explore the ruins of long-abandoned forts and castles that testify to a bygone era. A mountain lodge is situated on the very top, and is open at the weekends. The two panoramic beauty spots that are located near the lodge offer views of the whole of Zagorje and the Varaždin Drava lowlands, and on clear days you can even see the Julian Alps. Direction: Ivanec – Prigorec – Mountain Lodge.

**/DE** Der höchste Berg unserer Region nennt sich Ivanščica oder Ivančica. Der Gipfel liegt in einer Höhe von 1060 Metern. Er erstreckt sich über 30 Kilometer von Ost nach West und ist 9 Kilometer breit. Dieser grüne mit Buchen- und Hainbuchenwäldern durchzogene Berg hat Wanderwege in einer Gesamtlänge von 150 Kilometern zu bieten. Auf diesem Berg können Sie so richtig genießen und die Ruinen

alter verlassener Festungen und Burgen, die Zeitzeugen einer längst vergangenen Zeit sind, erkunden. Am Gipfel befindet sich eine Bergsteigerhütte, die am Wochenende geöffnet ist. Von den beiden Aussichtspunkten, die nicht weit von der Hütte entfernt liegen, können Sie ganze Region Hrvatsko Zagorje, die Drau-Niederung bei Varaždin und an schönen Tagen sogar die Julischen Alpen sehen.

Route: Ivanec - Prigorec - Bergsteigerhütte.

**/HR** Ivanščica ili Ivančica je najviša planina u našem kraju. Njezin najviši vrh visok je 1060 metara. Prostire se od istoka prema zapadu u dužini od 30 kilometara, a široka je 9 kilometara. Ova zelena planina na kojoj prevladavaju šume bukve i graba isprepletana je sa 150 kilometara staza. Možete uživati u ovoj planini te istražiti ruševine starih napuštenih utvrda i dvoraca koji svjedoče o nekom prošlom vremenu. Na vrhu se nalazi Planinarski dom, koji je otvoren u dane vikenda. A s dvaju vidikovaca koji se nalaze nedaleko od Doma pogledom možete obuhvatiti cijelo Zagorje i varaždinsku dravsku nizinu, a za lijepa dana vide se i Julijske Alpe.

Pravac: Ivanec – Prigorec – Planinarski dom.

## Čevo

**/ENG** Čevo is a peak located on the eastern side of Ivanščica and is 562 metres-high. The southern slope is gentle and green, while the northern side features steep cliffs. Mountaineers love it because of its diversity and stunning views from the lookout point called 'The Balcony'. Čevo towers over Belski dol, a gentle plain that is home to the castles of Bela I and Bela II. It is a beautiful area, humble in its natural splendour. They say that the cleanest and clearest water wells up in Belski dol.

Direction: Podevčevo.



**/DE** Čevo ist ein Berggipfel auf der Ostseite des Ivanščica und ist 562 Meter hoch. An der Südseite ist er sanft und grün, während an der Nordseite steile Klippen hinunterführen. Bergsteiger lieben ihn wegen seiner Vielfalt und eines wundervollen natürlichen Aussichtspunkts, dem sogenannten Balkon. Der Čevo überragt die sanfte Ebene Belski dol, in welcher sich die Burgen Bela I. und Bela II. befinden. Es handelt sich um eine schöne Gegend, die trotz ihrer natürlichen Pracht bescheiden anmutet. Man sagt, dass in der Ebene Belski dol das sauberste und klarste Wasser entspringt.

Route: Podevčevo.

**/HR** Čevo je planinski vrh koji se nalazi na istočnoj strani Ivanščice, a visok je 562 metra. S južne strane je pitom i zelen, dok se s njegove sjeverne strane nalaze strme stijene. Planinari ga vole zbog njegove različitosti i prirodnog vidikovca, tzv. Balkona. Čevo se nadvilo na Belskim dolom, pitomom ravnicom u kojoj se

nalaze dvorci Bela I. i Bela II. Lijep je to kraj, skroman unatoč svojoj prirodnoj raskoši. Kažu da najčišća i najbistrija voda izvire u Belskom dolu.

Pravac: Podevčevo.

## Grebengrad

**/ENG** Grebengrad is a peak on the southern side of Ivanščica that stretches 502 metres above sea level. For all those who prefer easy ascents Grebengrad is an ideal trek. On the foothills there are klijeti (vineyard cottages), vineyards and orchards, and you can reach the mountain lodge by paved road. The 12th Century Grebengrad Castle is sited only a hundred metres away. A walk through this gently undulating area will inspire further research.

Direction: Novi Marof – Mađarevo – Grebengrad.

**/DE** Grebengrad ist ein 502 Meter hoher Gipfel auf der Südseite des Berges Ivanščica. Für all diejenigen, die leichte Anstiege mögen, ist Grebengrad genau das Richtige. Am Fuße befinden sich Weinberghäuschen, Weinberge und Obstgärten, die Straße entlang erreichen Sie eine Bergsteigerhütte. Nur wenige hundert Meter entfernt befinden sich die Ruinen der Festung Grebengrad aus dem 12. Jahrhundert. Ein Spaziergang durch diese malerische Gegend wird Sie zu weiteren Nachforschungen anregen.

**/HR** Grebengrad je vrh na južnoj strani Ivanščice na 502 metra nadmorske visine. Za sve koji vole lagane uspone Grebengrad je idealno mjesto. U podnožju se nalaze klijeti, vinogradi i voćnjaci, a cestom možete doći do Planinarskog doma. Samo stotinjak metara dalje nalaze se ruševine utvrde Grebengrad iz 12. stoljeća. Šetnja ovim pitomim krajem nadahnut će vas za daljnja istraživanja.

Pravac: Novi Marof – Mađarevo – Grebengrad.

## Ravna gora

**/ENG** Ravna gora is located in the fan-shaped headwaters of the River Bednja, and is some 680 metres-high. Layers were deposited when the Pannionian Sea receded in which we still find the fossilised remains of shells. The karst terrains, potholes and caves of Vindija, Mačkova spilja and Velike pećine are another interesting feature of this mountain. Ravna gora is intersected by streams and water springs and there are especially beautiful cascades in Mala sutinska.

Ravna gora is a wooded mountain: sessile oak, beech, fir, horse chestnut and beautiful meadows dotted with cornflowers and bellflowers abound here.

At the top of Ravna gora are two mountain lodges and a paragliding airstrip.

Direction: Lepoglava – Kamenica – Cimerplac – Mountain Lodge.

**/DE** Die fächerförmig auseinanderstrahlenden Quelle des Flusses Bednja liegt am 680 Meter hohen Berg Ravna gora. Als sich das Pannonische Meer zurückzog, blieben Erdschichten an der Oberfläche zurück, in denen immer noch fossile Muschelreste zu finden sind. Eine weitere dieses Berges sind seine Karstgebiete, Abgründe und Höhlen: Vindija, Mačkova spilja (Mačkova Höhle), Velike pećine (Große Grotte). Der Berg Ravna gora wird von Bächen und Wasserquellen durchzogen, die schönsten Bachkaskaden können Sie in Mala Sutinska bewundern.

Ravna gora ist ein bewaldeter Berg, auf dem Traubeneichen, Buchen, Tannen, Esskastanien, aber auch schöne Wiesen mit Korn- und Glockenblumen zu finden sind.

Auf der Bergspitze des Ravna gora befinden sich zwei Bergsteigerhütten, ein Aussichtspunkt und ein Startplatz für Gleitschirmflieger.

Route: Lepoglava – Kamenica – Cimerplac – Bergsteigerhütte.

**/HR** Ravna gora smjestila se u lepezasto razgranatom izvorištu rijeke Bednje, a visoka je je 680 metara. Kad se povlačilo Panonsko more, na površini su ostali slojevi u kojima i danas nalazimo fosilne ostatke školjaka. Druga zanimljivost ove planine su krški tereni, ponori i spilje: Vindija, Mačkova spilja, Velike pećine. Ravnu goru presijecaju potoci i izvori vode, a posebno su lijepe potočne kaskade u Maloj sutinskoj.

Ravna gora je šumovita planina: hrast kitnjak, bukva, jela, pitomi kesten, s lijepim livadama na kojima ima kukurijeka i zvončiča drijemovaca.

Na vrhu Ravne gore nalaze se dva planinarska doma, vidikovac i uzletišta za paraglajdere.

Pravac: Lepoglava – Kamenica – Cimerplac – Planinarski dom.

## Kalnik

**/ENG** Kalnik is located in the east of Varaždin County and is 643 metres-high. Kalnik is a highly interesting mountain with forest communities



typical in this part of Croatia. An educational trail has been arranged that takes you to the remains of the old Forts in Mali and Veliki Kalnik. The remains of the 13th Century Royal Palace are situated on Veliki Kalnik.

There is an Alpine training ground situated on the top called Vranilac.

The mountain lodge on Kalnik is open all-year-round and offers its guests excellent local food.

Direction: Novi Marof – Ljubeščica – Kalnik.

**/DE** Der Berg Kalnik liegt im östlichen Teil der Gespanschaft Varaždin und ist 643 Meter hoch. Der Kalnik ist ein sehr interessanter Berg mit besonderen Pflanzengemeinschaften, die für diesen Teil Kroatiens charakteristisch sind. Hier wurde auch ein Lehrpfad eingerichtet, und auf dem Mali und Veliki Kalnik (Kleiner und Großer Kalnik) sind die Überreste alter Festungen zu finden. Auf dem Veliki Kalnik können Sie die Überreste eines königlichen Palastes aus dem 13. Jahrhundert besichtigen.

Auf dem Gipfel Vranilac befindet sich ein alpines Übungsgelände.

Die Bergsteigerhütte auf dem Kalnik ist durchgehend geöffnet und verwöhnt ihre Gäste gerne mit ihrer ausgezeichneten einheimischen Küche.

Route: Novi Marof – Ljubeščica – Kalnik.

**/HR** Kalnik se nalazi na istoku Varaždinske županije, a visok je 643 metra. Kalnik je vrlo zanimljiva planina, tu se nalaze šumske zajednice koje su karakteristične za ovaj dio Hrvatske. Uređena je poučna staza, a na Malom i Velikom Kalniku nalaze se ostaci starih gradina. Na Velikom Kalniku su uređeni ostaci kraljevske palače iz 13. stoljeća.

Na vrhu Vranilac uređeno je alpinističko vježbalište. Planinarski dom na Kalniku stalno je otvoren, a gostima nudi izvršnu domaću hranu.

Pravac: Novi Marof – Ljubeščica – Kalnik.



**Wann?** Von Montag bis Freitag gegen vorherige Ankündigung

**Für wen?** Für alle Kunstliebhaber. Für Anfänger und Fortgeschrittene. Die Arbeit in kleinen Gruppen, alle Materialien werden bereitgestellt.

**/HR** Doživite nezaboravno iskustvo, stvorite osobni i nezaboravni suvenir. Upoznajte se sa stvaralačkim procesom u atelijeru likovnog umjetnika ili stvarajte na otvorenom. Postanite sastavnim djelom likovne kulture. Slikajte varaždinski kraj koji je inspirirao brojne umjetnike, zabavite se i naučite nešto novo. Eksperimentirajte s bojama, stilovima i medijima. Različiti motivi i likovne tehnike.

**Kada?** Po najavi od ponedjeljka do petka.

**Za koga?** Za sve zaljubljenike u umjetnost. Za početnike i napredne. Rad je u malim grupama, a likovni materijal je osiguran.

Ulica Ljudevita Gaja 13, Varaždin

www.galerijavarazdin.com

info@galerijavarazdin.com

+385 (0)98 91 69 455

**Want to See and Know More? Take a Trip to the Old Town of Čanjevo... / Möchten Sie mehr sehen und erfahren? Wir empfehlen einen Ausflug in die Altstadt von Čanjevo... / Želite vidjeti i saznati više? Predlažemo vam izlet do staroga grada Čanjeva...**

**/ENG** The Old Town of Čanjevo is located in Visoko Municipality on the Ribelj Rock, which in turn is part of the southwestern slopes on the Kalnik Mountain Range, and is some 320 metres above sea level above Čanjevo. At the beginning of the 16th Century the Praškoci Family converted the Rock into a military fortress as defence against the Ottomans. Every year in October the 'Battle of Čanjevo' re-enactment depicts the conflict between the Ottoman Army and the Visoko Outlaws.

**Direction:** Novi Marof – Ljubeščica – Čanjevo – Visoko.

**/DE** Die Altstadt von Čanjevo liegt in der Gemeinde Visoko auf dem Ribelj-Felsen, der zu den südwestlichen Hängen des Kalnik-Gebirges gehört, und befindet sich in einer Höhe von 320 Metern über dem Meeresspiegel oberhalb der Ortschaft Čanjevo. Zu Beginn des 16. Jahrhunderts baute die Familie Praškoci die Burg in eine Militärfestung zur Verteidigung gegen die Osmanen um. Jedes Jahr im Oktober wird in der Festung die „Schlacht von Čanjevo“, der Konflikt zwischen der osmanischen Armee und den Soldaten (haramije) von Visoko nachgestellt.

**Route:** Novi Marof – Ljubeščica – Čanjevo – Visoko.

**/HR** Stari grad Čanjevo nalazi se u Općini Visoko



na stijeni Ribelj, koja pripada jugozapadnim obroncima Kalničkoga gorja, na oko 320 metara nadmorske visine iznad mjesta Čanjevo. Početkom 16. stoljeća obitelj Praškoci za potrebe obrane od Osmanlija preuređuje burg u vojnu utvrdu. Svake godine u listopadu na utvrdu se održava „Bitka za Čanjevo“, kojom se uprizoruje sukob osmanske vojske i visočkih haramija. **Pravac:** Novi Marof – Ljubeščica – Čanjevo – Visoko.

## Climbing / Klettern / Penjanje

**/ENG** Pokojec (30 m), an extremely interesting landscaped climbing area that was once a reef in a sea (as evinced by the fossils of shells, **Direction:** Gornje Podrute (ask for more information from your host)

**/DE** Pokojec, Höhe 30 m, freigegebener Kletterbereich, sehr interessant dabei ist, dass es sich um einen ehemaligen Meeresfels handelt, was anhand der Muschelfossile festgestellt werden konnte.

**Strecke:** Gornje Podrute, mehr Informationen dazu vom Gastgeber

**/HR** Pokojec, v. 30, uređeno penjalište, vrlo zanimljivo, nekada greben u moru o čemu svjedoče okamine školjaka, **Pravac:** Gornje Podrute, više informacija kod domaćina.

## Cycling / Fahrradsport / Biciklizam

**/ENG** You can obtain a map of cycling routes and trails from your host.

**/DE** Fragen Sie den Gastgeber nach der Karte der Fahrradrouten und -wege.

**/HR** Karte biciklističkih ruta i staza zatražite od domaćina

## Fishing / Angeln / Ribolov

**/ENG** Clean rivers and tributaries, lakes and water oases abound in our region and offer an opportunity for recreational fishing. The rich and diverse fish stocks are a real challenge for every fisherman. Catfish, Pike, Carp, Prussian Carp and a dozen other species of fish are to be caught in our waters.

You will need a fishing license to enjoy the fishing.

Contact your host to help you get a the license!

**/DE** Saubere Flüsse und Nebenflüsse, Seen und Wasseroasen, die in unserer Region reichlich vorhanden sind, bieten Ihnen die Möglichkeit zum Freizeitangeln. Die Artenvielfalt und der Fischreichtum sind eine echte Herausforderung für jeden Angler. Flusswelse, Hechte, Karpfen, Giebel und ein Dutzend andere Fischarten können in unseren Gewässern angetroffen werden. Zum Angeln benötigen Sie jedoch einen Angelschein.

Ihr Gastgeber wird Ihnen gerne behilflich sein, einen Angelschein zu beantragen. Frage Sie ihn einfach danach!

**/HR** Čiste rijeke i pritoci, jezera i vodene oaze, kojima obiluje naš kraj, nude vam mogućnost za rekreativni ribolov. Bogatstvo i raznovrstan riblji fond pravi su izazov za svakog ribolovca. U našim vodama love se somovi, štuke, šarani, babuške i još desetak drugih vrsta riba.

Za uživanje u ribolovu potrebna vam je ribolovna dozvola.

Vaš domaćin pomoći će vam kod nabave dozvole – obratite mu se!



## TOURIST INFORMATIONS / TOURISTENINFORMATIONEN / TURISTIČKE INFORMACIJE

- **VARAŽDIN COUNTY TOURIST BOARD / FREMDENVERKEHRSAMT DER GESPANSCHAFT VARAŽDIN / TZ VARAŽDINSKE ŽUPANIJE**, Franjevački trg 7, 42000 Varaždin, tel./phone/Tel.: +385 42 210 096, mail/E-Mail: info@turizam-vzz.hr, web/Internet: www.turizam-vzz.hr
- **VARAŽDIN TOURIST BOARD / FREMDENVERKEHRSAMT DER STADT VARAŽDIN / TZ GRADA VARAŽDINA**, Ivana Padovca 3, 42000 Varaždin, tel./phone/Tel.: +385 42 210 987, mail/E-Mail: info@tourism-varazdin.hr, web/Internet: www.tourism-varazdin.hr
- **TOURIST BOARD OF THE AREA CENTER OF THE WORLD / FREMDENVERKEHRSAMT DES GEBIETS ZENTRUM DER WELT / TZ PODRUČJA CENTAR SVIJETA**, Trg svetog Trojstva 14, 42230 Ludbreg, tel./phone/Tel.: +385 42 810 690, mail/E-Mail: info@tz-ludbreg.hr, web/Internet: www.visitludbreg.hr
- **VARAŽDINSKE TOPLICE TOURIST BOARD / FREMDENVERKEHRSAMT DER STADT VARAŽDINSKE TOPLICE / TZ GRADA VARAŽDINSKE TOPLICE**, Trg Svetog Martina 5, 42223 Varaždinske Toplice, tel./phone/Tel.: +385 42 633 133, mail/E-Mail: info@toplice-vz.hr, web/Internet: www.toplice-vz.hr
- **NOVI MAROF TOURIST BOARD / FREMDENVERKEHRSAMT DER STADT NOVI MAROF / TZ GRADA NOVOG MAROFA**, Antuna Mihanovića 3, 42220 Novi Marof, tel./phone/Tel.: +385 42 205 212, mail/E-Mail: info@tz-novi-marof.hr, web/Internet: www.tz-novi-marof.hr
- **IVANEC TOURIST BOARD / FREMDENVERKEHRSAMT DER STADT IVANEC / TZ GRADA IVANCA**, Trg hrvatskih Ivanovaca 9B, 42240 Ivanec, tel./phone/Tel.: +385 42 784 284, mail/E-Mail: info@ivanec-turizam.hr, web/Internet: www.ivanec-turizam.hr
- **LEPOGLAVA TOURIST BOARD / FREMDENVERKEHRSAMT DER STADT LEPOGLAVA / TZ GRADA LEPOGLAVE**, Hrvatskih pavlina 7, 42250 Lepoglava, tel./phone/Tel.: +385 42 494 317, mail/E-Mail: turizam@lepoglava-info.hr; web/Internet: www.lepoglava-info.hr
- **TRAKOŠČAN TOURIST BOARD – MUNICIPALITY BEDNJA / FREMDENVERKEHRSAMT TRAKOŠČAN-GEMEINDE BEDNJA / TZ TRAKOŠČAN-OPĆINA BEDNJA**, Trg Sv. Marije 26, 42253 Bednja, tel./phone/Tel.: +385 42 796 309, e-mail/E-Mail: info@bednja.hr, web/Internet: www.turizam-trakoscan.hr
- **GORNJI KNEGINEC TOURIST BOARD / FREMDENVERKEHRSAMT DER GEMEINDE GORNJI KNEGINEC / TZ OPĆINE GORNJI KNEGINEC**, Trg dr. Franje Tuđmana 2c, Kneginec Gornji, 42204 Turčin, tel./phone/Tel.: +385 42 242 150, mail/E-Mail: info@tz-kneginec.hr, web/Internet: www.tz-kneginec.hr
- **TOURIST BOARD OF THE AREA NORTH OF ZAGORJE / FREMDENVERKEHRSAMT DER REGION NORD-ZAGORJE / TZ PODRUČJA SJEVER ZAGORJA**, Dravska 1a, 42208 Cestica, phone/Tel. /tel: +385 42 724 824, E-Mail/mail: info@sjever-zagorja.hr

## SERVICE INFORMATIONS / SERVICEINFORMATIONEN / SERVISNE INFORMACIJE

- County call number / Vorwahl der Gespanschaft / Pozivni broj Županije: **+385 (0)42**
- Emergency / Notruf / Hitne intervencije: **+385 112**
- Police / Polizei / Policija: **+385 192**
- Roadside assistance / Pannenhilfe / Pomoć na cesti: **+385 1987, www.hak.hr**
- Bus informations / Informationen zu Bussen / Autobusne informacije: **+385 (0)42 350 325, www.ap.hr, www.flixbus.hr**
- Railways / Eisenbahn / Željeznički promet: **060 333 444, https://prodaja.hzpp.hr/hr/Ticket**
- Weather forecast / Wettervorhersage / Meteorološke informacije: **18166**
- Association of Tour Guides / Verband der Fremdenführer / Društvo turističkih vodiča: **+385 99 444 3838**
- Croatian National Tourist Board / Kroatische Zentrale für Tourismus / Hrvatska turistička zajednica: **www.croatia.hr**

*The tap water is drinkable in the whole of Croatia / Das Leitungswasser ist kroatienweit genießbar / Voda iz slavine pitka je u cijeloj Hrvatskoj*

## IMPRESSUM / IMPRESUM:

### PUBLISHER / HERAUSGEBER / IZDAVAČ:

VARAŽDIN COUNTY TOURIST BOARD / FREMDENVERKEHRSAMT DER GESPANSCHAFT VARAŽDIN / TZ VARAŽDINSKE ŽUPANIJE, Franjevački trg 7, 42000 Varaždin, tel./phone: +385 42 210 096, mail: info@turizam-vzz.hr, web: www.turizam-vzz.hr, www.myvarazdinholiday.com

### CONCEPT / KONZEPTION / KONCEPCIJA:

FIL-art d.o.o. Krapina

### PHOTOGRAPHY / FOTOS / FOTOGRAFIJE:

Foto agencija Sjever Varaždin

Jurinec Photography

Foto Šimunić

Godar Professional Photography

XM studio

Vladimir Mrak

Domagoj Miletić

Damir Mrvčić

Arhiva turističkih zajednica područja Varaždinske županije/  
Archive of tourist boards of Varaždin County/Archiv der  
Tourismusverbände des Landkreises Varaždin

### TRANSLATION / ÜBERSETZUNG / PRIJEVOD:

Snježana Husnjak Pavlek – E

Dragutin Hainš – D

### PRINTED BY / DRUCKEREI / TISKARA:

Radin print d.o.o.

### YEAR / JAHR / GODINA:

2021.





**Agritourism**  
*with a Story*

